KUSHUMISELWE KWA LUAMBO LWA TSHIVENḐA KHA MUZIKA WA VEN RAP

NGA

MARAGENI TENDANI

NOMBORO YA MUTSHUDENI :14000661

NGUDO YA MA IN TSHIVENDA

YUNIVESITHI YA VENḐA

FACULTY OF HUMANITIES, SOCIAL SCIENCES AND EDUCATION

MUFHAṰUSI : DR ṄETSHISAULU N.C

MUTHUSAMUFHAṰUSI : DR RAPHALALANI T.D

ṄWAHA : 2024

© University of Venda

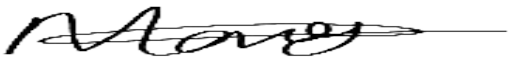
Vhuḓikumedzeli

Ndi khou kumedzela mushumo uyu kha vhabebi vhanga vho Nyelisani Marageni na vho Tshifhiwa Murida, khotsi a vhananga vho Mpho Mugagaḓeli, ṅwananga Arenariṉe Mugagaḓeli, vharathu vhanga Thuso na Lufuno Marageni na khaladzi anga Gudani Marageni.

© University of Venda

Muano

Nṋe Tendani Marageni wa nomboro ya 14000661, ndi khou ana uri mushumo wa ṱhoḓisiso iyi wa u ri: ‘Kushumiselwe kwa luambo lwa Tshivenḓa kha muzika wa ‘Ven rap’, ndi wanga nahone a hu athu vhuya ha ṋetshedzwa mushumo u ngaho uyu hu tshi itelwa u wanwa ha digrii kha univesithi ifhio kana ifhio.

MARAGENI T 

© University of Venda

Ndivhuwo

Ndi khou livhuwa mufhaṱusi wanga vho Dr Ṋetshisaulu N.C na muthusamufhaṱusi vho Dr Raphalalani T.D kha thikhedzo khulwane vhukuma ye nda i vhona musi ri tshi khou shuma mushumo uyu. Ndi ri kha vhafhaṱusi, zwoṱhe zwine vha ita kha zwi vhe zwo fhaṱutshedzeaho misi yoṱhe. Kha vhoṱhe vho tikedzaho mushumo uyu nga mihumbulo na zwiṅwe zwinzhi ndi ri ndi a livhuwa. Kha vhaimbi vha muzika wa ‘Ven rap’ ndi a livhuwa vhutsila vhune vha khou vhu sumbedza nga u bveledza muzika uyu.

© University of Venda

Manweledzo

Luambo lwo shanduka lwa miṅwaha na miṅwaha yo fhiraho nahone lu kha ḓi isa phanḓa na u shanduka. Muzika sa zwiṅwe zwa zwithu u khou shela mulenzhe kha tshanduko iyi. Luambo lwa Tshivenḓa lwo dzhia (adopt) kana u ṱanganedza lushaka lwa muzika u vhidzwaho u pfhi ‘Ven rap’ wa vha tshipiḓa tsha miṅwe ya mizika ya Tshivenḓa. U ṱanganedzwa ha muzika uyu wa ‘Rap’ zwi khou ḓa na masiandoitwa kha luambo na mvelele. Muṱoḓisisi o lavhelesa a vhona hu na tshanduko i kwamaho luambo, tshanduko iyo yo ṱuṱuwedza muṱoḓisisi uri a ite ṱhoḓisiso o sedza kushumiselwe kwa luambo lwa Tshivenḓa kha muzika wa ‘Ven rap’. Naho hu na ḽiambele ḽine ḽa ri u dzhia kana u ḓibadekanya na luambo lwa muṅwe muthu ndi u dzhia mvelele yawe, izwi zwi tshi khou itwa ngauri luambo lwo pfuma mvelele. Khethekanyo iyi ya muzika wa ‘Ven rap’ i ḓo thusa u bvisela khagala uri luambo lu no khou shumiswa kha muzika uyu lu ṱuṱuwedza hani luambo lwa Tshivenḓa nahone ṱhuṱhuwedzo iyi ndi yavhuḓi kana a si yavhuḓi kha luambo na. Ṱhoḓisiso iyi i ḓo shumisa mutheo wa tshivhumbeo tsha ngona ya ṱhoḓisiso ya ṱhalutshedzo (explanatory) na ngona ya ṱhoḓisiso ya khwaḽithethivi ngeno tshiko hu tsha sekondari ngauri ho sedzwa kha ḽirikisi dza nyimbo dza muzika wa ‘Ven rap’. Tshigwada tsha zwiṱoḓuluswa ndi nyimbo dza fumi dzi imbyaho nga vhanna na vhafumakadzi nahone nga luambo lwa Tshivenḓa. Maitele a u kuvhanganya data hu ḓo shumiswa nḓila ya ‘Corpus’ u kuvhanganya nyimbo dza muzika wa ‘Ven rap’. Muṱoḓisisi u ḓo shumisa ṱhumbulo ya tshipikwa u nanguludza mitaladzi ine ya vha na mafhungo a ndeme kha ḽirikisi u khunyeledza ṱhoḓisiso. Mitaladzi yo nangwaho i ḓo vha yone sambula ya ṱhoḓisiso ngeno mafhungo a tshi ḓo ṱhaṱhuvhiwa nga nḓila ya tsenguluso ya zwi re ngomu (content analysis). Thyiori na yone i ḓo shumiswa hone magumoni a ṱhoḓisiso iyi mawanwa a ḓo ṋetshedzwa khathihi na themendelo.

© University of Venda

Maipfhi a ndeme: '*Ven rap', muzika, lushaka lwa muzika, luambo, mvelele na mvelele yo ḓowelelaho*

Abstract

Language has evolved significantly over the years, and it continues to evolve. Music as a genre, is also observed as one of the significant contributors to language dynamics or language change. The Vhavenḓa have adopted Rap music to their context in the name of 'Ven rap'. The adoption of Rap music comes with cultural and linguistic implications. Otherwise, there's a notion that says adopting someone's language is the adoption of their culture because language is one of the most important carriers of culture. The current researcher has observed linguistic patterns that are worth investigating, hence the relevance of this study is to investigate Tshivenḓa language usage in 'Ven rap' music. Through this musical genre, this study will determine how the use of language in 'Ven rap' music influences Tshivenḓa. However, this music can influence Tshivenḓa positively or negatively. Diffusion of Innovation Theory is adopted as the theoretical point of departure. The theory will assist when explaining how Tshivenḓa is used in 'Ven rap' musical genre. The study adopts an explanatory research design and qualitative methodology. The emphasis will be on segments extracted from song lyrics. The total target population of this study is 10 'Ven rap' song lyrics sung by either male or female rappers. The method that will be used to collect data is the corpus collection method. The researcher will further use purposive sampling to extract discourse segments exhibiting more linguistic dynamics, as the total sample of the study. Data analysis will include the use of content analysis and theoretical tools entrenched in the theory grounding the study. Conclusions will be drawn, and recommendations will be made.

Keywords: '*Ven rap', music, musical genres, language, culture, and popular culture*

© University of Venda

University of Venda
Creating Future Leaders

Zwi re ngomu Siaṱari

Vhuḓikumedzeli.....i
Muano.....ii
Ndivhuwo.....iii
Manweledzo.....iv
Abstract.....v
NDIMA YA U THOMA.....1
1.1. Mvulatswinga.....1
1.2. Siangane.....2
1.3. Tshitatamennde tsha thaidzo......5
1.4. Ndivho ya ṱhoḓisiso.....5
1.5. Zwipikwa zwa ṱhoḓisiso.....6
1.6. Mbudziso dza ṱhoḓisiso.....6
1.7. Ndeme ya ṱhoḓisiso.....6
1.8. Mikano ya ṱhoḓisiso.....7
1.9. Mutheo wa thyiori.....7
1.10. Mvalatswinga.....8
NDIMA YA VHUVHILI: TSEDZULUSO YA MAṄWALWA.....9
2.1. Mvulatswinga.....9
2.2. Muzika.....10
2.3. Khethekanyo ya muzika.....12
2.4. 'Hip hop' kana 'Rap'......15
2.5. Ven rap.....18
2.6. Luambo.....19
2.6.1. Luambo lwa ḓamuni.....23
2.7. Mvelele.....25
2.7.1. Mvelele yo ḓoweleaho kana ya vhathu vhanzhi......29
2.8. Mvalatswinga.....31
NDIMA YA VHURARU: NGONA DZA ṰHOḒISISO.....32
3.1. Mvulatswinga.....32
3.2. Mutheo wa ṱhoḓisiso.....32
3.2.1. Mutheo wa ṱhalutshedzo......34
3.3. Ngona ya ṱhoḓisiso.....36

© University of Venda

3.3.1. Ngona ya Khwanthithethivi.....37
3.3.2. Ngona ya Khwaḽithethivi.....38
3.3.2.1. Tshiko tsha phraimari......39
3.3.2.2. Tshiko tsha Sekondari.....40
3.4. Tshigwada tsha zwiṱoḓuluswa.....41
3.5. Ṱhumbulo.....43
3.5.1. Ṱhumbulo ya Khonadzeo.....45
3.5.2. Ṱhumbulo i si na Khonadzeo.....46
3.5.2.1. Ṱhumbulo ya Tshipikwa.....47
3.6. Maitele a u kuvhanganya data.....48
3.6.1. 'Khophasi'.....49
3.6.2. Tsenguluso ya zwi re ngomu.....51
3.7. Khonadzeo ya u Fulufhedzea.....52
3.8. Khonadzeo ya u Khwaṱhisedza.....52
3.9. Khonadzeo ya u Pfhukisela......53
3.10. Vhufhulufhedzei......53
3.11. Vhungoho.....54
3.12. Ṱhanngelo ya vhuḓifari.....55
3.12.1. Thendelo hu na u ḓivha.....56
3.12.2. Khonadzeo ya tshiphiri na u sa ḓivhea.....57
3.12.3. Pfhanelo ya u ḓibvisa.....58
3.13. Mikano ya ṱhoḓisiso.....58
3.14. Mvalatswinga.....58
NDIMA YA VHUṆA: TSENGULUSO YA DATA.....60
4.1. Mvulatswinga.....60
4.2. Tsenguluso ya data.....60
4.3. Tsenguluso ya ḽirikisi.....60
1. Ramzeey - Khundavhalai.....60
2. Ramzeey -Ndo Mutuvha.....69
3. Bhamba-Masindi.....78
4. Bhamba -Vhuyani hayani.....84
5. MisterWiz [feat. EazySA & Isaiah Everest] - Thi tsha Tenda Kha Lufuno (Driver Wa Lufuni).....92

© University of Venda

6. MisterWiz (feat. Captain Zeii) - Vhutshilo 104
7. Bella fonte- muḽoro 109
8. Bella fonte- Kha ri tshine 113
9. GlasoSA & CashBrownSA- Swina a ḽi ripoti 116
10. GlasoSA & CashBrownSA- A thi koni 121
4.4. Lushaka lwa nyimbo dzine dza vha tshipiḓa tsha muzika wa 'Ven rap' 127
4.5. Masiandoitwa a muzika wa 'Ven rap' kha kupeleṱele na kuṅwalele kwa maipfhi a Tshivenḓa. 127
4.6. Masia ndoitwa a muzika wa Ven rap kha nyaluwo ya luambo 128
4.7. Muzika wa 'Ven rap' u na ṱhuṱhuwedzo-ḓe kha luambo lwa Tshivenḓa? 129
4.8. Mvalatswinga 129
NDIMA YA VHUṰANU: MANWELEDZO A NDIMA, MAWANWA, NA THEMENDELO. 130
5.1. Mvulatswinga 130
5.2. Manweledzo a ndima 130
5.3. Mawanwa 131
5.3.1. U vangwa ha nyambo kha muzika wa 'Ven rap' 131
Themendelo 131
5.3.2. U sikwa ha maambele na mirero nga vhaimbi vha 'Ven rap' 132
Themendelo 132
5.3.3. Maipfhi o shumiswaho: maipfhi mapambya na maipfhi a luambo lwa tshiṱaraṱani. 132
Themendelo 136
5.3.4. U sa shumiswa ha zwiga zwa u vhala na u ṅwala 137
Themendelo 137
5.3.5. U shumiswa ha themba dzi siho kha Tshivenḓa 137
Themendelo 137
5.4. Mvalatswinga 138
BUGUTSHUMISWA 139

© University of Venda

NDIMA YA U THOMA

1.1. Mvulatswinga

Luambo ndi tshipiḓa tsha mvumbo ya muthu, ndi tshishumiswa tshine tsha shumiswa u davhidzana na u ṱuṱuwedza vhuthihi kha tshaka dzoṱhe. Kha ṱhoḓisiso iyi kushumiselwe kwa luambo lwa Tshivenḓa kha muzika wa ‘Ven rap’ ku ḓo bviselwa khagala. Ndima iyi i katela mathomo kana mvulatswinga, siangane, ndivho, zwipikwa zwa ṱhoḓisiso, mbudziso dza ṱhoḓisiso, ndeme ya ṱhoḓisiso, mikano na thyiori i no ḓo shumiswa.

Muzika ndi tshiṅwe tsha zwiteṅwa zwine vhathu vha zwi funa vha dovha vha ḓiphiṋa ngawo. Muzika wo khethekanywa wa bva zwipiḓa zwivhili. Hu na muzika wa zwilidzo na muzika wa maipfhi. Muzika wa zwilidzo wone u ṱaluswa sa muzika une ha shumiswa zwilidzo fhedzi khawo u u bveledza ngeno muzika wa maipfhi hu tshi shumiswa maipfhi na zwilidzo. Muzika wa ‘Rap/hip hop’ ndi muṅwe wa lushaka lwa muzika u no shumisa maipfhi na zwilidzo. Kha muzika uyu uri maipfhi a vhe hone hu shumiswa luambo vhunga hu tshone tshithu tsha ndeme kha muzika uyu.

Luambo lwone lu nga ṱaluswa sa nḓila ine vhathu vha davhidzana ngayo na u kovhekana mihumbulo. Luambo luṅwe na luṅwe lu baḓekanywa na tshigwada tsha vhathu na mvelele u ya nga u fhambana hadzo. U guda mvelele ya muthu u tea u vha u tshi ḓivha na u kona luambo lwa muthu onoyo. U ḓivha luambo lwa muṅwe muthu zwi thusa kha u kovhelana nḓivho, tshenzhemo na u ḓivha maitele a mvelele a murafho wo fhiraho, zwa dovha zwa thusa na kha u fhaṱa murafho u ḓaho. Luambo lu dovha lwa vha lwa ndeme kha u ṋea muthu tshirunzi na u kona u ita uri muthu a ḓiḓivhe ene muṋe. Mvelele na luambo zwi tou shumisana, a ri ambi nga luambo ri sa kwame mvelele.

Muzika wa ‘Rap’ ndi luṅwe lwa lushaka lwa muzika lune vhaswa vha lu funa vha dovha vha lu takalela. Muzika uyu u wanala kha zwileludzi zwa vhudavhidzani ha nnyi na nnyi na kha inthanethe. U wanala ha muzika uyu zwi ṱuṱuwedza mvelele ya vhathu vhanzhi (mass culture) kana mvelele yo ḓoweleaho (popular culture). Vhathu ṋamusi vha khou ṱutshela maitele a mvelele dzavho na maitele a sialala vha dzhia maitele maswa o ṱuṱuwedzwaho nga mizika na tshanduko ya mveledziso ya shango.

© University of Venda

1.2. Siangane

Luambo lu shumiswa ḓuvha ḽiṅwe na ḽiṅwe ngauri lu vha tshipiḓa tsha u bveledza mishumo yo fhambanaho ya ḓuvha. Luambo lu khou shanduka tshifhinga tshoṱhe, tshanduko idzi dzi khou vhangwa nga mupfhuluwo kana mipfhuluwo, u dzula vhuponi ha ḓoroboni, u ṱanganelana ha vhathu vha tshaka dzo fhambanaho, thekhinoḽodzhi, zwa vhubindudzi na u aluwa ha shango ḽone ḽiṋe. Dziṅwe dza tshanduko idzi dzi kwama luambo nga nḓila yavhuḓi ngeno dziṅwe dzi tshi kwama luambo nga nḓila i si yavhuḓi. Luambo lwa kwamea nga nḓila i si yavhuḓi lu vha kha khombo ya u fa ngeno lwa kwamea nga nḓila yavhuḓi lu tshi tou aluwa.

Muzika sa zwiṅwe zwa zwithu, na wone u khou shanduka na tshifhinga. Tsumbo Afrika Tshipembe kale ho vha hu na tshaka dza mizika dzi nga ho ‘Jazz, Kwaito, Pop,’ na miṅwe minzhi, fhedzi ṋamusi hu na zwigwada zwiswa zwa mizika sa ‘Amapiano’, ‘house’ na ‘Rap’. U vha hone ha zwigwada izwi ndi tsumbo ya tshanduko na nyaluwo ine ya khou vha hone kha muzika. Muzika wa ‘Rap’ kana ‘Hip hop’ ndi muzika une a u ngo tumbukwa u bva shangoni ḽa Afrika Tshipembe fhedzi wo dzhiiwa u bva shangoni ḽa Amerika.

Boyer (2016:215) a tshi ṱalutshedza vhubvo ha muzika uyu u ri: “Hip hop originates in early 1970 in the South Bronx of the New York City”.

Izwi zwi khwaṱhisedza uri muzika wa ‘Hip hop’ wo tumbukwa nga ṅwaha wa 1970 shangoni ḽa ‘South Bronx New York City’. Vhadzulapo vha shango ḽa Amerika vho shumisa muzika uyu u bvisela khagala vhuḓipfhi havho ha u tsikeledzwa he vha vha vha tshi khou ṱangana naho zwi tshi khou itwa nga muvhuso u no khou vhusa nga tshenetsho tshifhinga.

Johnson (2011: 2) ene a tshi ṱalutshedza u ri: “Rap music which began as a voice of the oppressed and an artistic response to the urban decay that plagued New York City and Los Angeles, has now become a global commodity”.

© University of Venda

Izwi zwi amba uri muzika wa ‘Rap’ wo thoma sa ipfhi ḽa vho tsikeledzwaho i nḓila ya u ḓifhindulela fhaḽa ‘New York City na Los Angeles’. Ṋamusi muzika uyu wo no vha wa shango ḽoṯhe.

Muzika uyu u vho lidzwa kha ḽifhasi ḽoṯhe nga vhuphara. Muzika uyu na kha dzhango ḽa Afrika wo swika nahone wo swika nga ṅwaha wa 1980.

Clark (2012) a tshi khwaṯhisedza u swika ha muzika uyu u ri: ‘Hip hop music and culture landed in Africa between the 1980s and 1990s’.

Izwi zwi tou amba uri muzika wa Hip hop na mvelele yawo wo swika kha dzhango haya ḽa Afrika vhukati ha ṅwaha wa 1980 na ṅwaha wa1990.

Vhaswa vha dzhango ḽa Afrika vho ṱanganedza muzika uyu vha u shumisa u lwa na muvhuso na vhavhusi vha tshifhinga tshenetsho. Vho shumisa muzika uyu u lwa na vhushai, vhugevhenga na zwiito zwa tshanḓanguvhoni.

Clark (2012) tshi isa phanḓa u ri: ‘The frustration, anger, poverty, joy, and spirit which young African American rappers expressed transformed the minds of millions of African youths, who related to the messages and the stories being told’.

Izwi zwi amba uri vhushai, mbiti, u sinyuwa he vhaswa vha shango ḽa Amerika vha vha vha naho, ho shandukisa vhunzhi ha mihumbulo ya vhaswa vha Afrika vhane vha ḓibadekanya na milaedza na zwiṯori zwi no ṱalutshedzwa nga muzika uyu.

Muzika uyu musi wo dzhena kha dzhango ḽa Afrika na kha shango ḽa Afrika Tshipembe wo fhedza wo swika. Vhadzulapo vha Afrika Tshipembe vho shumisa muzika uyu u hanedzana na vhavhusi kana muvhuso wa tshiṱalula na u tsikeledzwa.

Kunzier (2011: 28) a tshi ṱalutshedza kuswikele kwa muzika uyu Afrika Tshipembe u ri: “South African Rap/Hip hop culture started in the early 1980s in Cape Town, mainly among what was officially labelled ‘coloured people’. Young coloured people related to this music, sharing an experience of socio-economic and political marginalization and oppression”.

© University of Venda

Izwi zwi amba uri muzika wa ‘Rap/Hip hop’ wo swikela kha vunḓu ḽa Kapa miṅwahani ya vho1980. Muzika uyu wone wo vha u tshi ḓivhwa kana u baḓekanywa na lushaka lwa vhathu vha Vhakhaḽadi. Vhaswa vha lushaka ulu vho baḓekanywa na muzika uyu zwi tshi bva kha khaedu dzi elanaho na zwa vhubindudzi, ikonomi, zwa polotiki na u tsikeledzwa.

Musi lushaka ulu lu tshi imba muzika uyu vho imba vha tshi shumisa luambo lwavho lwa ḓamuni kana lune vhone vhaṋe vha lu pfhesesa khwine lu sa koni u pfhiwa nga vhavhusi.

Kunzier (2011: 28) a tshi isa phanḓa u ri: “At first it was a form of entertainment around events of political mass mobilization and considered by some activist as a distraction from the political struggle, soon it turned into an expression of anger against the apartheid system”.

Izwi zwi amba uri mathomoni zwo thoma sa tshipiḓa tsha u ḓimvumvusa musi hu na maguvhangano a zwa polotiki, fhedzi vhaṅwe vha vharangaphanḓa vho shandukisa zwiito izwi vha vho zwi shumisa u lwa na muvhuso wa tshiṱalula.

Matroos (2019) a tshi ṱalutshedza vhuvha ha muzika uyu u ri: ‘The Hip hop landscape has also changed in the country youngster’s rhythm are for the most part done in the vernacular of the Coloured community in the Cape flats, a mixture of Afrikaans, English and slang unique to the region’.

Izwi zwi amba uri muzika uyu wo shandukisa zwithu zwinzhi kha vhaswa vha Kapa. Wo shandukisa na kubveledzele kwa muzika, tshanduko iyi yo ita uri muzika u bveledzwe hu tshi khou shumiswa luambo lwavho lune lwa vha luambo lwo ṱanganelanaho Tshivhuru na Tshiisimane.

Izwi ho vha u itela uri vhavhusi vha sa pfhe zwi no khou ambya kha nyimbo idzi. Ṱhanganelano iyi yo ḓisa luambo lwo khetheaho lwa hanefho vhuponi ha Kapa. Musi vha tshi khou imba muzika uyu vho shumisa nyambo idzi mbili zwa ita uri muzika uyu

© University of Venda

vha u ṋee dzina ḽa uri ‘Vernacular rap’ ngauri u khou imbya na u bveledzwa nga luambo lwavho.

Muzika uyu wo tutuwa u bva kha ḽa Kapa fhano Afrika Tshipembe fhedzi na kha zwipiḓa zwa vhubvaḓuvha wo fhedza wo swika, hu tshi katelwa na vhupo ha Venḓa. Musi muzika uyu u tshi swika kha lushaka lwa Vhavenḓa vho u ṋea dzina ḽa uri ‘Ven rap’. Ipfhi iḽi ḽone ḽo imela uri ‘Venḓa rap’ hune ‘Ven’ ya vha yo imela lushaka lwa Vhavenḓa.

Muzika wa ‘Ven rap’ u imbya na u bveledzwa nga vhaswa. Mbuno khulwane i itaho uri vhaswa vha funese muzika uyu ndi ya uri muzika uyu u amba nga vhutshilo ha vhaswa, zwithu zwine vhaswa vha zwi funesa na kutshilele kwavho kwa ṋamusi kwa ḓuvha na ḓuvha zwi a katelwa kha muzika uyu. Izwi zwi ita uri vhaswa vha pfhe vha tshithu tshithihi na muzika uyu. Kubveledzele kwa muzika wa ‘Ven rap’ ku katela u ‘didzhea’ na u ‘repa’. Kha u ‘repa’ ndi hune luambo lwa shumiswa hone nahone kushumiselwe kwa luambo afha hu shumiswa maipfhi a no raima kana a no nga a a elana. Ndi zwa ndeme uri luambo lu no shumiswa lu vhe lwo kunaho.

1.3. Tshitatamennde tsha thaidzo.

Kha tshitatamennde tsha thaidzo ndi hune ra wana hone thaidzo ya ṱhoḓisiso nahone thaidzo iyi i tea u tandululwa musi ṱhoḓisiso yo no bveledzwa. Luambo lwa Tshivenḓa ndi luṅwe lwa nyambo dzine dza vha kha khombo ya u xelewa nga maṅwe a maipfhi. U xelelwa uhu hu ita uri luambo lu sa aluwe nahone lu dzule lu tshirole. Thaidzo ya ṱhoḓisiso iyi ndi u sa shumiswa zwavhuḓi ha luambo lwa Tshivenḓa kha muzika wa ‘Ven rap’. Izwi zwi ita uri maṅwe a maipfhi a sa bulwe na u ṅwalwa nga nḓila yone, hu fhedza hu tshi vha na khakho kha kukhethekanyele na kupaṱekanyele kwa maipfhi. Maitele aya a ita uri luambo lu xelelwe na nga maṅwe a maipfhi na vhuvha halwo lwa tshoṱhe. Ndi zwa ndeme uri luambo lu dzule lu lwa vhukuma tshifhinga tshoṱhe u itela mirafho na mirafho i ḓaho. Tshihulwane kha ṱhoḓisiso iyi ndi u thivhela luambo uri lu sa ngalangale zwo itwa nga muzika.

1.4. Ndivho ya ṱhoḓisiso

Ndivho ya ṱhoḓisiso iyi ndi u ṱoḓisisa kushumiselwe kwa luambo lwa Tshivenḓa kha muzika wa ‘Ven rap’.

© University of Venda

1.5. Zwipikwa zwa ṱhoḓisiso

1.5.1. U bvisela khagala nyimbo dzo fhambanaho dza muzika wa ‘Ven rap’.

1.5.2. U bvisela khagala masiandoitwa a muzika wa ‘Ven rap’ kha mupeleṱo na kuṅwalele kwa maipfhi a Tshivenḓa.

1.5.3. U bvisela khagala masiandoitwa a muzika kha nyaluwo ya luambo.

1.5.4. U bvisela khagala ṱhuṱhuwedzo ya muzika wa ‘Ven rap’ kha luambo lwa Tshivenḓa.

1.6. Mbudziso dza ṱhoḓisiso

1.6.1. Ndi nyimbo dzifhio dzine dza vha tshipiḓa tsha muzika wa ‘Ven rap’?

1.6.2. Ndi masiandoitwa afhio a muzika wa ‘Ven rap’ kha kupeleṱele na kuṅwalele kwa maipfhi a Tshivenḓa?

1.6.3. Ndi masiandoitwa afhio a muzika wa ‘Ven rap’ kha nyaluwo ya luambo?

1.6.4. Muzika wa ‘Ven rap’ u na ṱhuṱhuwedzo ḓe kha luambo lwa Tshivenḓa?

1.7. Ndeme ya ṱhoḓisiso

Muzika ndi zwithu zwi no kona u swikelela muthu muṅwe na muṅwe. Muzika u ya kona u amba na vhathu nga zwithu zwo fhambanaho. Vhathu vha a guda zwithu zwo fhambanaho kha muzika zwi kwamaho vhutshilo na kutshilele kwavho kwa ḓuvha ḽiṅwe na ḽiṅwe. Ndeme ya ṱhoḓisiso iyi ndi u bvisela khagala uri khethekanyo ya muzika ya ‘Ven rap’ i shela hani mulenzhe kha luambo lwa Tshivenḓa. Ṱhoḓisiso iyi i ḓo bvisela khagala zwiṅwe zwa zwipiḓa zwine muzika wa ḓisa kha luambo sa maipfhi maswa, ndivho ntswa na ṱhalutshedzo ntswa dza maipfhi. Ṱhoḓisiso i ḓo dovha ya bvisela khagala vhukhakhi vhu wanalaho kha muzika uyu. U bvisela vhukhakhi uvhu khagala zwi ḓo thusa vhadededzi, vhaṱalutshedzi na lushaka nga u angaredza uri musi vha tshi ṱangana na maipfhi o raloho vha zwi ḓivhe uri a si a tshiofisi nahone ha tei u shumiswa kha nyambedzano ya tshiofisi. A si u bvisela vhukhakhi khagala fhedzi, ṱhoḓisiso i ḓo dovha ya thusa u bvisela khagala nḓila dzine dza nga shumiswa u alusa luambo uri lu kone u tshimbilelana na nyaluwo ya shango ḽi no khou aluwa ḓuvha na ḓuvha.

© University of Venda

1.8. Mikano ya ṱhoḓisiso

Ṱhoḓisiso iyi i ḓo itwa fhasi ha masipala wa Thulamela, kha ḽiisela ḽa Vhembe, Vunḓuni ḽa Limpopo. Ṱhoḓisiso iyi i ḓo sedzesa kha luambo lwa Tshivenḓa. Khethekanyo ya muzika i no ḓo shumiswa ndi khethekanyo ya ‘Ven rap’ ngeno ḽirikisi dza muzika uyu dzi no ḓo shumiswa sa tshiko tsha data dzi tshi ḓo vha dzo ṅwalwa nga luambo lwa Tshivenḓa. Zwiteṅwa zwa luambo zwi no ḓo sedzeswa khazwo u ṱhaṱhuvha na u fhindula mbudziso dza ṱhoḓisiso ndi simentiki na mofolodzhi.

1.9. Mutheo wa thyiori

Thyiori i no ḓo shumiswa u bveledza ṱhoḓisiso iyi ndi thyioiri ya ‘Diffusion of innovation theory’. Thyiori iyi yo bveledzwa nga Rogers nga ṅwaha wa 1962. Thyiori iyi i tendela u bveledzwa ha mihumbulo miswa na kuhumbulele kuswa ya dovha ya kona u bvisela khagala uri ndi nga mini mihumbulo iyo yo bveledzwa nahone mihumbulo iyo i nga swika hani kha lushaka. Thyiori iyi i ḓo thusa uri hu pfheseswe vhuvha ha muzika wa ‘Ven rap’ kha luambo na mvelele ya Tshivenḓa nga u angaredza.

Thyiori iyi yo nangwa ngauri i tenda kha u shumiswa ha mihumbulo miswa. Muzika wa ‘Ven rap’ wone u wela fhasi ha tshipiḓa tsha mihumbulo miswa ine yo vha i siho kale fhedzi ṋamusi i hone i khou shumiswa. Tsha vhuvhili, thyiori iyi i tenda uri hu na vhaṱanganedzi vha mihumbulo miswa nahone kha tshipiḓa itshi ndi vhathetshelesi vha muzika uyu wa ‘Ven rap’. Vhathetshelesi avha vha dzhia zwine vha khou zwi wana u bva kha muzika uyu vha tshila ngazwo kana u tshila vha tshi zwi tevhedza. Tsha vhuraru, nḓila ya vhudavhidzani, afha ndi fhethu hune muzika uyu wa nga waniwa kana u wanala hone. Muzika uyu u wanala kha radio, thelevishini na kha zwileludzi zwoṱhe zwa vhudavhidzani zwa ano maḓuvha.

Tsha vhuṋa, ri khou tshila kha tshifhinga tshine zwithu zwo aluwa tshoṱhe, vhathu vha a kona u wana muzika vho dzula hayani nahone a zwi tsha fana na zwa murahu hune vhathu uri vha wane muzika vha tea u dalela mavhengele. Tsha vhuṱanu, kutshilele kana matshilisano, muzika ndi tshithu tsha shango ḽoṱhe tshine tsha kona u kuvhanganya vhathu vha vha fhethu huthihi naho vha sa ḓivhani. Muzika wa ‘Ven rap’ u ya shela mulenzhe kha uri vhathu vha vhe ṅanda nthihi. Muzika uyu a u ṱanganyi Vhavenḓa fhedzi u dovha wa ṱanganya na dziṅwe tshaka. Zwiteṅwa izwi zwiṱanu zwa

© University of Venda

thyiori ndi zwone zwo ṱuṱuwedzaho muṱoḓisisi uri a nange thyiori iyi ngauri i ya kona u vha na vhuṱumani na zwine muzika wa ‘Ven rap’ wa vha zwone.

1.10. Mvalatswinga

Kha ndima iyi ya u thoma muṱoḓisisi o bvisela khagala siangane ine ya katela vhubvo ha muzika wa ‘Rap’, u swika u tshi dzhena dzhangoni ḽa Afrika na kha shango ḽa Afrika Tshipembe. Tshitatamennde tsha thaidzo tsho bviselwa khagala, zwipikwa na mbudziso dza ṱhoḓisiso zwi khagala, ndeme ya ṱhoḓisiso na yone i khagala, mikano na thyiori i no ḓo shumiswa na zwone zwi khagala. Ndima i tevhelaho ya vhuvhili ndi ndima ine ya ḓo ṱanḓavhudza maipfhi a ndeme ho sedzeswa kha uri vhaṅwali vho no itaho ṱhoḓisiso vha ri mini nga maipfhi aneo.

© University of Venda

NDIMA YA VHUVHILI: TSEDZULUSO YA MAṄWALWA

2.1. Mvulatswinga

Ndima yo fhiraho yo vha ndima ine ya khou bvisela khagala zwiteṅwa zwa ndeme zwa ṱhoḓisiso sa siangane, tshitatamennde tsha thaidzo, nḓivho na zwiṅwe zwinzhi. Ndima ya vhuvhili yone ndi tsenguluso ya mańwalwa ine tshipikwa tshihulwane tsha vha tsha uri muṱoḓisisi a wane nḓivho ya uri vhańwe vhańwali vha ri mini nga zwine a khou ṱoḓisisa nga hazwo. I dovha ya thusa muṱoḓisisi uri a vhone na u ḓivha hune ha vha na ṱhoḓea na tshikhala kha zwine a tama u zwi bveledza na uri zwipikwa zwa ṱhoḓisiso zwi nga swikelelwa hani. Musi hu tshi khou senguluswa mańwalwa, huṅwe mihumbulo ya vhańwali i a swika hune ya fhambana huṅwe ya yelana. U fhambana ha mihumbulo iyi zwi ṋea muṱoḓisisi iṱo ḽiswa ḽa u vhona na u ḓivha zwi no tea u itwa u swikelela ṱhoḓea dzoṱhe dza ṱhoḓisiso uri ṱhoḓisiso i vhe na mihumbulo yo dziaho.

Abdullah, Muhammad na Abdusy (2014:48) vha tshi ṱalutshedza tsenguluso ya mańwalwa vha ri: “Literature review is surveys, scholarly articles, books and other sources relevant to a particular issue, area of research or theory and by so doing, providing a description summary and critical evaluation of these works”.

Izwi zwi amba uri tsenguluso ya mańwalwa ndi tsenguluso ya zwo ṅwalwaho nga vhańwali vha bugu na zwiṅwe zwiko, zwi yelanaho na mafhungo kana fhethu ha ṱhoḓisiso kana thyiori ngauri, u ita izwi zwi ṋea ṱhaluso, manweledzo na u ṱolisisa zwi konḓaho kha mushumo uyu.

Tsenguluso ya mańwalwa ndi ya ndeme ngauri i ṋea muṱoḓisisi mutheo une a khou tea u fhaṱa ṱhoḓisiso yawe kwawo. Kha ndima iyi maipfhi a no ḓo senguluswa ndi maipfhi a tevhelaho: muzika, khethekanyo ya muzika, muzika wa ‘Hip hop’ kana ‘Rap’, ‘Ven rap’, mvelele, mvelele ya vhathu vhanzhi kana yo ḓoweleaho, luambo na luambo lwa ḓamuni. Maipfhi aya ndi a ndeme kha uri muṱoḓisisi a kone u bveledza ṱhoḓisiso iyi, nahone ndi hune mihumbulo ya vhańwali u ya nga u fhambana havho ya ḓo bviselwa khagala hune vha tendelana hone na hune vha fhambana hone.

© University of Venda

2.2. Muzika

Muzika ndi muungo u itwaho nga zwilidzo zwo fhambanaho kana nga maipfhi a vhathu na kulilele kwa zwiṋoni na zwiṅwe zwipuka zwo dzudzanyeaho nga nḓila yavhuḓi. Arali zwilidzo na maipfhi zwa sa dzudzanyea nga nḓila yavhuḓi zwi sala zwi si tsha vha muzika zwo no tou vha phosho kha muthetshelesi. Lushaka lwa Vhavenḓa lu bveledza muzika nga zwilidzo zwinzhi zwo fhambanaho, tsumbo lushaka ulu lu lidza ngoma, mbila, ṋanga, mirumba, na u tou shumisa maipfhi a vhone vhaṋe vhathu nga u imbelela na u vhanda zwanḓa. Kha muzika ndi hune vhaimbi vha bvisela vhuḓipfhi havho khagala, vhuḓipfhi ha u takala, u vhaisala kana u bvisela khagala kuhumbulele kuswa.

Kemper na Danhauer (2005:283) vha tshi ṱalutshedza muzika vha ri: “Music is an international auditory stimulus with organized elements including melody, rhythm, harmony, timber form and style”.

Vhaṅwali avha vha khwaṱhisedza fhungo ḽa uri muzika ndi tshiṱokonyi tsha kupfhele tsho dzudzanyeaho tshine tsha vha na zwiteṅwa zwi ngaho muungo, mutevhetsindo, u ṱanganelana ha maipfhi, mirumba, ngoma na tshitaela.

Izwi zwi amba uri zwipfhi zwihulwane kha muthu zwi itaho uri muzika u vhe wavhuḓi, ndi zwipfhi zwa kupfhele kana zwa u pfha ngazwo. Muthu a nga si ambe nga muzika arali a songo tou u pfha u tshi khou lidzwa nahone zwi no khou lidzwa zwo dzudzanyea nga nḓila yavhuḓi.

Yaprak (2019:8) ene a tshi ṱalutshedza zwo fhambanaho na zwa Kemper na Danhauer nga ha muzika u ri: “Music is a basic communication channel, even though they speak different languages, people can share their feeling, thoughts, and concepts through music. It also creates a living space for people with difficulties in other types of communication”.

Izwi zwa tou amba uri muzika ndi nḓila ya u thoma ya u davhidzana, fhedzi naho nyambo dzo fhambana kana dzi sa fani vhathu vha a kona u kovhekana zwipfhi zwavho, mihumbulo na zwiṅwe nga muzika. Muzika u dovha wa kona u sika fhethu

© University of Venda

ha u tshila hone kha vhathu vhane vha vha na vhukonḓi ha dziṅwe tshaka dza u davhidzana.

Muzika a si zwilidzo fhedzi u dovha wa vha wa ndeme kha u bveledza mishumo yo fhambanaho. Miṅwe ya mishumo ndi u vhofholola vho tsikwaho nga nyimele dzi konḓaho, na u dovha u ita uri vhane vha vha madakaloni vha kone u pembela. Izwi zwo ralo na kha muzika wa ‘Ven rap’, a si u ḓimvumvusa fhedzi hune muthetshelesi a hu wana kha muzika uyu, u dovha wa thusa na vhane vho tsikea, wa rovhedza vhane vha tshi kaidzwa vha omisa ṱhoho, vha konyolela matanda nḓevheni. Vho netiswaho nga vhutshilo, u ya vha ṱuṱuwedza kha uri u ṉembelela ha shamba a si u wa haḽo, hu kha ḓi vha na tshikhala tsha u kona u swikelela miḽoro ine wa nga vha u nayo naho tshiimo tshi si tshavhuḓi.

Petrusic (2021:138) kha u ṱalutshedza muzika u ri: “Music is a social phenomenon that is present everywhere and as the medium by which we shape our environment, it makes a great impact on society”.

Izwi zwi amba uri muzika ndi nḓila ya matshilisano ine ya wanala hoṱhehoṱhe nahone ndi tshishumiswa tshi fhaṱaho mupo, tsha dovha tsha vha na masiandoitwa mahulu kha lushaka.

Maṅwe a maitele ane ra khou a vhona ṉamusi, zwiṅwe zwa zwithu zwo vha hone nga ṱhuṱhuwedzo ya muzika ngauri muzika wo no vha tshipiḓa tsha vhutshilo ha vhathu ha ḓuvha na ḓuvha nahone a u koni u thivhelwa nga mikano ya mashango, u fhambana ha nyambo, vhurereli na miṅwaha ya vhathu. Mualuwa a nga funa na u takalela muzika u bveledzwaho nga muthu muṱuku ngeno muthu muṱuku a tshi nga funa na u takalela muzika wo bveledzwaho nga mualuwa. Izwi zwi tou amba uri miṅwaha a i khakhisi tshithu kha u bveledza na u vha muthetshelesi wa muzika.

Davies (2015:4) a tshi redza Kania (2011) u ṱalutshedza uri: “Music is any event intentionally produced or organized to be heard and either to have some basic musical features, such as pitch or rhythm or to be listened to for such features”.

© University of Venda

Izwi zwi amba uri muzika ndi tshiṅwe tsha zwiitei tshine tsho bveledzwa hu na tshipikwa tsha u pfhiwa kana u thetsheleswa nahone tshi na zwiteṅwa zwa ndeme sa phitshi na raimi zwine zwa tea u thetsheleswa sa zwone zwipiḓa zwa ndeme.

Muzika wa ‘Ven rap’ sa miṅwe mizika wo sikwa na u bveledzwa uri u thetsheleswe nga vhathu vha tshaka dzoṱhe nahone vha mirole yo fhambanaho. Khethekanyo ya ‘Ven rap’ i nga si bvelele arali vhaimbi vha imba na u bveledza ha vha hu si na vhathetshelesi, izwi zwi nga kwanyeledza nḓowetshumo ya muzika uyu.

Ke (2021:1) a tshi ṱalutshedza muzika u ri: “An abstract art that uses sound as a means of expression to reflect human emotions in real life”.

Izwi zwi amba uri muzika ndi vhutsila vhune ha shumisa mibvumo sa nḓila ya u bvisela khagala vhuḓipfhi ha vhathu musi vha tshi khou tshila ḓuvha ḽiṅwe na ḽiṅwe.

Muzika wa ‘Ven rap’ na wone wo sikwa tshipikwa hu u mvumvusa, u bvisela khagala vhuḓipfhi, u kovhekana tshenzhemo, nḓivho, vhukoni na u funza vhathu nḓila ya vhutshilo. Vhabveledzi vha bveledza muzika une vhathetshelesi vha ḓo kona u ḓibadekanya nawo nga zwi no khou imbya kana u ambya nga hazwo. Muzika u dovha wa vha muratho wa u kovhekana tshenzhemo vhukati ha vhaimbi na vhathetshelesi na u ṱuṱuwedza vhuthihi kha lushaka.

Muzika wa ‘Ven rap’ wo no vha wa shango ḽoṱhe, u wanala hoṱhe-hoṱhe. Tshi itaho uri u wanale shango nga vhuphara ndi nyaluwo ya shango ine ya ita uri muzika uyu u wanale kha inthanethe na kha zwileludzi zwoṱhe zwa vhudavhidzani. Nyaluwo iyi, i ita uri muthu a kone u wana muzika hoṱhe-hoṱhe hune a vha a hone nahone tshifhinga tshiṅwe na tshiṅwe. U fhambana ha nyambo a zwi iti uri muthu a sa ḓibadekanye na muzika uyu fhedziha zwi dovha zwa thusa kha uri muthu a ḓivhe na u guda dziṅwe nyambo.

2.3. Khethekanyo ya muzika

Muzika u bveledzwa nga nḓila nnzhi dzo fhambanaho, phambano iyi i ita uri vhaḓivhi vha muzika vha u khethekanye u ya nga zwigwada zwo fhambanaho. U khethekanywa ha muzika uhu, hu itwa ho sedzwa kulidzelwe, kuvhekanyele kwa maipfhi na

© University of Venda

kuimbelwe kwa hone. Tshipikwa tshihulwane tsha khethekanyo ya muzika ndi uri vha ḓivhe na u ṱalusa nyimbo musi dzi tshi lidzwa.

Aucouturier na Pachet (2003:83) vha tshi ṱalutshedza khethekanyo iyi ya muzika vha ri: “Musical genre is probably the most obvious descriptor which comes to mind, and it is probably the most widely used form of music description”.

Izwi zwa tou amba uri khethekanyo ya muzika ndi tshone tshiṱalusi tsho leluwesaho tshi no ḓa muhumbuloni nahone ndi yone nḓila i shumiseswaho u ṱalusa muzika.

Iyi i tou vha khwaṱhisedzo ya uri a hu na iṅwe nḓila ya u fhambanya mizika ngauri i khethekanywa u ya nga tshivhumbeo tshayo. Izwi zwi ita uri musi muthu a tshi pfha mizika iyi a ḓivhe uri ndi ya lushaka lufhio.

Aucouturier na Pachet (2003:84) vha tshi i sa phanḓa nga u ṱalutshedza khethekanyo ya muzika vha ri: “Musical genre is widely used to classify and describe titles both by the music industry and the consumers”.

Izwi zwi tshi amba uri khethekanyo ya muzika i shumiseswa ḽifhasi ḽoṱhe u fhambanya na u ṱalusa mizika nga vhasiki na vharengi vha muzika.

Khethekanyo iyi a i thusi vhaimbi fhedzi, i thusa na vharengi u ḓivha lushaka lwa muzika lune vha lu funa na lu takalela.

Tzanetakis, Cook na IEEE students members (2002:293) vha tshi tikedza muhumbulo wa Aucouturier na Pachet vha tshi khwaṱhisedza vhubvo ha khethekanyo ya muzika vha ri: “Musical genre are labels created and used by human for categorising and describing the vast universe of music”.

Izwi zwi amba uri khethekanyo ya muzika yo vhumbwa na u sikwa nga vhathu nahone vha tshi khou itela u khethekanya na u ṱalusa nyaluwo ya muzika ḽifhasini.

Khethekanyo iyi ndi tshipiḓa tsha ndeme kha vhafuni na vhatevheli vha muzika ngauri i vha ṋea nḓila ya uri vha ḓivhe uri vha nga lavhelela zwifhio kha khethekanyo ye vha

© University of Venda

i nanga ya muzika. Izwi ndi zwone zwi itaho uri ṋamusi shangoni hu vhe na khethekanyo nnzhi vhukuma dza muzika u itela vhafuni na vhatevheli vha mizika iyi.

Mendoza-Halliday (2017:13) a tshi ṱalutshedza zwo fhambanaho nga khethekanyo ya muzika u ri: “Musical genre is thus a category that groups musical entities or event, such as musical works which share one or several criteria of social compatibility, contextual, affinity and symbolic truth of aesthetic nature”.

Izwi zwi amba uri khethekanyo ya muzika ndi nḓila ya u khethekanya muzika u ya nga zwigwada. Kha khethekanyo iyi hu sedzwa mizika ine ya vha na zwithu zwi no fana kana u elana zwi ngaho maitele na kutshilele kwa lushaka, vhuḓipfhi na zwiga zwi ṱalusaho vhuvha ha tshithu.

Kuimbelwe, kudzudzanyelwe kwa maipfhi na zwilidzo ndi zwone zwi no shela mulenzhe nga hu hulu musi hu tshi bveledzwa khethekanyo ya muzika ngeno vhuḓipfhi kha luimbo hu tshipiḓa tsha ndeme tsha khethekanyo.

Ahrendt (2006:5). Ene a tshi tikedza a tshi ṱalutshedza khethekanyo ya muzika u ri: “Musical genre are used among humans as a compact description which facilitates sharing of information.”

Izwi zwi amba uri khethekanyo ya muzika i shumiswa vhukati ha vhathu sa nḓila yo khwaṱhaho ine ya sedzesa kha u kovhekana mafhungo.

Naho khethekanyo ya muzika i tshi tou vha tshishumiswa nga vhathu, milaedza i no wanala kha nyimbo ndi ya ndeme ngauri i ṋea vhakhethekanyi tsumbanḓila uri vha shume vho lavhelesa kha milaedza iyo. Milaedza ya kha luimbo i amba na zwipfhi zwa muthetshelesi ene muṋe.

Yaprak (2019:2) ene a tshi ṱalutshedza uri: “Musical genre are labels created by humans to categorize piece of music. This categorization is done by characterization of common points shared by its members.”

© University of Venda

Izwi zwi amba uri khethekanyo ya muzika ndi ṱhaluso yo sikwaho nga vhathu uri vha kone u fhambanya zwipiḓa zwo fhambanaho zwa muzika. Musi khethekanyo ya muzika i tshi itwa, mizika i elanaho vha i vhea fhasi ha dzina ḽithihi.

Ṋamusi ri na khethekanyo nnzhi dza mizika sa ‘Hip hop, Jazz, Gospel’ na dziṅwe zwo ṱuṱuwedzwa nga khethekanyo iyi. Khethekanyo iyi a i thusi vhaimbi fhedzi, i dovha ya thusa na vhasiki vha muzika uri vha ḓivhe lushaka lwa muzika lune vha tama u lu imba kana u lu bveledza musi vha tshi dzhena kha buḓo ḽa u bveledza muzika.

Ṋamusi ri a kona u amba nga khethekanyo ya ‘Ven rap’ ngauri yo bveledzwa ho sedzwa kuimbelwe, kulidzelwe na kubveledzelwe kwa muzika uyu. Arali khethekanyo ya muzika yo vha i siho zwo vha zwi sa ḓo leluwa u ḓivha, u ṱalukanya na u dovha u ṋanga muzika une muthu a u funa na u dovha u ṱoḓa u vha tshipiḓa tshawo.

2.4. ‘Hip hop’ kana ‘Rap’.

‘Hip hop’ kana ‘Rap’ ndi inwe ya khethekanyo ine ya bveledzwa ho sedzwa khalo na mutevhetsindo wa maipfhi. Maipfhi a shumiswaho kha muzika uyu a tea u vha a tshi elana kana a na mibvumo i no fana. Muzika uyu a u khethi luambo na luthihi, u a bveledzwa nga nyambo dzoṱhe. Vhaṅwe vhaṅwali vha ri muzika wa ‘Hip hop’ na ‘Rap’ ndi tshithu tshithihi ngeno vhaṅwe vha tshi ṱalutshedza uri ‘Rap’ i tou vha tshiṅwe tsha zwipiḓa zwa ‘Hip hop’.

Cashman (2020:4) ene u tenda kha vhuthihi ha maipfhi aya, a tshi ṱalutshedza muzika uyu u ri: “Hip hop is often defined as a music genre that is colloquially referred to as rap music”.

Izwi zwi amba uri muzika wa ‘Hip hop’ kanzhi u ṱaluswa sa khethekanyo ya muzika ine nga nḓila i si ya tshiofisi wa vhidzwa u pfhi ‘Rap’.

Muṅwali uyu ene u khou tenda uri ‘Hip hop’ na ‘Rap’ ndi tshithu tshithihi. Zwi fhambanyaho madzina aya ndi uri ḽiṅwe ndi ḽa tshiofisi ngeno ḽiṅwe ḽi si ḽa tshiofisi fhedzi zwi tshi amba tshithu tshithihi.

© University of Venda

Kubrin na Nielson (2014:187) vha tshi redza Keye (2002) vha ṱalutshedza zwo fhambanaho na zwa Cashman vha ri: “Hip hop refers to a much broader artistic and cultural movement that took shape in the early 1970’s and included rap but also other elements such as graffiti, break, dancing, djing and double dutch”

Izwi zwi amba uri muzika wa ‘Hip hop’ ndi nḓila yo ṱanḓavhuwaho ya vhutsila na mvelele ine yo thoma u ḓibvisela khagala mathomoni a ṅwaha wa 1970. Muzika uyu wo katela zwipiḓa zwi no nga u ‘Rap’, u tshina na zwiṅwe.

Vhaṅwali avha vhone vha khou tenda uri muzika wa ‘Hip hop’ u tou vha mme kha muzika wa ‘Rap’ nahone ‘Rap’ i tou vha tshiṅwe tsha zwipiḓa zwa ‘Hip hop’.

Dahlin (2019:2) na ene u khou khwaṱhisedza muhumbulo wa uri ‘Rap’ ndi tshipiḓa tsha ‘Hip hop’ a tshi ṱalutshedza u ri: “Rap music today is the most well-known aspect of hip hop music, and it is a combination of the two elements emcee and DJ, with emcee constituting word flow and rhythm of rapping and DJ meaning how track get played together to form the background beat”.

Izwi zwi amba uri ṋamusi muzika wa ‘Rap’ ndi tshipiḓa tshi ḓivheswaho tsha muzika wa ‘Hip hop’, hune zwipiḓa zwa ndeme ha katelwa u ‘didzhea’ na ‘vhuemusii’. ‘Emusii’ ene u vha tshipiḓa tsha u dzudzanya maipfhi uri a kone u vha na mutevhetsindo ngeno ‘didzhei’ ene a tshi shuma u dzudzanya uri luimbo lu vhe lwo dzudzanyeaho na miungo i vhe yavhuḓi.

Naho vhaṅwe vha tshi kha ḓi tenda kha uri ‘Rap’ na ‘Hip hop’ ndi tshithu tshithihi vhaṅwe vha tenda kha uri zwo fhambana.

Steward (2012:13) ene a tshi ṱalutshedza vhuvha ha muzika wa ‘Hip hop’ u ri: “Hip hop can be used as a method for teaching awareness, knowledge, wisdom, understanding, freedom, justice, equity, peace, unity, love, respect, responsibility, and recreation, how to overcome challenges, economics, mathematics, science, life, truth, facts and faith”.

© University of Venda

Izwi zwi amba uri ‘Hip hop’ i nga shumiswa sa nḓila ya u funza, u kovhekana nḓivho, vhuṱali, kupfhesesele, mbofholowo, mulayo, u eḓana, mulalo, vhuthihi, lufuno, ṱhonifho, vhuḓifhunduleli na u netulusa. I dovha ya funza nḓila ya u kunda khaedu dzi kwamaho zwa ikonomi, mbalo, saintsi, vhutshilo, mbuno, ngoho na lutendo.

Muzika uyu a u bveledzwi lwa ḽifhedzi, u bveledzwa hu na tshipikwa tsha uri muthetshelesi a vhe na zwine a guda khawo.

Kuong (2010:7) ene u ṱalutshedza ‘Rap’ sa muzika wo ḓiimisaho nga woṱhe u ri: “Rap music is a music that has various instruments playing in the background, containing a strong emphasis on the beat and lyrics rhythm. The lyrics are recited more as a rhythmic poem without pitch or a tube that can be played or sung”.

Izwi zwi amba uri muzika wa ‘Rap’ ndi muzika une khawo ha lidzwa zwilidzo zwo fhambanaho, hone kwaṱhisedzo yawo i kha muungo na kha mutevhetsindo wa ḽirikisi. Ḽirikisi dzone dzi sikwa na u imbya nga nḓila ya u raima i fanaho na ya tshirendo kana vhurendi fhedzi hu si na pitshi na khalo ine ya nga lidzwa kana u imbya.

Tshi itaho uri muzika uyu u vhe na khalo nahone maipfhi a vhe na mutevhetsindo ndi u shumiswa ha maipfhi a no elena nahone maitele aya a ita uri muzika uyu u fhambane na miṅwe mizika.

Kubrin na Nielson (2014:187) vha tshi redza Keye (2002) vha tshi ṱalutshedza vha ri: “Rap is a musical form that makes use of rhyme, rhythmic speech and street vernacular which is recited or loosely chanted over a musical soundtrack”.

Izwi zwi amba uri muzika wa ‘Rap’ ndi muzika wa u raima kha u bulwa ha maṅwe a maipfhi ngeno u tshi shumisa luambo lwa tshiṱaraṱani kana lu si lwa tshiofisi kha maṅwe a maipfhi musi u tshi imbya.

Musi u tshi imbya, u imbya nga maipfhi a no raima nahone zwi tshi khou bveledza muungo wa luimbo. Izwi zwi khwaṱhisedza uri kuvhekanyelwe kwa maipfhi ndi kwone ku no ḓo bvisela khagala uri luimbo lu ḓo bveledzwa hani.

© University of Venda

Mark (2021) a tshi tikedza Kubrin na Nielson a tshi ṱalutshedza u ri: “Rap is a verse composed of rhymes, figurative language, and varying syllables. It's often times written the use of first character with the lyrics directed in the direction of an actual or imaginary rival”.

Izwi zwi amba uri ‘Rap’ ndi ndima ine ya katela mutevhetsindo, figara dza muambo na madungo o fhambanaho. Kanzhi musi ndima idzi dzi tshi ṅwalwa hu shumiswa vhuimo ha muthu wa u thoma nahone maipfhi o livhiswa kha muthu wa vhukuma kana a no khou tou humbulelwa.

Muzika uyu wa ‘Rap’ kana ‘Hip hop’ wo vha u tshithu tshithihi fhedzi ṋamusi ngauri vhathu vha a kona u dzula fhasi vha sedza zwithu zwi vhumbaho muzika uyu, vhaṅwe vha tenda kha uri ndi tshithu tshithihi ngeno vhaṅwe vha tshi tenda kha uri tshiṅwe ndi tshipiḓa tsha tshiṅwe. Naho zwo ralo ‘Hip hop’ a i koni u vha muzika wo khunyelelaho musi ‘Rap’ i songo vha tshipiḓa. U bveledzwa ha muzika wa ‘Hip hop’ kana ‘Rap’ zwi tshithu tshithihi zwo ita uri hu bebwe muzika wa ‘Ven rap’, une wa imbya na u bveledzwa nga luambo lwa Tshivenḓa. Izwi ndi zwone zwo itaho uri muṱoḓisisi a tende kha vhuthihi ha ‘Rap’ na ‘Hip hop’.

2.5. Ven rap

‘Ven rap’ ndi lushaka lwa khethekanyo ya muzika lune lwa vha tshipiḓa tsha ‘Hip hop’ kana ‘Rap’ ngauri wo bebwa u bva haningei. Zwi fhambanyaho ‘Hip hop’ na ‘Ven rap’ ndi nyambo dzi no shumiswa u bveledza nyimbo idzo. Naho hu sa athu tou vha na zwinzhi zwo ṅwalwaho fhasi nga vhubvo ha muzika wa ‘Ven rap’, u ya nga ramuzika wa ‘Ven rap’, Bomo (2020), kha iṅwe ya vidio dzawe ya ‘Youtube’ u ṱalutshedza u ri: ‘Ven rap’ yo tumbuka u bva kha ipfhi ‘Vernacular rap’. Henefho ndi he nyambo dzoṱhe dzo vha dzo katelwa hu si na luambo lu no khethululwa. Muthu muṅwe na muṅwe o vha a tshi nga kona u imba nga luambo lwawe lwa ḓamuni lune a lu kona na u lu ḓivha.

Kha ipfhi iḽo ḽa ‘Vernacular rap’ ndi he dzina ḽa ‘Ven rap’ ḽa bebya hone zwi tshi amba u imba nga Tshivenḓa. Muzika uyu ṋamusi ndi muṅwe wa mizika i no khou ita bvumo ḽifhasini ngauri vhathu vha khou u funa na u kona u u tevhelela. ‘Ven rap’ ndi muzika une wa imbeswa nga vhaswa vha tshi amba nga vhutshilo vhu no khou tshilwa nga tshifhinga tshenetsho tshine luimbo lwa khou bva ngatsho. Kha muzika uyu hu

© University of Venda

shumiswa maipfhi ane a elana magumoni a mutaladzi kha ndima uri zwi imbyaho zwi kone u vha na muungo une wa vha na mutevhetshindo wavhuḓi.

‘Ven rap’ ndi muzika u ambaho nga zwithu zwinzhi zwa vhutshilo nahone ndi muzika une wa ṱuṱuwedza, wa kaidza, wa rovhedza na u mvumvusa. Ndi muzika u bveledzwaho nga luambo lwa Tshivenḓa naho hu tshi nga vha na u dzhenelela ha dziṅwe nyambo, Tshivenḓa ndi tshone tsho ḓalesaho.

2.6. Luambo

Luambo ndi nḓila ine vhathu vha davhidzana kana vha amba ngayo, ndi lwa ndeme ngauri lu ita uri vhathu vha kone u pfhukisa milaedza u bva kha muṅwe muthu u ya kha munwe. Luambo lu nga tou ṅwalwa fhasi kana u tou bulwa nga maipfhi kana ha shumiswa zwiga u bveledza vhudavhidzani kana nyambedzano.

Shahhoseiny (2013:2235) ene a tshi ṱalutshedza u ri: “Language exist in a human being from birth and all person have the ability in acquiring language both verbally and non-verbally, but the symbol and signs of language in every culture and society are different”.

Izwi zwi amba uri luambo lwo vha hone kha vhathu u bva tshe muthu a sikwa nahone muthu muṅwe na muṅwe u na maanḓa a u guda na u ḓivha luambo, hu nga vha nga u amba kana nga u ṅwala honeha zwiga na tswayo zwa luambo a zwi fani u ya nga mvelele na lushaka lwonolwo.

Lushaka luṅwe na luṅwe lu na luambo na zwiga zwalwo zwo fhambanaho zwi no shumiswa u bveledza nyambedzano nahone zwo tendelwaho nga mulayo wa shango ḽeneḽo. Arali u si wa lushaka lwonolwo a zwi ngo leluwa u ḓivha zwiga na tswayo dza hone arali u songo tou funzwa uri u kone u zwi ḓivha.

Bussmann (2006:627) ene a tshi tikedza muhumbulo uyo u ri: “Language is the vehicle for the expression or exchanging of thoughts concepts, knowledge, and informal as well as the fixing and transmission of experience and knowledge”.

© University of Venda

Izwi zwi amba uri luambo ndi tshiendedzi tsha u bvisela khagala na u kovhekana mihumbulo na ndivho kana ndi ndila i si ya tshiofisi ya u dzudzanya na u fhirisa tshenzhemo na ndivho.

Kuhumbulele kwa muthu ku pfhalesa musi muthu a tshi khou amba kana u tou ṅwala fhasi muhumbulo wawe nahone a tshi khou shumisa luambo lune vhathu vhane a khou davhidzana navho vha lu pfhesesa.

Shahhoseiny (2013:2235) a tshi isa phanda u ri: “Language is an important organism in every human being it separates human from other creatures because the human has the ability of learning and creates words”.

Izwi zwi amba uri luambo ndi lwa ndeme kha muthu muṅwe na muṅwe ngauri lu fhandekanya kana u fhambanya vhathu na zwiṅwe zwivhumbwa zwi tshilaho ngauri vhathu vha na vhukoni ha u guda na u sika maipfhi.

Kha zwoṱhe zwo sikwaho tshithu tshine tsha vha na vhuṱali ha u sika maipfhi ndi muthu nahone u sika maipfhi o sedza zwithu zwine a zwi shumisa ḓuvha ḽiṅwe na ḽiṅwe ḽa vhutshilo hawe. U sikwa ha maipfhi maswa zwi alusa luambo lwa lushaka lwonolwo zwa dovha zwa shela mulenzhe kha uri luambo lwa hone lwa sa vhe kha khombo ya u fa kana u ngalangala.

Barry (2006:942) ene a tshi ṱalutshedza zwo fhambanaho na zwa vhaṅwe u ri: “Language is our means of learning about science and culture, mathematics and history, information that makes up much of our vision of the wider world”.

Izwi zwi amba uri luambo ndi ndila yashu ya u guda nga ha saintsi na mvelele, mbalo na ḓivhazwakale na u ḓivha mafhungo ane a thusa kha uri ri kone u vhona na u ṱalukanya ḽifhasi nga u angaredza.

Muhumbulo uyu u tenda kha uri tshipikwa tshihulwane tsha luambo ndi u guda fhedzi a ri koni u guda arali hu si na nyambedzano ngauri zwoṱhe zwi gudwa nga nyambedzano ngeno hu tshi tea u shumiswa luambo lu pfhalaho na u pfhesesea kha ane a khou gudiswa.

© University of Venda

Muriani, Muin na Arief (2019:7) vhone vha tshi ṱalutshedza vha ri: “Language is a means of communication that has some characteristics. Language is a systematic, it is socially created, acquired, and used. It is basically spoken, it is productive or creative and it is complete for the speakers”.

Izwi zwi amba uri luambo ndi nḓila ya u davhidzana, ine ya vha na zwiteṅwa zwo fhambanaho. Luambo lu na maitele, lu tou sikwa, lwa gudwa, lwa shumiswa. Kanzhi luambo lu tou ambya, lwa bveledzwa kana u sikwa honeha lwo khunyelela kha muambi.

Muthu muṅwe na muṅwe luambo o tou lu guda, a lu kona, a lu shumisa kha zwi no mu vhueedza kha vhutshilo hawe ha ḓuvha ḽiṅwe na ḽiṅwe.

Varga (2010:19) ene a tshi ṱalutshedza u ri: “Language is a linguistic code which its speaker knows and use, and which manifest itself in its speakers, linguistic knowledge and in the actual utterance that its speakers make in linguistic communication”.

Izwi zwi amba uri luambo ndi khoudu ine muambi wayo a i ḓivha na u i shumisa nahone i ḓivhonadza kha vhaambi vhayo, nḓivho ya luambo na kha u amba ha vhukuma hune vhaambi vha hu ita kha vhudavhidzani.

Luambo lune muthu a lu amba u a lu ḓivha khwine, u ḓivha na zwiteṅwa zwa ndeme zwi pfhumisaho luambo ulwo sa mirero, manynayu maambele na zwiṅwe zwinzhi.

Fasold na Connor-Linton (2006:9) vha tshi ṱalutshedza luambo vha ri: “Language is a finite system of elements and principles that makes it possible for speakers to construct sentences to do particular communication jobs”.

Izwi zwi amba uri luambo ndi maitele a zwithu na milayo ine ya ita uri muambi a kone u sika kana u vhumba fhungo uri hu kone u vha na nyambedzano.

Luambo ndi lwone thikho ya nyambedzano, lu a thusa kha u kovhekana nḓivho, tshenzhemo na u guda zwithu zwiswa musi vhathu vha tshi bveledza nyambedzano.

© University of Venda

Malande (2010:1) ene a tshi ṱalutshedza luambo u ri: “Language is a system of communication using speech sounds either oral or written”.

Izwi zwi amba uri luambo ndi maitele a vhudavhidzani ane ha shumiswa mibvumo ya muambo, hu nga vha nga u tou ṅwala kana nga u tou amba.

Muzika wa ‘Ven rap’ wone u shumisa lushaka lwa luambo lwa u ṅwala na u amba vhunga ḽirikisi dzi tshi tou ṅwalwa dza kona u bulwa nga nḓila ya u tou imbya.

Okal (2014:223) ene a tshi ṱalutshedza luambo u ri: “Language is a system of symbols designed for communication. Humans need an organized medium of communication in any given social setup”.

Izwi zwi amba uri luambo ndi nḓila ya zwiga yo sikelwaho u davhidzana. Vhathu vha ṱoḓa tshishumiswa tsho dzudzanyeaho uri nyambedzano i vhe hone nahone fhethu ho teaho.

Shango ḽo ḓala nyambo nnzhi u mona na ḽifhasi tshipikwa tsha nyambo idzi ndi uri vhathu vha kone u davhidzana vha dovhe vha kone u davhidzana na zwipuka zwa shangoni zwine vha tshila nazwo. Musi luambo lu songo shumiswa nga nḓila yone muhumbulo muhulwane wa nyambedzano u a xela kana u si tsha amba zwe wa vha wo tea u amba zwone. Zwo ralo na kha muzika wa Ven rap luambo lwo ṱambaho lu a tea u shumiswa uri muhumbulo muhulwane wa luimbo u si xele u do vhe u vhe khagala. Luambo ndi lwa ndeme kha vhutshilo ha vhathu ha ḓuvha ḽiṅwe na ḽiṅwe nahone vhathu vha na vhuṱali na vhukoni ha u sika maipfhi maswa vho sedza kualutshele kwa shango na u bveledzwa ha zwishumiswa zwiswa.

Luambo lu ita uri vhathu vha kovhekane tshenzhemo, lwa ita uri muṅwe a gude kha tshenzemo tsha muṅwe. A si tshenzhemo fhedzi ndivho na vhuṱali na zwone zwi a kovhekanywa. Zwo ralo na kha muzika wa zwilidzo na maipfhi a u koni u vha wo khunyelelaho musi luambo lu songo shumiswa. Izwi zwi vhonala na kha u bveledzwa ha muzika wa ‘Ven rap’ a u koni u vha muzika wo khunyelelaho musi luambo lu songo

© University of Venda

shumiswa. Izwi zwi tou amba uri luambo ndi lwa ndeme kha u bveledza mizika uri zwi imbiwaho zwi pfhale na u nyanyula vhathetshelesi.

2.6.1. Luambo lwa ḓamuni

Luambo lwo khethekanywa lwa vha na zwiteṅwa zwivhili hune ha vha na luambo lwa ḓamuni lune muthu a lu mama u bva kha mme awe, ha dovha ha vha na luambo lune muthu a tou lu guda musi a tshi khou aluwa lwe a si bebwe nalwo. Luambo lwa ḓamuni ndi luambo lwa ndeme ngauri lu ṋea muthu mvumbo lwa dovha lwa ita uri muthu a kone u ḓiḓivha na u kona u ḓiṱalukanya nga nḓila ya khwiṋe na u ḓivha mvelele ine o bebya khayo.

Ming (2020: 82) a tshi ṱalutshedza u ri: “Vernacular language is the mother tongue of a certain group or to be more extract a language variety or vernacular language is the current local language of a region”.

Izwi zwi amba uri luambo lwa ḓamuni ndi luambo lwa tshigwada tshikene tsha vhathu kana luambo lwa ḓamuni ndi nyambo tavhi dzo fhambanaho u ya nga vhupo.

Kusi kuṅwe na kuṅwe ku na luambo lwakwo kune vhathu vha henefho vha amba lwone nahone vha kona u pfhana na u pfhesesana nga tshavho musi hu tshi shumiswa luambo lwonolwo.

Love, Brown, Kenneth, Edwars, Tor, Bule, Ronalea, Lukai, Vagha, na Kami (2018:2) vha tshi ṱalutshedza zwo fhambanaho na zwa vhaṅwe vha ri: “Vernacular language usage is commonly linked to identity, cultural expression, improved education outcomes, human environment wellbeing and more”.

Izwi zwi amba uri luambo lwa ḓamuni kanzhi lu baḓekanywa na u ḓiḓivha, u bvisela khagala mvelele, u khwinisa mvelelo dza zwa pfunzo, vhuvha havhuḓi ha mupo une vhathu vha tshila khawo na zwiṅwe zwinzhi.

Luambo lwa ḓamuni ndi luambo lune lwa shela mulenzhe zwihulu kha uri lushaka lu funzee, lu ḓivhe na u ṱalukanya mupo une vha dzula khawo.

© University of Venda

Wakantini (2013:20) ene a tshi ṱalutshedza u ri: “Vernacular is the language of the country, the language spoken by ordinary people and acquired as their mother tongue”.

Izwi zwi amba uri luambo lwa ḓamuni ndi luambo lwa shango, ndi luambo lu ambyaho nga vhathu zwavho nahone lu dzhiiwa sa luambo lwa ḓamuni.

Luambo lwa ḓamuni a si luambo lwa fhethu huṅwe na huṅwe, lu tou vha luambo lwa tshigwada tsha vhathu fhedzi a si vhathu vhoṱhe vhane vha nga pfhesesa luambo ulu arali vha sa lu ḓivhi.

Luambo ulu lu ita uri vhathu vha kone u davhidzana na u pfhesesana musi vha tshi khou tshila vhoṱhe. Lu dovha lwa ita uri zwi leluwe musi hu tshi gudwa ḓivhazwakale na maitele a sialala. Musi muzika u tshi bveledzwa hu tea u shumiswa luambo lu pfheseseaho lune vhathetshelesi vha lu ṱalukanya na u lu ḓivha. Zwo ralo na kha muzika wa Ven rap luambo lu tea u vha khagala kha vha no lu ḓivha na vha sa lu ḓivhi.

Nordquist (2019) ene a tshi ṱalutshedza u ri: “Vernacular language is a language of a particular group, profession, region, or country, especially as a spoken rather than formally written”.

Izwi zwi amba uri luambo lwa ḓamuni ndi luambo lwa tshigwada tshikene tsha vhathu, vha no wanala kha kusi na mashango o fhambanaho nahone lu shumiseswa nga nḓila ya u tou amba u fhira ya u tou u ṅwala.

Luambo lwa ḓamuni lu baḓekanywa na fhethu hukene, mvelele, na maitele a sialala a fhethu hukene. Luambo lwa ḓamuni u kona u lu pfha musi muthu a tshi khou amba uri u amba luambo ḓe kana lufhio. Luambo lwa ḓamuni lu a kona u ṱalusa mvumbo na vhuvha ha muthu. Izwi zwa amba uri na kha muzika hu a tea u shumiswa luambo lwo leluwaho lune muṅwe na muṅwe a kona u lu swikelela na ulu pfhesesa.

Abdullah (2020) ene a tshi ṱalutshedza u ri: ‘Vernacular language is the way ordinary people talk to each other in dialects or speech from of a specific people or specific region’.

© University of Venda

Izwi zwi amba uri luambo lwa ḓamuni ndi nḓila ine vhathu zwavho vha amba ngayo nga tshavho nga nyambo tavhi dzo fhambanaho kana ndi luambo lwa vhathu vhakene kana kusi kukene.

Tshigwada tshiṅwe na tshiṅwe tsha vhathu vha no khou tshila vha na luambo lwavho lwa ḓamuni lu sa fani na lwa vhaṅwe. Luambo ulu lu ita uri vhathu zwavho vha kone u tshila na u kovhekana mihumbulo nga tshavho musi vha tshi khou tshila. Luambo ulu a lu shumiswi kha u amba fhedzi na kha u bveledza mizika lu a shumiswa ngayo.

2.7. Mvelele

Mvelele ndi maitele a kutshilele a tshaka dza vhathu u ya nga u fhambana, kutshilele uku ku na maitele ane vhathu vha a guda u bva kha murafho wo fhiraho u ya kha murafho muswa kana u ḓaho. Mvelele ndi maitelele ane tshaka u ya nga u fhambana vha tshila vha tshi a tevhedza misi yoṱhe. Tsumbo; mvelele iṅwe na iṅwe i na nḓila ine vha ḓimvumvusa nga yo, sa mitshino ya sialala, kuambarele ku sa fani na kwa vhaṅwe, zwiḽiwa zwine vha ḽa na kutshilele, a zwi fani na zwa vhaṅwe.

Salzmann, Stanlaw na Dachi (2012:379) vha tshi ṱalutshedza mvelele vha ri: “Culture is the pattern of learned behavior, knowledge and believe transmitted from generation to generations by members of a particular society”.

Izwi zwi amba uri mvelele ndi maitele ane o tou gudwa a kutshilele, nḓivho na lutendo zwo pfhukiswaho u bva kha murafho muṅwe u ya kha muṅwe nga miraḓo ya lushaka ulwo.

Izwi zwi amba uri mvelele iṅwe na iṅwe i bva murahu kha murafho wo fhiraho fhedzi zwiṅwe zwa zwithu ṋamusi zwi khou shanduka nga ṅwambo wa tshifhinga. Tshanduko idzi dzi khou ṱuṱuwedzwa nga nyaluwo ya shango, zwa kwama vhuvha ha mvelele nga nḓila yavhuḓi na nḓila i si yavhuḓi.

Yasavievna (2021:759) ene a tshi ṱalutshedza vhuvha ha mvelele kha vhathu u ri: “Culture is a way of life of a group of people, their behaviors, beliefs, values, and

© University of Venda

symbols that they accept. Generally, without thinking about them and that are passed along by communication and imitation from one generation to the next".

Izwi zwi amba uri mvelele ndi nḓila ya vhutshilo ya tshigwada tsha vhathu, maitele, thendo, ndeme na zwiga zwine vha zwi ṱanganedza kana u tenda khazwo. Maitele a mvelele a pfhukiswa nga u amba na u lavhelesa u bva kha muṅwe murafho u ya kha muṅwe.

Maitele ayo a nga kona u ṱaluswa na u pfheseswa khwine nga vhathu vhane vho fhaṱwa kha mutheo wa mvelele iyo. Muthu a nga kundelwa u pfhesesa na u ṱalukanya zwiṅwe zwa zwithu zwa mvelele yawe ngauri ha ngo funzwa maitele aneo nga vhahulwane.

Dukut na Hum (2018:3) vha tshi tendelana na Yasavievna vha ri: "Culture is learned behavior of members of a given social group. It is about the way people behave and act which usually carriers and is led by the cultural background they come from".

Izwi zwi amba uri mvelele ndi vhuḓifari ho gudwaho ha miraḓo ya tshigwada tsho ṋewaho tsha matshilisano. Ndi nḓila ine vhathu vha ḓifara ngayo na u ita zwithu zwine kanzhi zwa hwala nahone zwi rangwa phanḓa nga mvelele ine vha bva khayo.

Mvelele i ṋea muthu kana lushaka nḓila ya kutshilele na kuitele kwa zwithu zwo ṱuṱuwedzwa nga vhalala.

Langdon na Wiik (2010:461) vhone vha ṱalutshedza mvelele nga nḓila yo fhambanaho vha ri: "Culture can be defined as a set of elements that mediates and qualifies any physical or mental activity that is not determined by biology, and which is shared by different members of a social group".

Izwi zwi amba u ri mvelele i nga ṱaluswa sa zwithu zwa ndeme zwi khwaṱhisaho muvhili na muhumbulo, a zwi bveledzwi nga vhaḓivhi vha mivhili fhedzi zwi kovhekanywa nga miraḓo yo fhambanaho ya lushaka.

© University of Venda

Mvelele i ita uri lushaka lu kone u ḓiḓivha, u ḓivha nḓila ya kutshilele ya dovha hafhu ya fhaṱa kuhumbulele kwa muthu zwi tshi bva kha kutshilele kwa lushaka lwonolwo.

Musurmon (2020:158) ene a tshi ṱalutshedza mvelele u ri: “Culture includes a set of traditions of any community that defines the behavior of members of the community including the quality of these tradition at the present and the present time. Culture includes a system of values and ideas that expresses the mental states that are important to society and defines the specific conditions for the information of the individual”.

Izwi zwi amba uri mvelele i katela maitele a sialala a vhadzulapo kana lushaka ane a ṱalusa vhuḓifari ha miraḓo ya lushaka hu tshi katelwa na vhundeme ha sialala kha tshifhinga tsha zwino. Mvelele i katela maitele a ndeme na kuhumbulele kune kwa sumbedza tshiimo tsha muhumbulo tsha ndeme kha lushaka ngeno i tshi ṱalusa tshiimo tsha muthu e eṱhe.

Vhuvha na mikhwa ine muthu a vha nayo zwi a ṱuṱuwedzwa nga mvelele ine muthu o davhuka ngayo musi a tshi aluswa u bva vhuṱukuni. Izwi zwi dovha zwa fhaṱa na ṱhonifho vhukati ha vhathu sa lushaka.

Kalman (2009:4) ene a tshi ṱalutshedza mvelele u ri: “Culture is the way we live. It is the clothes we wear, the food we eat, the language we speak, the stories we tell, and the way we celebrate. It is the way we show our imagination through art, music, and writing”.

Izwi zwi amba uri mvelele ndi nḓila ine ra tshila ngayo. Ndi zwiambaro zwine vhathu vha ambara, zwiḽiwa zwine vha ḽa, luambo lune vha lu amba, zwiṱori zwine vha anetshela na nḓila ine vhathu vha pembela ngayo. Mvelele i dovha ya ṱalutshedzwa sa nḓila ine vhathu vha sumbedza ngayo kuhumbulele kwavho nga vhutsila, muzika na maṅwalwa.

Vhunga muzika u tshipiḓa tsha mvelele, zwo ralo na kha muzika wa ‘Ven rap’ wo no vha tshipiḓa tsha mvelele ya Tshivenḓa. Muzika uyu, u a shela mulenzhe kha u fhaṱa

© University of Venda

mvelele ya Tshivenḓa nga zwi no imbya khawo zwi kwamaho maitele a zwithu a mvelele na a sialala.

Lebron (2013:126) ene a tshi ṱalutshedza u ri: “Culture refers to society and its way of life. It is defined as a set of values and beliefs or a cluster of learned behaviors that we share with others in a particular society, giving us a sense of belongingness and identity”.

Izwi zwi amba uri mvelele zwi amba lushaka lwa vhathu na nḓila yavho ya kutshilele. Mvelele ndi maitele a ndeme na vhutendatenda ho sedzwa kutshilele kwo gudwaho kune vhathu vha kovhekana sa lushaka ngeno i tshi kona u thusa vhathu uri vha kone u ḓiḓivha vha ḓivhe na hune vha bva hone.

Vhaimbi vha muzika wa ‘Ven rap’ vha nga ṱuṱuwedza mvelele nga kuambarele kwavho na kubulele kwavho kwa maipfhi a Tshivenḓa. Mvelele i tou gudwa ya kona u pfhukiswa u bva kha muṅwe murafho u ya kha muṅwe.

Jose (2020:310) a tshi ṱalutshedza mvelele uri: “Culture is defined as a system of people, places, and practices, for a purpose such as enacting, justifying, or challenging power”.

Izwi zwi amba uri mvelele ndi nḓila ya vhathu, fhethu na maitele ane a kwama nḓivho i ngaho ya u vhea milayo, u ṱalutshedza na u itela khaedu maanḓa”.

Mvelele i a kona u ṱongiswa na nga vhathu vha songo bebyaho kha mvelele yeneyo zwo ṱuṱuwedzwa nga muzika. Muthu muṅwe na muṅwe u ya kona u ḓinangela mvelele ine ene muṋe a ṱoḓa u tevhedza maitele ayo. Mvelele a i na mikano ya luambo fhedzi lutamo ndi lwone lu ṱuṱuwedzaho uri muthu a ḓibadekanye na mvelele dza vhaṅwe vhathu. Muzika wa Ven rap na wone ndi muṅwe wa mizika u ṱuṱuwedzaho mvelele nga u shumiswa ha luambo lwa Tshivenḓa musi u tshi bveledzwa.

Izwi zwi tou amba uri mvelele i na tshipiḓa tshihulwane kha u fhaṱa muthu na kutshilele kwawe. I dovha ya ita uri muthu a kone u pfhukisa maitele na kha murafho u ḓaho. Mvelele ndi ya ndeme ngauri i sika mvumbo ya muthu, ya ita uri lushaka lu kone u

© University of Venda

tshilisana zwavhuḓi nga ṱhonifho. Muzika wa ‘Ven rap’ na wone u ya shela mulenzhe kha u fhaṱa mvelele ngauri zwi no imbya khawo zwi na ṱhuṱhuwedzo khulu kha uri mvelele ya Vhavenḓa i vhe zwine ya vha zwone ṋamusi.

2.7.1. Mvelele yo ḓoweleaho kana ya vhathu vhanzhi.

Ṋamusi shango ḽo aluwa a ḽi tsha fana na ḽa mulovha na mbamulovha. Maitele a zwithu na one o shanduka nga nyaluwo iyi. Ṋamusi vhathu vha a kona u guda zwithu kana maitele a kutshilele u bva kha mizika, zwileludzi zwa vhudavhidzani na inthanethe. Musi vhathu vha tshi guda na u tevhedza maitele aya a zwithu zwi vhidzwa u pfhi ndi mvelele ya vhathu vhanzhi kana yo ḓoweleaho. Mvelele yo ḓoweleaho kana ya vhathu vhanzhi i khou vha hone ṋamusi nga u vhathu vha funa matshilele na zwiito zwo ṱuṱuwedzwaho nga mizika na inthanethe.

Abhishek (2022:152) a tshi ṱalutshedza mvelele yo ḓoweleaho uri: “ Popular culture is a kind of mass culture accepted by majority of people in a society”.

Izwi zwa amba uri mvelele yo ḓoweleaho ndi mvelele ya vhathu vhanzhi ine yo ṱanganedzwaho nga vhathu vhanzhi kha lushaka kana tshitshavha.

Mvelele yo ḓoweleaho ndi nḓila ya u ḓimvumvusa yo ṱuṱuwedzwaho nga kutshilele kwa vhathu vhanzhi. I dovha ya vha mihumbulo ine ya khou tevhelelwa lwa tshifhinga nyana nahone mihumbulo iyo a si ya tshoṱhe ngauri i ya swika hune ya guma kana u fhira ha dzhena miṅwe.

Silbey na Asimow (2020:2) vhone vha ṱalutshedza zwo fhambanaho na zwa Wang vha ri: “Popular culture means all of the knowledge, behaviours, beliefs and attitude possessed by people in a particular society of subgroup of that society”.

Izwi zwi amba uri mvelele yo ḓoweleaho i katela nḓivho, maitele, lutendo na mvumbo ine vhathu vha vha nayo u bva kha tshigwada tsha lushaka.

Nga inwe nḓila mvelele ya vhathu vhanzhi ndi maitele na u tenda hune vhathu vha vha naho sa tshigwada zwo ṱuṱuwedzwa nga tshifhinga tshine vha khou tshila khatsho nga tshenetsho tshifhinga.

© University of Venda

Dukut na Hum (2018:10) vha tshi ṱalutshedza vha ri: “Popular culture may be something that the middle-class people would do or enjoy using or doing with a large number of people around the society when not working or going to religious or political meetings”.

Izwi zwi amba u ri mvelele yo ḓoweleaho i nga vha zwithu zwine vhathu vhane vha ḓikona vha nga takalela u zwi ita musi vho kuvhangana vha vhanzhi nahone vha sa khou shuma, hu si na miṱangano ya poḽitiki kana u kuvhangana vha tshi khou ita zwa vhurereli.

Naho zwo ralo mvelele iyi yo ḓoweleaho a i tsha tou vha ya vhathu vha no ḓikona fhedzi na vhathu vha si na zwavho vha khou vha tshipiḓa tsha mvelele iyi zwo ṱuṱuwedzwa nga mizika na inthanethe vhunga muṅwe na muṅwe ṋamusi a tshi kona u swikelela inthanethe muṱuku na muhulwane.

Yuhas (2019:11) ene u ṱalutshedza muhumbulo wo fhambanaho u ri: “Popular culture is the mass entertainment in the form of text, visual images, music, films or videos experiences widely available for consumption and created within the past 10 years”.

Mvelele yo ḓoweleaho ndi u ḓimvumvusa ha vhathu vhanzhi nga nḓila ya u tou ṅwala, u vhona zwinepe, muzika na zwiṱori na u kovhekana tshenzhemo ine ya vha hone nahone yo sikwaho miṅwahani ya fumi yo fhiraho.

Mvelele iyi yo ḓowelelaho i dzulela u shanduka zwi tshi khou ṱuṱuwedzwa nga u aluwa ha shango na thekhinoḽodzhi, zwileludzi zwa vhudavhidzani na theḽevishini. Mvelele iyi i ya dovha ya shumiswa u kunguwedza milaedza yo fhambanaho uri i swike kha vhathu vhanzhi.

Tippabhotla na vhaṅwe (2020:9) vha tshi ṱalutshedza vha ri: “Popular culture is defined as a collection of thoughts, ideas, attitudes, perspectives, images preferred by the mainstream population of a kind of common denominator”.

© University of Venda

Izwi zwi amba uri mvelele ya vhathu vhanzhi kana yo ḓoweleaho i nga ṱalutshedzwa sa tshigwada tsha mihumbulo, maitele, kuvhonele kwa zwithu na kuhumbulele ku takalelwaho nga vhathu vhanzhi.

Mvelele yo ḓoweleaho ndi musi vhathu vhanzhi vha na kuhumbulele na mihumbulo i no elana. Mvelele iyi i wanwa kha zwithu zwi ngaho vhurereli na kutshilele kwa lushaka nahone i nga ṱuṱuwedzwa na nga mizika. Izwi zwa amba uri muzika wa ‘Ven rap’ na wone u a vha tshipiḓa kha u ṱuṱuwedza mvelele iyi vhunga vhunzhi ha vhathu vha tshi u funa na u dzhia maitele o ṱuṱuwedzwaho ngawo.

Rafique, Khan na Bilal (2022:176) vha tshi ṱalutshedza mvelele yo ḓoweleaho vha ri: “Popular culture can be explained in multiple ways. It is a culture that is mass-produced, mass-consumed and well-liked by society”

Izwi zwi amba uri mvelele yo ḓoweleaho i nga ṱalutshedzwa nga nḓila nnzhi. Ndi mvelele i no bveledzwa nga vhunzhi, ya shumiswa nga vhanzhi ya dovha ya takalelwa nga vhathu vhanzhi kha lushaka.

Mvelele iyi a si ya muthu muṅwe na muṅwe, fhedzi i vha mvelele ya a vho vha no funa na u takalela zwi no khou bveledwza kha bugu, kha zwiṱori na kha nyimbo dzo fhambanaho. U baḓekanywa ha muzika wa ‘Ven rap’ na mvelele yo ḓoweleaho zwi khou itwa ngauri muzika uyu vhathu vhanzhi vha mirole yo fhambanaho vha a u funa na u takalela.

2.8. Mvalatswinga

Ndima iyi ndi ndima ine khayo ho ṱanḓavhudzwa maipfhi a ndeme ha dovha ha bviselwa khagala kuhumbulele na kupfhesesele kwa vhaṅwe vhaṅwali u ya nga u fhambana havho. Maipfhi o ṱandavhudzwaho hu katelwa maipfhi a ngaho mvelele, mvelele ya vhathu vhanzhi kana yo ḓoweleaho, muzika, tshaka dza muzika, muzika wa ‘Hip hop’ kana ‘Rap’, ‘Ven rap’, luambo na luambo lwa ḓamuni. Maipfhi aya a ḓo thusa musi muṱoḓisisi a tshi khou bvela phanḓa na ṱhoḓisiso na u thusa musi muṱoḓisisi a tshi ṱhaṱhuvha mafhungo a ṱhoḓisiso.

© University of Venda

NDIMA YA VHURARU: NGONA DZA ṰHOḒISISO

3.1. Mvulatswinga

Ndima ya vhuvhili kana ndima yo fhiraho yo bvisela khagala kupfhesesele na kuhumbulele kwa vhaṅwali u ya nga u fhambana havho. Vhaṅwali avho vho shumisa maipfhi ane a vha a ndeme na kha ṱhoḒisiso iyi ya ṱhoho ya u ri: Kushumiselwe kwa luambo lwa Tshivenḓa kha muzika wa ‘Ven-rap’. Ndima iyi ya vhuraru, yone i ḓo vha yo fara ngona ya ṱhoḒisiso na zwipiḓa zwayo zwa ndeme.

Zwiṅwe zwi no ḓo bviselwa khagala kha ndima iyi ndi mutheo wa ṱhoḒisiso u no ḓo shumiswa, nḒila ya u kuvhanganya mafhungo khathihi na u a ṱhaṱhuvha na zwone zwi ḓo bviselwa khagala. Ṱhumbulo na lushaka lwa ṱhumbulo lu no ḓo shumiswa zwi ḓo bviselwa khagala, maitele a vhuḒifari na one a ḓo sumbedzwa na nḒila i no ḓo shumiswa u tevhedza maitele aneo i ḓo vha khagala.

3.2. Mutheo wa ṱhoḒisiso

Mutheo wa ṱhoḒisiso ndi mutheo une wa tea u tevhedzwa nga muṱoḒisisi uri a kone u wana mafhungo a ṱhoḒisiso yawe, honeha a u shumiswi kha u wana mafhungo fhedzi u a shumiswa na kha u a ṱhaṱhuvha. Mutheo wa ṱhoḒisiso ndi wa ndeme kha u bvisela khagala vhushaka vhune ha vha hone vhakati ha zwithu zwi no khou ṱoḒisiswa.

Sumbl na Deeba (2019:367) vha tshi ṱalutshedza mutheo wa ṱhoḒisiso vha ri: “Research design is defined as a framework of methods and techniques chosen by a researcher to combine various components of research in a reasonably logical manner so that the research problem is effectively handled”.

© University of Venda

Izwi zwi amba uri mutheo wa ṱhoḓisiso ndi muhanga wa nḓila na maitele o nangwaho nga muṱoḓisisi uri a ṱanganyise zwiteńwa zwo fhambanaho zwa ṱhoḓisiso nga nḓila i pfhalaho uri thaidzo ya ṱhoḓisiso i shuńwe nga nḓila yone.

Izwi zwi khwaṱhisedza uri mutheo wa ṱhoḓisiso ndi tshiga tshi shumiswaho uri thaidzo ya ṱhoḓisiso i tandululwe nahone ho tevhedzwa maga oṱhe o fanelaho.

Leedy na Ormrod (2015:389) vha tshi tikedza muhumbulo uyu wa u wana vhungoho ha zwine zwa khou ṱoḓisiswa vha ri: “Research design is a general structure that guides data collection and analysis in order to address a research problem”.

Izwi zwi amba uri mutheo wa ṱhoḓisiso nga u angaredza ndi tshivhumbeo tshi ṋeaho nḓila ya u kuvhanganya mafhungo na u a ṱhaṱhuvha u itela uri hu ḓiswe thandululo ya thaidzo ya ṱhoḓisiso.

Uri mafhungo a ḓo kuvhanganywa hani, zwi langwa nga mutheo wa ṱhoḓisiso, izwi zwi tou amba uri muṱoḓisisi ha koni u ḓivha maitele na nḓila ine a ḓo i shumisa kha u kuvhanganya mafhungo arali a songo shumisa mutheo wa ṱhoḓisiso.

Sumbl na Deeba (2019:367) vha tshi ṱalutshedza ndeme ya mutheo wa ṱhoḓisiso vha ri: “Research design is a logical and systematic plan prepared for directing a research study. It specifies the objectives of the study, the methodology and techniques to be adopted for achieving the objectives”.

Izwi zwi amba uri mutheo wa ṱhoḓisiso ndi pulane ine yo lugiselwa uri i sumbedze nḓila ngundo ya ṱhoḓisiso. I bvisela khagala zwipikwa zwa ṱhoḓisiso, ngona ya ṱhoḓisiso na thekhiniki i no ḓo shumiswa u swikelela zwipikwa.

Musi muṱoḓisisi a tshi shumisa mutheo wa ṱhoḓisiso u ya nanga zwiteńwa zwa ndeme zwine zwa ḓo shela mulenzhe uri a swikelele zwipikwa zwa ṱhoḓisiso yawe. Mutheo wa ṱhoḓisiso u dovha wa vha wa ndeme kha u bvisela khagala zwithu zwi si zwa ndeme zwine zwi nga khakhisa muṱoḓisisi kha u wana phindulo dza mbudziso dza ṱhoḓisiso.

© University of Venda

Davhana (2019:73) a tshi ṱalutshedza mutheo wa ṱhoḓisiso u ri: “Mutheo wa ṱhoḓisiso ndi tshidziki tsha ṅanda ya tsheo dza khwiṋe dzi vhumbaho vhupulani vhune ha dzumbulula ngona nnzhi na kuitele kune kwo tevhedzwa musi hu tshi kuvhanganywa na u sengulusa mafhungo a ṱhoḓea. Mafhungo ane a khou tea u kuvhanganywa na u senguluswa nahone a vhupulani honohu a tea u vha na khonadzeo ya u fhindula mbudziso dzi no nga: hani? ngani? mini? lini? na ngafhi?”.

Izwi zwi amba uri muṱoḓisisi musi o tevhedza maitele oṱhe o tiwaho a mutheo wa ṱhoḓisiso, musi a tshi sala a tshi swika magumoni a ṱhoḓisiso u vha o no fhindula uri ṱhoḓisiso i ḓo itwa nga nḓilaḓe, i khou itwa fhethuvhupo vhufhio, tshiitisi tsha ṱhoḓisiso iyi ndi mini, ṱhoḓisiso i ḓo itwa lini, ha dovha ha bviselwa khagala uri hu khou ṱoḓisiswa mini. Zwiteṅwa izwi zwoṱhe, zwi fhindulea fhedzi musi ho tevhedzwa maitele oṱhe a mutheo wa ṱhoḓisiso o vhewaho.

Akhtar (2016:71) a tshi tikedza muhumbulo wa Davhana (2019) wa mutheo wa ṱhoḓisiso u ri: “Research design stands for advance planning of the methods to be adopted for collecting the relevant data and the techniques to be used in the analysis, keeping in view the objectives of the research and the audibility of staff, time and money”.

Izwi zwi amba uri mutheo wa ṱhoḓisiso u imela vhupulani na maitele ane a ḓo shumiswa u kuvhanganya mafhungo a ndeme na nḓila ine a tea u shumiswa ngayo kha u sengulusa mafhungo fhedziha hu sa hangwi zwipikwa zwa ṱhoḓisiso na u konadzea ha zwithu uri zwi pfhale, tshifhinga na masheleni.

Vhaṅwali avha vha khou tendelana uri mutheo wa ṱhoḓisiso u thusa kha u pulana kana kha u ita muangarambo wa ṱhoḓisiso, wa dovha wa leludza nḓila na maitele a u bveledza ṱhoḓisiso. Mutheo wa ṱhoḓisiso u dovha wa shela mulenzhe kha uri mbudziso dza ṱhoḓisiso dzi fhindulee nahone zwipikwa zwa ṱhoḓisiso zwi swikelelwe. Mutheo wa ṱhoḓisiso u no ḓo shumiswa kha ṱhoḓisiso iyi ndi mutheo wa u ṱhalutshedza. Mutheo uyu u ḓo thusa kha u ṱalutshedza vhuvha na tshiimo tsha muzika wa ‘Ven rap’ na u bvisela khagala mbuno khulwane dza ṱhoḓisiso.

© University of Venda

3.2.1. Mutheo wa ṱhalutshedzo.

Mutheo uyu wa ṱhoḓisiso u fhaṱa na u bvukulula vhuvha kana u ṋea tshiimo tsha tshithu nga u fhindula mbudziso ya uri, ndi nga mini tshithu tsho ima nga u ralo, ndi mini tshi ṱuṱuwedzaho tshiimo itsho. Mutheo uyu u ṋea vhathu mafhungo nga vhuḓalo uri vha pfhesese nzulele ya zwithu zwine vha si vhe na ndivho nazwo kana zwine vha songo zwi tshenzhela, mutheo uyu u vha phindulo kha nyimele dzenedzo.

Ditsa (2004:763) a tshi ṱalutshedza mutheo uyu u ri: “Explanatory research is conducted to discover and to report some relationships among different aspects of the phenomenon under study”.

Izwi zwi amba uri mutheo wa ṱhalutshedzo wo bveledzwa ndivho i ya uri u bvukulule na u ṋea mawanwa nga vhushaka vhune ha vha hone vhukati ha zwithu zwo fhambanaho zwine zwa khou ṱoḓisiswa.

Mutheo uyu ndi wone tshidziki tsha uri nḓivho yo dzumbamaho nga vhuvha na nzulele ya zwithu i bviselwe khagala zwi kone u ḓivhea nga vhathu nahone vha dovhe vha kone u zwi pfhesesa na u zwi ṱalukanya khwiṋe.

Inaam (2016:77) a tshi ḓadzisa muhumbulo uyo u ri: “Explanatory research design is when the purpose of the study is to explore a new universe, one that has not been studied earlier. This design is mainly concerned with causes or why factor about some phenomenon. It does not involve comparison and factors of changes”.

Izwi zwi amba uri mutheo wa ṱhalutshedzo ndi musi tshipikwa tsha ṱhoḓisiso tshi tsha u ṱoḓisisa ḽifhasi ḽiswa ḽine a ḽi athu vhuya ḽa ṱoḓisiwa. Mutheo uyu u sedzesa kha zwivhangi na uri ndi mini zwiṅwe zwithu zwo itea. Mutheo uyu a u kateli u vhambedza na zwiitisi zwa tshanduko.

Musi mutheo uyu u tshi shumiswa hu vha na u bvisela khagala nḓivho ntswa ye ya vha i siho fhedzi ya bvukululwa ya vha hone. Tshithu tshiṅwe na tshiṅwe tshi itea hu na mbuno ya uri ndi nga mini tshi tshi khou itea. U aluwa ha khethekanyo dza mizika na zwone zwi na mbuno dzazwo dza uri ndi nga mini zwi tshi khou aluwa fhedzi mbuno idzo dzoṱhe dzi ḓo bviselwa khagala nga mutheo wa ṱhalutshedzo kha ṱhoḓisiso iyi.

© University of Venda

Jaradat na Abutabenjeh (2018: 245) vha tshi ṱalutshedza mutheo uyu vha ri: “Explanatory design provides researchers with useful models of how to conduct research to establish casual links between independent and dependent variables. These design are used not only to describe the change in the value of the dependent variable but also to help explain those changes”.

Izwi zwi amba uri mutheo wa ṱhoḓisiso wa ṱhalutshedzo u ṋea muṱoḓisisi maedza a uri ṱhoḓisiso i itwa hani uri hu kone u vha na u bvisela khagala vhushaka vhune ha vha hone vhukati ha zwithu zwo ḓiimisaho nga zwoṱhe na zwo imaho nga zwiṅwe. Mutheo uyu a u shumiswi kha u ṱalutshedza tshanduko kha zwithu zwo ḓiimisaho fhedzi, u dovha wa thusa kha u ṱalutshedza tshanduko idzo uri dzo ḓa hani.

Vhunga tshanduko dzi tshi khou dzulela u vha hone misi yoṱhe, zwiṅwe zwi kwamaho tshanduko idzi lushaka a lu na tshenzhemo nazwo fhedzi zwi nga bviselwa khagala nga mutheo wa ṱhoḓisiso. Uri lushaka lu ḓivhe zwo dzumbamaho kha muzika wa ‘Ven rap’ zwi ḓo bviselwa khagala nahone nga mbudziso ya uri ndi nga mini zwo ralo.

3.3. Ngona ya ṱhoḓisiso

Ngona ya ṱhoḓisiso ndi nḓila ya u shumisa nḓivho ine yo no vha hone u tandulula thaidzo ine ya khou ṱoḓisiswa kana ndi nḓila i funḓedzaho vhaṱoḓisisi uri ṱhoḓisiso i itwa hani kana i bveledzwa hani. Nḓivho iyi i thusa uri muṱoḓisisi a sa bve kha muṱoḓo kana mudzedze muhulwane wa mafhungo vhunga maṅwe a maitele o no ḓi vha hone ane a mu sumbedza nḓila.

Rajasekar, Philominathan na Chinnathambi (2013:5) vha tshi ṱalutshedza ngona ya ṱhoḓisiso vha ri: “Research methodology is a systematic way to solve a problem. It is a science of studying how research is to be carried out”.

Izwi zwi amba uri ngona ya ṱhoḓisiso ndi nḓila yo ḓiimisaho ya u tandulula thaidzo. Ndi nḓila ya saintsi ya u guda uri ṱhoḓisiso i itwa hani.

Nga iṅwe nḓila ngona ya ṱhoḓisiso i ṋea vhaṱoḓisisi maitele kana nḓila ine ya tea u tevhedzwa musi vha tshi khou ita ṱhoḓisiso uri vha kone u swikelela zwipikwa zwa

© University of Venda

ṱhoḓisiso. Ngona ya ṱhoḓisiso yo khethekanywa ya bva zwipiḓa zwivhili, hune ha vha na Ngona ya Khwaḽithethivi na Ngona ya Khwanthithethivi.

Ngona ya Khwanthithethivi i shumiswa kha zwithu zwa mbalombalo ngeno Ngona ya Khwaḽithethivi i tshi sedzulusa vhuvha ha zwithu na u bvisela khagala mafhungo nga vhudzivha. Kha ngona idzi mbili, ngona i no ḓo shumiswa kha ṱhoḓisiso iyi ndi Ngona ya Khwaḽithethivi ngauri i a kona u bvukulula na u bvisela khagala vhuvha kana nzulele ya tshithu nga vhuḓalo. Izwi zwi ḓo ita uri vhuvha na nzulele ya muzika wa ‘Ven rap’ i ṱanḓavhudzwe.

3.3.1. Ngona ya Khwanthithethivi

Lushaka ulu lwa ngona ya ṱhoḓisiso lu tenda uri musi muṱoḓisisi a tshi kuvhanganya mafhungo awe a vhe a tshi khou shumisa mbalombalo kana statistiki. Nḓila iyi i shumiseswa kha u vhambedza zwithu zwivhili kana zwino fhira zwivhili uri hu vhonwe nyaluwo na u tsela fhasi kha zwi no khou vhambedzwa.

Anahita (2023: 3794) a tshi ṱalutshedza Ngona ya Khwanthithethivi uri: “Quantitative research involves quantifying things and ask questions such as how long, how many and the degree to which”.

Izwi zwi amba uri Ngona ya Khwanthithethivi i katela u shumisa zwithu nga nḓila ya mbalo-mbalo, i vhudzisa mbudziso dzi nga ho uri ndi zwi ngafhani, ndi zwi ngana nahone tshikalo tsha zwo ndi tshi ngafhani.

Avgousti (2013: 37) a tshi ṱalutshedza Ngona ya Khwanthithethivi u ri: “Quantitative research methods are mainly used for measuring quantities and therefore collecting numerical information. Quantitative methods are mainly questionnaires in order to gerenate required information and mainly includes numerical results, analyses and measured quantitities within data”.

Izwi zwi amba uri Ngona ya Khwanthithethivi ndi nḓila ine ya shumiseswa kha u kala zwithu zwinzhi na u kuvhanganya mafhungo a mbalombalo. Kanzhi Ngona ya Khwanthithethivi i vha i mbudzisavhathu uri i kone u kuvhanganya mafhungo a ndeme

© University of Venda

a ṱhoḓisiso a no khou ṱoḓiwa hu tshi katelwa na mawanwa a zwa mbalo, u a ṱhaṱhuvha na u kala mawanwa kha mafhungo aneo.

Tshikili tsha ndeme kha lushaka ulu lwa ngona ya ṱhoḓisiso ndi u kona u vhambedza zwiimo zwivhili zwi sa fani hu tshi khou shumiswa mbalombalo nahone u tea u vha a tshi kona u vhala uri u kone u vhambedza zwiimo izwo. Ngona iyi ndi ya ndeme ngauri musi i tshi shumiswa hu a kona u vhonala u aluwa na u tsela fhasi ha tshiimo kha zwine zwa khou ṱoḓisiswa.

3.3.2. Ngona ya Khwaḽithethivi

Ngona ya Khwaḽithethivi ndi ngona ine ya sedzesa kha vhuvha na nzulele ya tshithu kana vhathu. Ndi ngona ine maitele ayo a vha o ḓitika nga vhathu, kutshilele, tshenzhemo na maitele avho a zwithu. Ngona ya Khwaḽithethivi ndi ngona ine mafhungo kana data ya hone musi i tshi shumiswa u bveledza ṱhoḓisiso ya vha i si na mafhungo a mbalombalo kana siṱatisitiki nga ngomu khayo fhedzi yone yo ḓitika nga u ṋea ṱhalutshedzo.

Anahita (2023:3794) a tshi ṱalutshedza Ngona ya Khwaḽithethivi u ri: “ Quantitative research involves quantifying things and ask questions such as how long, how many and the degree to which”.

Izwi zwi amba uri Ngona ya Khwanthithethivi i katela u vhala zwithu na u vhudzisa mbudziso dzi nga ho ya uri zwithu ndi zwi ngafhani, ndi zwi ngana nahone zwi kha tshivhumbeo ḓe.

Ngona iyi i ita uri muṱoḓisisi a dzhene vhudzivhani ha thaidzo ya ṱhoḓisiso nga u vhona kuitele kwa zwithu kune vhathu vha nga vha vha tshi khou ku ita, ya dovha ya ita uri mbuno khulwane ya uri zwithu izwo zwi itwe nga u ralo i vhe khagala.

Anahita (2023: 3794) a tshi ṱalutshedza Ngona ya Khwaḽithethivi uri: “Qualitative research involves the quality of data and aims to understand the explanations and motives for actions and also the way individuals perceive their experiences and the world around them”.

© University of Venda

Izwi zwi amba uri Ngona ya Khwaḽithethivi i katela vhuvha ha mafhungo kana datha nahone tshipikwa tshayo ndi u pfhesesa ṱhalutshedzo, zwo ṱuṱuwedzaho zwiito na nḓila ine vhathu vha ṱalusa ngayo tshenzhemo tshavho u mona na shango.

Kuvhonele kwa muṱoḓisisi ndi kwone ku no shela mulenzhe kha uri phindulo dza mbudzisiso dza ṱhoḓisiso dzi fhindulwa hani. A hu na tshi hanedzaho kuvhonele kwa muṱoḓisisi fhedziha kupfhesesele kwa muṱoḓisisi ndi kwone tsheo kana ambadzifhele.

Nasiru na Kamilu (2022:90) vha tshi ṱalutshedza vha ri: “Qualitative research is a systematic scientific methods of inquiry which seeks to build a holistic largely narrative, description to inform the researchers understanding of social or cultural phenomena”.

Izwi zwi amba uri Ngona ya Khwaḽithethivi ndi nḓila ya saintsi ya u vhudzisa ine ya ṱoḓa u fhaṱa nḓila yo khetheaho ya u anetshela, u ṱalusa na u ḓivhadza kupfhesesele kwa muṱoḓisisi nga zwiitei zwa matshilisano na zwa mvelele.

Izwi zwi tou khwaṱhisedza uri musi muṱoḓisisi o no fhedza u kuvhanganya data, ndi zwa ndeme uri a fhindule mbudziso dza ṱhoḓisiso yawe u ya nga he ene a zwi pfhisa zwone kana u zwi pfhesesisa zwone.

Tsha ndeme kha Ngona ya Khwaḽithethivi ndi kupfhele na kuvhonele kwa muṱoḓisisi. Kha ṱhoḓisiso iyi, Ngona ya Khwaḽithethivi yo nangwa uri hu bvukululwe kushumiselwe kwa luambo lwa Tshivenḓa kha muzika wa ‘Ven rap’. Uri luambo lu khou shumiswa hani zwi ḓo bviselwa khagala nga Ngona ya Khwaḽithethivi.

Fhasi ha Ngona ya Khwaḽithethivi hu na zwiko zwivhili, tshiko tsha u thoma ndi Tshiko tsha Phraimari na Tshiko tsha Sekondari. Kha Tshiko tsha Phraimari mafhungo atsho a tou bva kha khali yo bikaho yo tshenzhelaho. Tshiko tsha vhuvhili ndi Tshiko tsha Sekondari hune mafhungo a tshiko itshi a vha o no vha hone kana o no kuvhanganywa nga vhaṅwe vhathu kana vhaṱoḓisisi. Izwi zwi amba uri mafhungo aya a vha a si mafhungo maswa fhedzi a a kale kana o no ḓi kuvhanganywa nga vhaṅwe vhaṱoḓisisi. Kha ṱhoḓisiso iyi hu ḓo shumiswa Tshiko tsha Sekondari.

© University of Venda

3.3.2.1. Tshiko tsha phraimari.

Tshiko tsha phraimari tshi bvisela khagala mafhungo ane ha athu u ṱoḓisiswa nahone vhaṅwe vhaṅwali vha ri mafhungo aya a vha a tshi khou bva kha khali yoneyone yo bikaho kana yo tshenzhelaho zwo iteaho.

Taherdoost (2022: 12) a tshi ṱalutshedza Tshiko tsha phraimari u ri: “Primary data is data that is not published yet and is the first hand information which is not changed by any individual”.

Izwi zwi amba uri data ya Tshiko tsha phraimari ndi data ine a i athu anḓadzwa nahone ndi data ya u thoma ine i nga si shandukiswe nga muthu. Tshiko tsha Phraimari tshi thusa kha u bvisela khagala ndivho ntswa ya mafhungo ane ha athu u ṱoḓisiswa nga vhaṱoḓisisi na vhaṅwali vha bugu.

Bhome, Chandwani, Jha, Iyer, Desal, Prabhudesal and Koshti (2013: 68) vha tshi tikedza muhumbulo uyo vha ri: “Primary data means original data that has been collected specially for the purpose in mind. Primary data is original in its raw form without any analysis or processing”.

Izwi zwi amba uri data ya Tshiko tsha phraimari ndi data ya vhukuma ine yo kuvhanganywa hu na tshipikwa muhumbuloni. Data iyi ndi ya vhukuma nahone i vha i nṋunṋu i sa athu vhuya ya ṱhaṱhuhwa.

Tshiko tsha phraimari tshi thusa kha u bvisela khagala vhuṱanzi ha u thoma ha zwine zwa khou ṱoḓisiswa. Vhuṱanzi uho a si vhathu vhanzhi vhane vha vha naho kana u vha na nḓivho yaho. Tshiko itshi tshi bvisela khagala data ntswa.

3.3.2.2. Tshiko tsha Sekondari

Tshiko tsha Sekondari tshone tshi tendela muṱoḓisisi a tshi shumisa data ine ya bva kha zwiṅwe zwiko kana vhaṅwe vhaṅwali vho no kuvhanganyaho mafhungo naho data iyo yo kuvhanganywa ho sedzwa zwiṅwe zwipikwa, i ya dovha ya shumiswa u bveledza zwiṅwe zwithu.

© University of Venda

Ajayi (2023:1) a tshi ṱalutshedza Tshiko tsha Sekondari u ri: “Secondary data is the data already collected or produced by others. Secondary data collections sources are government publications, websites, books, journal articles, internal records and so on”.

Izwi zwi amba uri data kana mafhungo a Tshiko tsha Sekondari a vha o no kuvhanganywa kana u bveledzwa nga vhaṅwe. Data ya Sekondari i nga wanala kha khanḓiso dza muvhuso, inthanethe, bugu, maṅwalwa a vhorapfunzo, maṅwalwa a nga ngomu kha tshiimiswa na zwiṅwevho.

Izwi zwi tou amba uri data ine muṱoḓisisi a ḓo i shumisa a si lwa u thoma i tshi shumiswa yo no ḓi shumiswa nahone i kha ḓi ḓo shumiswa nga vhaṅwe vhaṱoḓisisi u bveledza miṅwe mishumo naho i sa kwami ṱhoḓisiso iyi.

Olabode, Olateju na Bakare (2019:27) vha tshi tikedza muhumbulo uyu vha ri: “Secondary data are data or information that was either gathered by someone else for records or other purpose than the one currently under consideration, or often a combination of the two and is thus sometimes referred to as second hand data”.

Izwi zwi amba uri Tshiko tsha Sekondari ndi data ine yo kuvhanywa nga muṅwe muthu ane tshipikwa tshawe tshihulwane tsho vha tshi si tsha uri i shumiswe zwino fhedzi ho vha hu na tshiitisi tshihulwane tsha uri i kuvhanganywe. Maitele aya, ndi one a no vhidzwa u pfhi Tshiko tsha Sekondari.

Musi muṱoḓisisi a tshi shumisa tshiko itshi, data ine a ḓo i shumisa a i bvi kha muthu wa u thoma, ndi data ine yo no ṅwalwa nahone a si lwa u thoma i tshi shumiswa.

Panchenko na Samovilova (2020:1) vha tshi khwaṱhisedza muhumbulo uyu vha ri: “Secondary data is collected by someone other than the researcher and with another purpose”.

Izwi zwi amba uri Tshiko tsha Sekondari ndi data yo kuvhanganywaho nga muṅwe muthu ane a si muṱoḓisisi nahone mukuvhanganyi wa data iyo, o vha a na tshiṅwe tshipikwa tshi sa fani na tsha muṱoḓisisi.

© University of Venda

Kha ṱhoḓisiso iyi hu khou shumiswa Tshiko tsha Sekondari ngauri muṱoḓisisi u khou shumisa data yo kuvhanganywaho nga vhaṅwe vhathu. Data iyo ndi ḽirikisi dza nyimbo dza muzika wa ‘Ven rap’ dzine vhaimbi vhone vhaṋe vho no dzi ṅwala fhasi naho tshipikwa tshavho tsho vha tshi si tsha u bveledza ṱhoḓisiso fhedzi tsho vha tshi tsha u imbelela. Muṱoḓisisi u khou shumisa ḽirikisi idzo u bvisa data khadzo.

3.4. Tshigwada tsha zwiṱoḓuluswa

Tshigwada tsha zwiṱoḓuluswa ndi tshigwada tshine muṱoḓisisi a ḓo tshi shumisa u itela u wana data khatsho. U vha na tshigwada tsha zwiṱoḓuluswa zwi thusa uri u kone u ḓivha uri data i khou kuvhanganywa i tshi ela ngafhi nahone kha tshigwada tshifhio, tshine tsha wanala ngafhi.

Etikan na Babatope (2019:50) vha tshi ṱalutshedza tshigwada itshi vha ri: “Population of the study is a group of individuals, objects, items, or entities with common characteristics or attributes”.

Izwi zwi amba uri tshigwada tsha zwiṱoḓuluswa ndi tshigwada tsha vhathu kana tsha zwithu zwine zwa vha na zwiito zwi no fana.

Izwi zwi amba uri muṱoḓisisi ha koni u dzhia zwigwada zwivhili zwine zwi sa fane nga zwiito na maitele a kuvhanganya data ngazwo ngauri ha nga wani mvelelo dzo livhaho kha zwine a khou ṱoḓisisa.

Alvi (2016:10) a tshi tikedza Etikan na Babatope (2019) u ri: “Target population refers to all the members who meet the particular criterion specified for a research investigation”.

Izwi zwi amba uri tshigwada tsha zwiṱoḓuluswa zwi amba miraḓo yoṱhe ine ya swikelela ṱhoḓea dza zwine zwa khou ṱoḓisiswa kha ṱhoḓisiso.

Uri tshigwada tshi tiwe kana u nangwa nga muṱoḓisisi tshi tea u vha tshi tshi swikelela ṱhoḓea dzine muṱoḓisisi o lavhelela khadzo.

© University of Venda

Adekeye na Apeh (2019:103) na vhone vha tshi tikedza muhumbulo uyu vha ri: “Population of the study refers to only the target group to be studied”.

Izwi zwi amba uri tshigwada tsha zwiṱoḓuluswa ndi tshigwada tsho pikwaho u shumiswa kha u bveledza ṱhoḓisiso.

A si zwigwada zwoṱhe zwine zwa nga shumiswa fhedzi hu na tshigwada tshine muṱoḓisisi a vha o lavhelesa khatsho u bveledza ṱhoḓisiso tshine tsha vha na ṱhoḓea dza ndeme dzi itaho uri ṱhoḓisiso i khunyelele.

Shukla (2020:1) a tshi ṱalutshedza zwo fhambanaho na zwa vhaṅwe vhorapfhunzo u ri: “Population is a set of all the units which possess variable characteristics under study and for which findings of research can be generalized”.

Izwi zwi amba uri tshigwada tsha zwiṱoḓuluswa ndi tshipiḓa tsha tshigwada tshine tsha vha na zwiito zwine zwa khou ṱoḓisiswa nahone tshi ḓo shumiswa u angaredza mawanwa.

Kha ṱhoḓisiso iyi tshigwada tsha zwiṱoḓuluswa ndi nyimbo dza fumi dzi no wela fhasi ha lushaka lwa muzika wa ‘Ven rap’. Nyimbo idzi dzi ḓo khethwa ho sedzwa uri dzo imbya na u bveledzwa nga luambo lwa Tshivenḓa. Hu ḓo shumiswa nyimbo dza khethekanyo dzoṱhe, dzi nga vha nyimbo dza lufuno, u kaidza na u mvumvusa dzoṱhe dzi ḓo shumiswa.

3.5. Ṱhumbulo

Iyi ndi nḓila kana maitele ane ha ṱumbulwa tshigwada tshiṱuku u bva kha tshigwada tshihulwane tsha zwiṱoḓuluswa. Tshigwada itshi tshiṱuku tshi ṱumbulwa ho sedzwa uri tshi a swikelela ṱhoḓea dza zwine muṱoḓisisi a khou ṱoḓa zwone naa. Tshigwada itshi tshiṱuku tsho bviswaho tshi vha tsho imela tshigwada tshoṱhe tshihulwane tsha zwiṱoḓuluswa.

Singh and Masuku (2013:127) vha tshi ṱalutshedza ṱhumbulo vha ri: “Sampling is related with the selection of a subset of individuals from within a population to estimate the characteristics of whole population”.

© University of Venda

Izwi zwi amba uri ṱhumbulo ndi u nanga tshigwada tshiṱuku tshine tsha bva kha tshigwada tshihulwane hu na fhulufhelo ḽa uri tshigwada itshi tshiṱuku tshi ḓo kona u bvisela khagala mvumbo ya tshigwada tshihulwane.

Izwi zwi amba uri miraḓo yoṱhe ya tshigwada i nga si vhe tshipiḓa tsha ṱhoḓisiso fhedzi hu a vha na tshigwada tshiṱuku tshi no khou imela tshigwada tshihulwane tshoṱhe.

Majid (2018:3) a tshi tikedza muhumbulo wa Singh and Masuku (2013) u ri: “Sampling is the process of selecting a statistically representative sample of individuals from the population of interest”.

Izwi zwi amba uri ṱhumbulo ndi maitele a u nanguludza sambula u bva kha tshigwada tshihulwane tsha zwiṱoḓuluswa tshine muṱoḓisisi a vha na dzangalelo natsho.

Izwi zwi amba uri sambula a i bvi kha tshigwada tshiṅwe na tshiṅwe, fhedziha i bva kha tshigwada tshine muṱoḓisisi a tama u ḓivha zwinzhi ngatsho. Izwi zwi ita uri vhuvha ha tshigwada tshoṱhe vhu vhe khagala.

Gaganpreet (2017:749) a tshi khwaṱhisedza muhumbulo wa Majid (2018) u ri: “Sampling is a technique employed by a researcher to systematically select a relatively smaller number of representative items or individuals from a pre-defined population to serve as subjects for observation or experimentation as per objectives of his or her study”.

Izwi zwi amba uri ṱhumbulo ndi nḓila ya thekhiniki ine ya bveledzwa nga muṱoḓisisi uri a kone u nanga tshigwada tshiṱuku tsha zwithu kana vhathu u bva kha tshigwada tsha zwiṱoḓuluswa hu u itela uri a kone u tshi lavhelesa na u wana ndivho i elanaho na zwipikwa zwa ṱhoḓisiso.

Tsha ndeme kha ṱhumbulo ndi u bvisela khagala mvumbo ya tshigwada tsho nagwaho u itela u bveledza ṱhoḓisiso. Mvumbo iyi i ḓivhonadza kha tshigwada tshiṱuku tshine tsha swikelelaho ṱhoḓea dza ṱhoḓisiso. Kha ṱhoḓisiso iyi, kha ḽirikisi dza nyimbo dza muzika wa ‘Ven rap’ hu ḓo nangwa mitaladzi ine khayo ha vha na mafhungo ane

© University of Venda

muṱoḓisisi a nga a shumisa u bvisa data khayo ha litshwa iyo miṅwe i si na mafhungo a ndeme khayo. Mitaladzi iyo i ḓo vha sambula ine ya ḓo imela tshigwada tshoṱhe.

Ṱhumbulo yo khethekanywa ya bva zwigwada zwivhili. Tshigwada tsha u thoma ndi Ṱhumbulo ya Khonadzeo hune sambula ya nangwa nga u tevhekana nahone muraḓo muṅwe na muṅwe u na tshikhala tsha u vha tshipiḓa. Tshigwada tsha vhuvhili ndi Ṱhumbulo i si na Khonadzeo hune muṱoḓisisi a tshi nanga hu vha hu na ṱhoḓea dze a lavhelesa dzone. Kha ṱhoḓisiso iyi hu ḓo shumiswa ṱhumbulo i si na khonadzeo u nanga sambula.

3.5.1. Ṱhumbulo ya Khonadzeo

Lushaka ulu lwa ṱhumbulo ndi lushaka lune lwa shumiseswa kha ṱhoḓisiso ya Khwanthithethivi nahone lu ṋea muraḓo muṅwe na muṅwe tshikhala tsha uri a nangwe a kone u vha tshipiḓa tsha ṱhoḓisiso.

Leedy na Ormrod (2015:177) vhone vha tshi ṱalutshedza vha ri: “Probability sampling is chosen from the overall population by radom selection that is, it is selected in such a way that each member of the population has an equal chance of being chosen”.

Izwi zwi amba uri Ṱhumbulo ya Khonadzeo i nangwa u bva kha tshigwada tshoṱhe tsha zwiṱoḓuluswa ho shumiswa nḓila ya u sokou topola muraḓo muṅwe na muṅwe kha tshigwada tsha zwiṱoḓuluswa u vha na tshikhala tshi no lingana tsha u nangwa.

Lushaka ulu, a lu na zwiṅwe zwine lwa thoma lwa sedza khazwo musi lu tshi nanga tshigwada, muraḓo muṅwe na muṅwe u ya swikelela ṱhoḓea dza u ri a nangwe.

Rahi (2017: 3) a tshi tikedza muhumbulo uyu u ri: “Probability sampling is a sampling approach in which each unit has an equal chance of probability to be selected”.

Izwi zwi tou khwaṱhisedza uri Ṱhumbulo ya Khonadzeo ndi lushaka lwa ṱhumbulo lune tshigwada tshiṅwe na tshiṅwe tsha vha na tshikhala tshine tsha eḓana na tsha tshiṅwe uri tshi nangwe.

© University of Venda

U nangwa ha tshigwada itsho zwi thusa kha u bvisela khagala mvumbo ya vhukuma ya tshithu.

Dhaval, Priti, Amisha na Hardik (2023:763) vha tshi ṱalutshedza Ṱhumbulo ya Khonadzeo vha ri: “In probability sampling, every member of the population has a predetermined chance of being chosen for inclusion in the sample”.

Izwi zwi amba uri kha Ṱhumbulo ya Khonadzeo muraḓo munwe na muṅwe wa tshigwada u na tshikhala tsho pimiwaho tsha uri a nga nangwa kana u topolwa uri a vhe tshipiḓa tsha ṱhumbulo.

Ṱhumbulo ya Khonadzeo musi i tshi shumiswa i fhungudza vhuvha ha u dzhia sia kha vhaṱoḓisisi vhunga hu tshi shumiswa tshigwada tshoṱhe ngauri tshi a swikelela ṱhoḓea dza u vha tshipiḓa tsha ṱhoḓisiso.

3.5.2. Ṱhumbulo i si na Khonadzeo

Lushaka ulu lwa ṱhumbulo lwone lu tenda kha u nangwa ha tshigwada tshiṱuku uri tshi imele tshigwada tshoṱhe tsha zwiṱoḓuluswa. Maitele a u nanga o leluwa nahone lufuno na lutamo lwa muṱoḓisisi ndi zwone zwi no shela mulenzhe zwinzhi kha u nangwa ha tshigwada itsho.

Halter (2019:325) a tshi ṱalutshedza Ṱhumbulo i si na khonadzeo u ri: “Non probability sampling is when the researcher can not specify the probability that each member of the population will be selected from sample”.

Izwi zwi amba uri Ṱhumbulo i si na khonadzeo ndi musi muṱoḓisisi a si nga si kone u bvisela khagala khonadzeo ya uri muraḓo muṅwe na muṅwe wa tshigwada u na tshikhala tsha u nangwa uri a vhe tshipiḓa tsha sambula.

Musi muṱoḓisisi a tshi shumisa lushaka ulu lwa ṱhumbulo u vha a si na vhuṱanzi ho fhelelaho uri tshigwada tshine a khou tshi nanga tshi ḓo mu ṋea ṱhoḓea dzine a khou ṱoḓa naa.

© University of Venda

Adekeye na Apek (2019:104) vha tshi tikedza Halter (2019) nga Ṱhumbulo i si na khonadzeo vha ri: “In non-probability sampling the chances of elements, person, objects, events, things, etc. being included in the sample are not the same. Some may have more advantages than the others”.

Kha Ṱhumbulo i si na khonadzeo tshikhala tsha uri zwithu, muthu, zwiitei, na zwiṅwe zwi dzheniswe nga ngomu ha sambula a zwi fani. Zwiṅwe zwi nga vha na mbuelo u fhira zwiṅwe.

Kha ṱhoḓisiso iyi muṱoḓisisi o nanga u shumisa Ṱhumbulo i si na khonadzeo ngauri i tendela muṱoḓisisi ene muṋe u nanga tshigwada tsha zwiṱoḓuluswa na u bvisa sambula kha tshigwada itsho.

Lushaka ulu lu ḓo thusa uri muṱoḓisisi ene muṋe a tou nanga mitaladzi ine a tama u i shumisa kha ḽirikisi dza nyimbo u bvisa data khadzo. Matshimbidzele a ṱhumbulo a no ḓo shumiswa ndi Ṱhumbulo ya Tshipikwa u itela u swikelela zwipikwa zwa iyi ṱhoḓisiso.

3.5.2.1. Ṱhumbulo ya Tshipikwa

Kha lushaka ulu lwa ṱhumbulo tshigwada tshi nangwa ngauri tshi na mvumbo ya zwine zwa khou ṱoḓisiswa. Kha lushaka ulu nḓivho na tshenzhemo zwa muṱoḓisisi zwi a shela mulenzhe kha uri tshigwada tshi nangwe.

Akpan na Plate (2023:65) a tshi ṱalutshedza Ṱhumbulo ya Tshipikwa u ri: “Purposive sampling selects the sample members solely based on the researcher’s expertise and judgement or is a sampling strategy where the researcher uses his or her own discretion to pick participants from the population of the study”.

Izwi zwi amba uri ṱhumbulo ya tshipikwa i nanga miraḓo yo sedza kana u ḓitika nga ndavhelelo dza muṱoḓisisi na khaṱhulo yawe kana nga nḓila ya ṱhumbulo ine muṱoḓisisi a shumisa nḓivho yawe u nanga tshigwada tshine tsha bva kha tshigwada tsha zwiṱoḓuluswa.

© University of Venda

Kha Ṱhumbulo ya Tshipikwa muhumbulo wa muṱoḓisisi ndi wone amba-dzifhele nahone ndi zwa ndeme uri muṱoḓisisi a vhe na ludungela lwa tshigwada tshine a khou ṱoḓa u shuma natsho.

Etikan na Babatope (2019:52) vha tshi tikedza Akpan na Plate (2023) vha ri: “Purposive sampling is a method of non-probability sampling based on the knowledge and understanding of a researcher in selecting the needed sample from a population of a study”.

Izwi zwi amba uri Ṱhumbulo ya Tshipikwa ndi maitele a ṱhumbulo i si naho khonadzeo yo ḓitikaho nga nḓivho na kupfhesesele kwa muṱoḓisisi kha u nanga sambula i no khou ṱoḓea u bva kha tshigwada tsha zwiṱoḓuluswa.

Kha ṱhumbulo ya tshipikwa muṱoḓisisi u tea u vha a na tshenzhemo na nḓivho musi a tshi nanga sambula ngauri musi tshenzhemo i siho sambula i nga vha hone fhedzi ya kundelwa u ḓisa mawanwa a pfhalaho.

Gaganpreet (2017: 751) na ene a tshi tikedza mihumbulo iyi u ri: “Purposive sampling reflects a group of sampling techniques that rely on the judgement of the researcher when it comes to selecting the unit that are to be studied”.

Izwi zwi amba uri Ṱhumbulo ya Tshipikwa ndi murunzi wa tshigwada tsha maitele a ṱhumbulo ane o ḓisendeka kha khaṱhulo ya muṱoḓisisi zwi tshi ḓa kha u nanga tshipiḓa tsha zwi no khou ṱoḓisisiwa.

Vhunga tshigwada tsha zwiṱoḓuluswa kha ṱhoḓisiso iyi tshi nyimbo dza muzika wa ‘Ven rap’, ṱhumbulo i ḓo itwa nga u bvisa sambula kha mitaladzi ya ḽirikisi ine ya vha na mafhungo a ndeme ngauri a si mitaladzi yoṱhe i no ḓo shumiswa, fhedzi ndi iyo ine muṱoḓisisi a vhona i na mafhungo a ndeme khayo. Kuvhonele kwa muṱoḓisisi na kupfhesesele kwawe zwi ḓo shela mulenzhe zwinzhi kha u nanga mitaladzi ya ndeme na u bvisa data khayo.

© University of Venda

3.6. Maitele a u kuvhanganya data

Aya ndi maitele kana nḓila ine ya shumiswa kha u kuvhanganya data a ṱhoḓisiso. Nḓila iyi i vha phindulo kha mbudziso dza ṱhoḓisiso. Data i kuvhanganywa zwi tshi elana na ṱhoho ya ṱhoḓisiso.

Sapthami (2019: 5) a tshi ṱalutshedza maitele aya u ri: “Data collection is the process of gathering and measuring information on variables of interest in an established systematic fashion that enables one to answer stated research questions, test hypothesis and evaluate outcome”.

Izwi zwi amba uri u kuvhanganya data ndi maitele a u kuvhanganya na u kala mafhungo zwo ḓisendekaho nga dzangalelo ḽa tshitaela ḽi tendelaho muthu a tshi fhindula mbudziso dza ṱhoḓisiso, u linga mafhungo mahumbulelwa khathihi na u ṱoḓisisa kana u sedzulusa mawanwa.

Kha ṱhoḓisiso iyi nḓila i no ḓo shumiswa u kuvhanganya data ndi nḓila ya ‘Kophasi’ (Corpus). Muṱoḓisisi o nanga nḓila iyi ngauri u ḓo shumisa ḽirikisi dza vhaimbi u wana mafhungo khadzo nahone ḽirikisi idzo u dzi wana dzo tou ṅwalwa sa lushaka luṅwe na luṅwe lwa maṅwalwa. Nḓila iyi ndi ya ndeme ngauri i tenda kha uri data yo tou ṅwalwaho, yo tou bulwaho, na yo tou kuvhanganywa hu a bviswa mafhungo khayo a shumiswa u bveledza ṱhoḓisiso.

3.6.1. ‘Khophasi’

‘Khophasi’ ndi nḓila ya u kuvhanganya maṅwalwa o tou ṅwalwaho fhasi kana ane o tou bulwa nga mulomo. Maitele aya ndi a ndeme musi hu tshi itwa ṱhoḓisiso ngauri a ita uri data yo vhulugwaho nga nḓila ya muḓagasi i kone u shumiswa u bveledza ṱhoḓisiso.

U ya nga Mohhammed Al-Gamal na Mohammed Ali (2019:473) vha tshi ṱalutshedza nḓila ya ‘Khophasi’ ya u kuvhanganya data vha ri: “Corpus is a large collection of written or spoken text that can be developed manually or electronically and be representative of the authentic language data”.

© University of Venda

Izwi zwi amba uri Khophasi ndi u kuvhanganywa hu hulwane ha maipfhi o tou ṅwalwaho kana o tou bulwaho ane a nga bveledzwa nga nḓila yo ḓoweleaho kana ya muḓagasi nahone a dovha a imela luambo lwonelwone lwa vhukuma.

U shumiswa ha maitele a ‘Khophasi’ zwi ita uri hu bviselwe khagala luambo lwonelwone lwa vhukuma nahone lu no tea u shumiswa kha u ṅwala na u vhala.

Schmitt na Rodgers (2020: 93) vha tshi tikedza muhumbulo uyo vha ri: “Corpus is a large and principled collection of text stored in electronic format”.

Izwi zwi amba uri ‘Khophasi’ ndi vhuhulu na maitele a u kuvhanganya maipfhi ane o vhulungwa nga nḓila ya muḓagasi kana ya eḽekṱhroniki.

Izwi zwi khwaṱhisedza uri musi data yo vhulungwa nga nḓila iyi a si kanzhi i tshi swika hune ya xela kana u ngalangala ngauri thekhinoḽodzhi i a kona u vhulunga tshithu lwa tshifhinga tshilapfhu.

Pavel na Nolet (2001: 106) vha tshi ṱalutshedza vha ri: “Corpus is a collection of selected writtern assembled for the purpose of performing terminology analysis”.

Avha vha tenda uri ‘Khophasi’ ndi u kuvhanganywa ha maipfhi o tou khethwaho tshipikwa hu u ṱhaṱhuvha maipfhi ayo nga vhuḓalo.

Musi vhaṱoḓisisi vha tshi kuvhanganya maipfhi zwiṅwe zwa zwipikwa zwavho ndi u ḓivha vhuvha ha maipfhi aneo na zwine a amba zwone khathihi na u ḓivha zwivhumbeo zwa maipfhi aneo.

Phuc (2019:4) a tshi ṱaluthedza u ri: “Corpus contains data from which particular language features can be identified and analysed to illustrate and give answers to specific questions set up in a particular research or is the collection of text or parts of text upon which some general linguistic analysis can be conducted”.

Izwi zwi amba uri ‘Khophasi’ i katela mafhungo ane a bva kha zwipiḓa zwa luambo zwine zwi nga ṱaluswa na u ṱhaṱhuhwa uri hu bviselwe khagala na u ṋea phindulo kha

© University of Venda

mbudziso dza ṱhoḓisiso dzo vhewaho kana ndi u kuvhanganywa ha maipfhi kana zwipiḓa zwa maipfhi hune khazwo zwiṅwe zwa ḓo shumiswa u sengulusa vhuvha ha luambo.

Nḓila iyi ya 'Khophasi' yo shumiswa kha ṱhoḓisiso iyi musi hu tshi kuvhanganywa mafhungo ane a vha ḽirikisi, vhunga ḽirikisi dzo tou ṅwalwa ndi zwa ndeme uri nḓila ya 'Khophasi' i vhe yone i no shumiswa u kuvhanganya data.

3.6.2. Tsenguluso ya zwi re ngomu

U sengulusa data kha ṱhoḓisiso iyi muṱoḓisisi u ḓo shumisa nḓila ya Tsenguluso ya zwi re ngomu. Iyi ndi nḓila ine ha senguluswa maipfhi na zwifanyiso nga vhuḓalo, ya dovha ya bvisela khagala vhushaka vhukati ha maipfhi na u sengulusa vhuvha ha maipfhi aneo.

Parveen na Showkat (2017:1) vha tshi ṱalutshedza vha ri: "Content analysis is the study of recoded human communications such as diary entries, books, newspaper, videos, text, messages, tweets, Facebook update etc. Content analysis is actually the study of context, meanings, subtexts, intentions contained in a messages or is the analysis of what is being said, written or recoded".

Izwi zwi amba uri Tsenguluso ya zwi re ngomu ndi ngudo ya zwo rekhodwaho nga vhudavhidzani ha vhathu sa u shumisa bugu, gurannḓa, vidio, milaedza, zwo ṅwalwaho kha vhudavhidzani ha nnyi na nnyi na zwiṅwe. Tsenguluso ya zwi re ngomu ndi ngudo ya u dzumbulula vhuvha ha ipfhi, zwine ḽa amba, mulaedza une u si vhe khagala wo farwaho nga ipfhi na u ṱhaṱhuvha zwi no khou ambya, zwo ṅwalwa na u rikhodwa.

Kleinheksel (2019:2) u tikedza Parveen na Showkat (2017) a tshi ṱalutshedza u ri:

> "Content analysis is a method designed to identify and interpret meaning in recorded forms of communication by isolating small pieces of data that represent salient concepts and then applying or creating a framework to organise the pieces in a way that can be used to describe or explain a phenomenon".

© University of Venda

Izwi zwi amba uri Tsenguluso ya zwi re ngomu ndi maitele o sikwaho u itela u ṱalusa na u ṱalutshedza zwi no khou ambya nga vhudavhidzani ho tou ṅwalwaho fhasi nahone i fhandekanya zwipiḓa zwiṱuku zwa mafhungo zwo ḓiimisaho ya dovha ya kuvhanganya zwipiḓa nga nḓila ine zwi nga shumiswa u ṱalusa na u ṱalutshedza zwiitei.

Tsenguluso ya zwi re ngomu yo thusa muṱoḓisisi u bvukulula mulaedza muhulwane une wa vha kha maipfhi a nyimbo dza muzika wa ‘Ven rap’ na u bvisela khagala nḓila ine maipfhi a khou shumiswa ngayo.

3.7. Khonadzeo ya u Fulufhedzea

Khonadzeo ya u fulufhedzea i shela mulenzhe kha ṱhoḓisiso nga u ṱhaṱhuvha uri mawanwa a ṱhoḓisiso ndi a ngoho naa kana a si a ngoho naa. Khonadzeo ya u fulufhedzea i ita uri mawanwa a vhe na tshirunzi.

Korstjens na Moser (2018:121) vha tshi ṱalutshedza khonadzeo iyi vha ri: “The confidence that can be placed in the truth of the research finding. Credibility establishes whether the research findings represent plausible information drawn from the partcipants original data and is a correct interpretation of the partipants original views”.

Izwi zwi amba uri Khonadzeo ya u fulufhedzea ndi u fulufhedzea hune hu nga vhewa kha vhuimo ha ngoho ho sedzwa mawanwa a ṱhoḓisiso. Khonadzeo ya u fulufhedzea i khwaṱhisedza arali mawanwa a ṱhoḓisiso a na mafhungo a tendiseaho u bva kha mafhungo e vhavhudziswa vha a amba mathomoni nahone ṱhalutshedzo ndi yone ya u ranga ya kuvhonele kwa vhavhudziswa.

Ṱhoḓisiso iyi i khwaṱhisedza uri mafhungo a ṱhoḓisiso iyi ndi a ngoho na mawanwa a ṱhoḓisiso iyi ndi a ngoho. Data yo kuvhanganywaho ndi data ya vhukuma ngauri i bva kha vhaimbi kana vhabveledzi vha muzika wa ‘Ven rap’ vhone vhaṋe.

© University of Venda

3.8. Khonadzeo ya u Khwaṱhisedza

Itshi ndi tshiteṅwa tshine tsha tenda uri mawanwa a ṱhoḓisiso a tea u khwaṱhisedzwa. Izwi zwi ṋea khwaṱhisedzo ya uri ṱhoḓisiso yo itwa nga u fhulufhedzea nahone hu si na u dzhia sia.

Johnson, Adkins na Chauvin (2019:8) vha tshi ṱalutshedza vha ri: “In confirmability the researcher ensures and communicate to the reader that the results are based on and reflective of the information gathered from the participant and not the interpretations or bias of the researcher”.

Izwi zwi amba uri kha Khonadzeo ya u Khwaṱhisedza muṱoḓisisi u khwaṱhisedza na u davhidzana na vhavhali uri mawanwa kana mvelelo dzo ḓisendeka nga u bvisela khagala mafhungo o kuvhanganywaho u bva kha vhavhudziswa nahone a dzo ngo ḓitika nga ṱhalutshedzo ya muṱoḓisisi.

Mawanwa a ṱhoḓisiso o khwaṱhisedzwa uri ndi a vhukuma nahone maitele oṱhe o tevhedzwa u khwaṱhisedza mawanwa aya. Musi mawanwa a tshi ṱhaṱhuhwa a hu ngo vha na u dzhia sia nahone ho tevhedzwa maitele oṱhe uri hu sa vhe na u dzhia sia na luthihi.

3.9. Khonadzeo ya u Pfhukisela.

Tshiteṅwa itshi ndi tshitenwa tshine tsha tenda uri mawanwa a ṱhoḓisiso a tea u dovha a shumiswa kha u bveledza miṅwe mishumo naho i si ya ṱhoḓisiso. U shumisea ha mawanwa kha zwiṅwe zwithu zwi tou khwaṱhisedza uri a hu ngo vha na u dzhia sia kha ṱhoḓisiso yoṱhe nga u angaredza.

Mamba (2019:70) a tshi ṱalutshedza u ri: “Transferability is how the qualitative research demonstrate that the research study findings are applicable to other context, that is research findings are transferable or generalizable just in the event that they fit into new settings outside the actual study”.

Izwi zwi amba uri Khonadzeo ya u Pfhukisela ndi nḓila ine ṱhoḓisiso ya khwaḽithethivi ya sumbedza uri mawanwa a ṱhoḓisiso a nga shumiswa kha zwiṅwe zwiko nahone

© University of Venda

mawanwa a ṱhoḓisiso a nga pfhukiswa na u shumiswa kha zwiṅwe zwiimo zwine zwa vha nga nnḓa ha ngudo.

Ṱhoḓisiso iyi yo khwaṱhisedza uri mawanwa a ṱhoḓisiso iyi a ya kona u pfhukiswa a shumiswa kha u bveledza miṅwe mishumo naho i si mishumo i kwamaho ṱhoḓisiso iyi i ya zwiṅwe zwiko kana zwiimiswa.

3.10. Vhufhulufhedzei.

Kha ṱhoḓisiso Vhufhulufhedzei vhu tenda kha uri mvelelo dzo wanalaho musi hu tshi itwa ndingo dza u thoma dzi tea u fana na mvelelo dzine dza ḓo wanala musi hu tshi itwa ndingo dza vhuvhili. Kha Vhufhulufhedzei tsha ndemesa ndi mvelelo musi ho no bveledzwa ṱhoḓisiso uri kha dzi vhe dza vhukuma, dzi tendiseaho na u vha dzi pfalaho.

Leedy na Ormrod (2015:389) vha tshi ṱalutshedza Vhufhulufhedzei vha ri: “Reliability is the extent to which a measurement instrument yields consistent information about the characteristics being assessed”.

Izwi zwi amba uri vhufhulufhedzei ndi maitele ane tshishumiswa tshine tsha shumiswa u ita ndingo tsha tea u bveledza mvelelo kana mafhungo a fanaho nga zwi no khou ṱoḓisiswa. Izwi zwa khwaṱhisedza uri musi mvelelo dzi sa fani, a hu ngo vha na u fhulufhedzea ha ṱhodisiso.

Anahita (2023:3801) a tshi ṱalutshedza Vhufhulufhedzei uri: “Reliability refers to a method which consistently measures something. If consistently the same findings are achieved by utilising the same method, the measurement is reliable”.

Izwi zwi amba uri Vhufhulufhedzei ndi maitele kana nḓila ya u kala tshithu. Arali mawanwa a dzulela u fana musi hu tshi khou shumiswa nḓila kana maitele a no fana zwi amba uri tshikalo tsho fhulufhedzea.

Johnson, Adkins na Chavins (2019:28) vha tshi ṱalutshedza vhufhulufhedzei vha ri: “Reliability refers to the consistency of scores for a measurement instruments”.

© University of Venda

Vhufhulufhedzei ndi mawanwa a no dzula o tou ralo u bva kha tshishumiswa tshi no khou shumiswa u kala. Kha ṱhoḓisiso iyi vhufhulufhedzei ho swikelelwa kana u bveledzwa nga u shumisa nyimbo dzine dza wela fhasi ha lushaka lwa muzika wa ‘Ven rap’ vhunga tshaka dza mizika dzo ḓala nahone dzi tshi ṱutshelana kana u elana.

3.11. Vhungoho

Vhungoho ndi tshipiḓa tsha ndeme kha ṱhoḓisiso ngauri tshi tenda uri tshishumiswa tshine tsha nga shumiswa u kala mawanwa kha ṱhoḓisiso tshi vhe tshithihi nahone tsho teaho u bveledza mushumo wonoyo uri mawanwa a kone u vha a vhukuma.

Ratelle, Sawatsky na Beckman (2019:28) vha tshi ṱalutshedza Vhungoho vha ri: “Validity refers to the degree to which evidence and theory support the interpretations of the instruments results for the proposed use of the instruments”.

Izwi zwi amba uri vhungoho ndi nḓila ine vhuṱanzi na thyiori zwa tikedza ṱhalutshedzo ya mvelelo dza tshishumiswa, hu tshi itelwa kushumiselwe kwo teaho kwa tshishumiswa. Uri mawanwa a ṱhoḓisiso ndi a ngoho zwi wanala musi hu tshi shumiswa vhungoho kha u ṱoḓisisa mawanwa eneo.

Fodouop (2024:288) a tshi ṱalutshedza Vhungoho u ri: “Validity can be defined as the extent to which a study measures or reflects the concepts it claims to measure. In other words, a study is considered valid when it accurately represents the intended constructs or variables under investigation”.

Izwi zwi amba uri Vhungoho vhu nga ṱaluswa sa nḓila ine ngudo ya kalwa ngayo kana ya bvisela khagala mbuno kana mihumbulo ya zwi no khou kalwa. Nga iṅwe nḓila ngoho i vha ya vhukuma musi zwi no khou ṱoḓisiswa zwo bveledzwa nga nḓila yone.

Leedy na Ormrod (2015:389) vha tshi ṱalutshedza Vhungoho vha ri: “Validity is the extent to which a measurement instrument accurately measures characteristics. It is intended to measure and enable justifiable inferences about that charactersitcs”.

© University of Venda

Vhungoho ndi nḓila ine tshishumiswa tsha u kala tsha kala mvumbo ya tshithu hu si na vhukhakhi kana phoswo. Izwi zwi itwa tshipikwa hu u kala na u kwaṱhisedza mawanwa a vhuvha ha tshithu.

U khwaṱhisedza Vhungoho kha ṱhoḓisiso iyi muṱoḓisisi o shumisa nyimbo dzo rekhodwaho nahone dzine dza vha hone kha inthanethe uri muṅwe na muṅwe a kone u dzi wana musi a tshi dzi ṱoḓa.

3.12. Ṱhanngelo ya vhuḓifari

Vhuḓifari ha muṱoḓisisi vhu tea u vha vhu ṱhonifheaho nahone muṱoḓisisi u tea u vha a tshi amba ngoho kha vhavhudziswa, izwi zwi ita uri na vhavhudziswa vha vhofholowe kha u vha tshipiḓa tsha ngudo dzawe.

Rana, Dilshad, and Ahsan (2021:1) vha tshi ṱalutshedza Ṱhanngelo ya vhuḓifari vha ri: “Research ethics refers to some of the genres that researchers follow to protect the rights in developing research strategies and building a trusted relationship between the study participants and investigator”.

Izwi zwi amba uri Ṱhanngelo ya vhuḓifari ndi milayo i no amba nga khethekanyo ine vhaṱoḓisisi vha i tevhedza u itela u tsireledza ndugelo ya u bveledza maitele a ṱhoḓisiso na u fhaṱa fhulufhelo vhukati ha vhavhudziswa na muṱoḓisisi.

Kha ṱhoḓisiso iyi u tevhedza maitele a Ṱhanngelo ya Vhuḓifari muṱoḓisisi u ḓo khwaṱhisedza uri ḽirikisi dzoṱhe dzine a khou dzi wana u bva kha inthanethe dzi khou elana kana dzo tea kha ṱhoḓisisi iyi nahone mafhungo ane a vha nga ngomu khadzo ha vhaisi vhaṅwe vhathu.

3.12.1. Thendelo hu na u ḓivha

Fleming na Zegwaard (2018:210) vha tshi ṱalutshedza vha ri: “Participants must be fully informed of what will be asked of them, how the data will be used, and what if any consequences there would”.

© University of Venda

Izwi zwi amba uri vhavhudziswa vha tea u vhudzwa nga vhuḓalo uri vha ḓo vhudziswa mbudziso dzo imaho nga tshivhumbeo tshifhio, data i no khou kuvhanganywa i ḓo shumiswa hani nahone arali hu na masiandoitwa ndi afhio.

Arifin (2018: 30) a tshi ṱalutshedza zwi elanaho na zwa Fleming na Zegwaard (2018) u ri: “To participate in a research study, participants need to be adequately informed about the research, comprehend the information and have a power of freedom of choice to allow them to decide whether to participate or decline”.

Izwi zwi amba uri u dzhenelela na u vha tshipiḓa tsha ngudo kana ṱhoḓisiso vhavhudziswa vha tea u vha vho vhudzwa nga vhuḓalo nga ha ṱhoḓisiso, mafhungo a ndeme a ṱhoḓisiso, na u vha na maanḓa a mbofholowo ane a vha tendela u khetha uri vha a ṱoḓa u vha tshipiḓa tsha ṱhoḓisiso kana hai.

Vhunga mafhungo a ṱhoḓisisi iyi a tshi khou bva kha inthanethe nahone hu si na vhavhudziswa vhane vho vhudziswa mbudziso, tshipiḓa tsha Thendelo hu na u ḓivha a tshi ho kana a tshi ngo dzheniswa kha ṱhoḓisiso iyi.

3.12.2. Khonadzeo ya tshiphiri na u sa ḓivhea

Gajar (2013:13) ene a tshi ṱalutshedza u ri: “Give participants information about how their data will be used, what will be done with case materials, photos and audio and video recording and secure their consent”.

Izwi zwi amba uri vhavhudziswa kha vha ṱalutshedzwe mafhungo nga vhuḓalo uri mafhungo avho a ḓo shumiswa hani nahone hu ḓo itwani nga zwiṅwe zwa zwithu sa zwinepe na vidio u itela u zwi tsireledza. Musi hu tshi bveledzwa ṱhoḓisiso ndi zwa ndeme uri vhavhudziswa vha ḓivhe pfanelo dzavho dza u sa ḓivhea na u tsireledzwa nga muṱoḓisisi.

Rana, Dilshad, Ahsan (2021:3) vha tshi ṱalutshedza zwo fhambanaho na zwa vhaṅwe vhaṅwali vha ri: “If the participants are willing to volunteer to share private or sensitive information, the researchers must ensure extra efforts to keep the information confidential”.

© University of Venda

Izwi zwi amba uri arali vhavhudziswa vho ḓiimisela uri vha vhe tshipiḓa uri vha kovhekane mafhungo avho a tshiphiri na muṱoḓisisi, hu tea u vha na maga ane a itwa u tsireledza mafhungo a tshiphiri. Muṱoḓisisi u na vhuḓifhinduleli ha u ita nga maanḓa u tsireledza mafhungo a vhavhudziswa a tshiphiri.

Fleming na Zegwaard (2018: 211) vhone vha tshi ṱalutshedza vha ri: “It is important the identity of participants is kept confidential or anonymous and the assurances extend beyond protecting their names to also include the avoidance of using self-identifying statements and information”.

Izwi zwi amba uri ndi zwa ndeme uri vhuvha ha vhavhudziswa vhu vhe tshiphiri kana vhu sa ḓivhee nahone u tsireledzwa uhu hu tea u phaḓalala na kha u tsireledza madzina ngeno vha tshi tea u shumisa maipfhi a sa dzumbululi vhuvha havho.

Tshipiḓa tsha khonadzeo ya tshipiri na u sa ḓivhea kha ṱhoḓisiso iyi a tshi ho vhunga mafhungo a ṱhoḓisiso iyi o bva kha inthanethe. Honeha, mafhungo a kha inthanethe o vhetshelwa muṅwe na muṅwe ane a nga takalela u a vhala kana u a shumisa nahone musi a tshi shumiswa a hu na uri a tea u tsireledzwa.

3.12.3. Pfhanelo ya u ḓibvisa

Rana (2021:3) a tshi ṱalutshedza pfhanelo iyi u ri: “Research participants must have the right to withdraw anytime at will from the research process except for covert observation. The right to withdraw by design is to protect research participants from an inherent uncertainty, information imbalance, inability to hedge and untoward bodily invasion”.

Izwi zwi amba uri vhavhudziswa kha ṱhoḓisiso vha na pfhanelo ya u ḓibvisa tshifhinga tshiṅwe na tshiṅwe u ya nga lufuno lwavho nga nnḓa ha u lavheleswa. Pfhanelo ya u ḓibvisa yo bveledzwa u tsireledza vhavhudziswa kha u timatima na u sa vha na mafhungo o fhelelaho nga zwi no khou ṱoḓisiwa.

Kha ṱhoḓisiso iyi vhunga hu si na vhavhudziswa, Pfhanelo iyi ya u ḓibvisa a i ho. Fhadziha, maga aya oṱhe musi a tshi tevhedzwa a thusa vhaṱoḓisisi uri vha bveledze ṱhoḓisiso yo khwaṱhaho nahone i sa dzhii sia.

© University of Venda

3.13. Mikano ya ṱhoḓisiso

Afha hu sedzwa fhethu hune ṱhoḓisiso ya ḓo bveledzwa hone na vhathu vha kwameaho u bveledza ṱhoḓisiso iyi. Ṱhoḓisiso iyi i ḓo itelwa vunḓuni ḽa Limpopo, tshiṱirikini tsha Vhembe fhasi ha masipala wa Thulamela. Ṱhoḓisiso iyi i khou bveledzwa kha vhupo ha Vhembe ngauri vhunzhi ha vhaimbi na vhatikedzi vha muzika wa ‘Ven rap’ vha wanala vhuponi uvhu nahone lushaka ulu lu ḓo vhuyelwa nga ṱhoḓisiso iyi.

3.14. Mvalatswinga

Ndima iyi ndi ndima yo faraho zwipiḓa zwinzhi zwa ndeme zwa ṱhoḓisiso. Mutheo wa Khwaḽithethivi wa Ṱhalutshedzo, Tshiko tsha Sekondari tshi tsho shumiswa u kuvhanganya data, Tshigwada tsha zwiṱoḓuluswa tsho bviselwa khagala, Ṱhumbulo na lushaka lwa Ṱhumbulo lwo shumiswaho zwi khagala, maitele a u kuvhanganya data nḓila ine data ya yo ṱhaṱhuvhwa ngayo zwi khagala, u fhulufhedzea ha ṱhoḓisiso na Ṱhanngelo ya Vhuḓifari zwi khagala na fhethuvhupo hune ṱhoḓisiso iyi yo bveledzwa hone ho bviselwa khagala. Maitele aya oṱhe ane a vha kha ndima iyi o tevhedzwa u itela tshirunzi tsha ṱhoḓisiso iyi na vhuvha hayo.

© University of Venda

NDIMA YA VHUṄA: TSENGULUSO YA DATA

4.1. Mvulatswinga

Ndima yo fhiraho ya vhuraru ndi ndima ine muṱoḓisisi o ṱanḓavhudza mutheo na ngona ya ṱhoḓisiso zwi no khou shumiswa kha ṱhoḓisiso iyi. Ndima iyi ya vhuṋa ndi ndima ine muṱoḓisisi u ḓo ṱhaṱhuvha ḽirikisi dza fumi dza vhaimbi vho fhambanaho vha muzika wa ‘Ven rap’ dzi no khou amba nga zwithu zwo fhambanaho khadzo.

4.2. Tsenguluso ya data

Tsenguluso ya data ndi nḓila ine muṱoḓisisi a i shumisa musi a tshi ṱanḓavhudza mafhungo a ṱhoḓisiso yawe. Musi mafhungo a tshi ṱanḓavhudzwa ndi hone fhethu hune muṱoḓisisi a ḓo wana phindulo ya mbudziso dza ṱhoḓisiso yawe. Musi data i tshi senguluswa zwi ita uri hu vhe na thandululo ya thaidzo ine ya khou ṱoḓisiswa. Tsenguluso ya data i dovha ya ita uri tsheo dzi no dzhiiwa zwi tshi kwama thaidzo i no khou ṱoḓisiswa dzi vhe tsheo dzo dziaho nahone dzo ḓisendekaho nga mafhungo a ngoho.

Taherdoost (2020:1) a tshi ṱalutshedza Tsenguluso ya data u ri: “Data analysis is the process of converting the gathered data to meaningful information”.

© University of Venda

Izwi zwi amba uri tsenguluso ya data ndi nḓila ya u shandukisa mafhungo o kuvhanganywaho uri a vhe mafhungo a pfhalaho kana ane a vha na mulaedza wa ndeme.

Musi data i tshi senguluswa zwi ita uri muṱoḓisisi a kone u vha na themendelo o ḓitika nga zwe a wana kha mafhungo a ṱhoḓisiso.

4.3. Tsenguluso ya ḽirikisi

1. Ramzeey - Khundavhalai

2. a. Khundavhalai yo di lela vhutshilo ngau shaya ndivho.
b. Khundavhalai yo ḓiḽela vhutshilo nga u shaya nḓivho.
3. a. Khundavhalai yo di lela future ngau shaya ndivho.
b. Khundavhalai yo ḓiḽela vhumatshelo nga u shaya nḓivho.
4. a. Ahe ahe ha, vhangana vho mu tshinyela "life" khoyo.
b. Ahe! Aheha! Vhangana vho mu tshinyela vhutshilo khoyo .
5. a. Ahe ahe ha, Ntshivheni omu dzhenisa daka nga thoho.
b. Ahe! Aheha! Ntshivheni o mu dzhenisa ḓaka nga ṱhoho.

6. a. Nwana wa vhathu vho mu dzhenisa khakhathini.
b. Ṅwana wa vhathu vho mu dzhenisa khakhathini.
7. a. Nwana mubebelwa u vhuya eya, vhuvhi hu ya vhidza.
b. Ṅwana mubebelwa huvhuya eya, huvhi hu ya vhidza.
8. a. U la nwana mubebelwa u vhuya eya, shango lo mu vhidza.
b. Uḽa ṅwana mubebelwa huvhuya eya, shango ḽo mu vhidza.
9. a. Zwino khoyo o no vha **"starring".**
b. Zwino khoyo o no vha "starring".
10. a. Khoyo onovha **"bosso"** halwani.
b. Khoyo o no vha "bosso" halwani.

11. a. Ele ele, Ndivhudza o vhu vhona vhutshilo eya.
b. Ele!, Ele! Ndivhudza o vhu vhona vhutshilo eya!
12. a. Ele, ugai Ndivhudza (O ita tshobe shangoni).

© University of Venda

b. Ele! U gai Ndivhudza? (O ita tsho be shangoni).

13. a. Tsiwana i laiwa ndilani (Tsiwana i laiwa ndilani).

b. Tsiwana i laiwa nḓilani (Tsiwana i laiwa nḓilani).

14. a. Ende wa sa lipfa (Udo li pfela duveteni).

b. Ende wa sa l̓i pfha (U ḓo l̓i pfhela duveteni).

15. Mufunzi ha bebi mufunzi.

16. a. Ndivhudza ovha prove-a vhafunzi.

b. Ndivhudza o vha phuruvela vhafunzi.

17. a. Vhanonga inwi vhothe zwino vha mavuni.

b. Vha no nga inwi vhoṱhe zwino vha mavuni.

18. a. Ntshavheni ha vhafuni vhafunzi ay.

b. Ntshavheni ha vha funi vhafunzi ayii!

19. a. Uri ene u toda zwezwi.

b. U ri ene u ṱoḓa zwenezwi.

20. a. Zwa mabodelo na zwa vho sesi.

b. Zwa maboḓelo na zwa vhosesi.

21. U sokou **themba** uri u lupedzi.

22. a. Ari naho hu shaka athi sedzi.

b. A ri naho hu shaka a thi sedzi.

23. a. You will regret for things you did, no tou konyolela matanda ndevheni.

b. You will regret for things you did, no tou konyolela matanda nḓevheni.

24. a. Sa funguvhu no fhira midi, vhathu vha pfa nga inwi mavhengeleni.

b. Sa funguvhu no fhira miḓi, vhathu vha pfha nga inwi mavhengeleni.

25. Ndi vhanzhi vhe a tambudza tsha mulovha.

26. a. U khou pengisiwa nga vho lova.

b. U khou pengiswa nga vho lova.

27. a. Ndo muguma a muthu wa ngosha

b. Ndo mu guma a muthu wa ngosha.

28. a. Vhathu vha ri vha do fema ofa no.

b. Vhathu vha ri vha ḓo fema o fa, No!

29. a. Ele ele, Ndivhudza o vhu vhona vhutshilo.

b. Ele! Ele! Ndivhudza o vhu vhona vhutshilo.

© University of Venda

30. a. Ele, Ugai ndivhudza, (O ita tsho be shangoni).

b. Ele, U gai Ndivhudza (O ita tsho be shangoni).

31. a. Tsiwana i laiwa ndilani (Tsiwana i laiwa ndilani).

b. Tsiwana i laiwa nḓilani (Tsiwana i laiwa nḓilani).

32. a. Ende wa sa lipfa u vhudzwani (U do li pfela duveteni).

b. Ende wa sa ḽi pfha u vhudzwani (u ḓo ḽi pfhela duveteni).

33. a. Zwi la kale ovha e muthu ndivhudza.

b. Zwiḽa kale o vha e muthu Ndivhudza.

34. Thoma u tshintsha a fhedza o tshi litsha tshikolo.

35. a. Vho mukaidza, ari kha vha fhumule a vha divhi tshithu.

b. Vho mu kaidza a ri kha vha fhumule a vha ḓivhi tshithu.

36. a. U dinwa nga tshikhuna, vhothe zwo vha balela izwo namusi.

b. U dinwa nga tshikhuna, vhoṱhe zwo vha balela izwo ṋamusi.

37. a. Azwi ambi uri vhutshilo hanu ho guma ho tou ralo.

b. A zwi ambi uri vhutshilo haṋu ho guma ho tou ralo.

38. a. Iteli ahu tshiliwi luvhili.

b. Iṱeli a hu tshiliwi luvhili.

39. a. Ani a thu lenga, ni nga shanduka ku tshilele kwanu.

b. A ni a thu lenga, ni nga shanduka kutshilele kwaṋu.

40. a. Ani a thu lenga.

b. A ni a thu lenga.

41. a. Ni tshee mutuku nga minwaha.

b. Ni tshee muṱuku nga miṅwaha.

42. a. Ele ele, Ndivhudza o vhu vhona vhutshilo.

b. Ele! Ele! Ndivhudza o vhu vhona vhutshilo.

43. a. Ele, Ugai ndivhudza, (O ita tsho be shangoni).

b. Ele, u gai Ndivhudza? (O ita tsho be shangoni).

44. a. Tsiwana i laiwa ndilani (Tsiwana i laiwa ndilani).

b. Tsiwana i laiwa nḓilani (Tsiwana i laiwa nḓilani).

45. a. Ende wa sa lipfa u vhudzwani (U doli pfela duveteni).

b. Ende wa sa ḽi pfha u vhudzwani (U ḓo ḽi pfhela duveteni).

46. a. (U doli pfela duveteni).

© University of Venda

b. (U ḓo ḽi pfhela duveteni).

Kha mutaladzi wa u thoma (1a), hu na mafhungo a u ri: **‘Khundavhalai yo di lela vhutshilo nga u shaya nḓivho’.** Khundavhalai ndi muthu ane musi o eletshedzwa nga vhathu vhane vha vha na tshenzhemo ya vhutshilo a hana ngeletshedzo, a ya a ita zwo fhambanaho na zwe a eletshedzwa zwone. Pheleledzoni ya zwoṱhe muthu uyo a fhedza o dzhena khomboni. Vhuvha ha mutaladzi uyu ndi ḽiambele ḽine mulaedza waḽo wo dzumbama nahone musi ḽo ṱalutshedzwa, muthu u tea u kona u pfhesesa mulaedza muhulwane une wa khou ambya nga mutaladzi uyu. Nga nzulele ya zwithu muthu ha koni u ḓiḽela vhutshilo hawe, fhedzi zwiito zwa muthu na kutshilele ku si kwavhuḓi ndi zwone zwine zwa ḽa vhutshilo ha muthu.

‘U ḓi ḽela vhutshilo’ ndi luambo lwa zwifanyiso zwa muhumbulo ngauri ḽifurase ḽa “u ḽa” ndi ḽifurase ḽine ḽa shumiswa kha u ḽa zwiḽiwa fhedzi kha mutaladzi uyu a hu khou ambya nga zwiḽiwa hu khou ambya nga u kwashekanya vhutshilo ha muthu nga kutshilele kune kwa si vhe kwavhuḓi kune muthu a vha a tshi khou ku tshila. Kutshilele ukwu ku fhedza kwo ita uri muthu uyo a si lalame huṅwe na u ri sia shangoni u ya fhedza o ri sia a tshi kha ḓi vha muṱuku nga kutshilele kwonoku. Tshifanyiso tsha muhumbulo itshi kha luambo lwa Tshivenḓa tshi wela kha ndayo dza Tshivenḓa. Hafha muimbi u khou fanyisa vhutshilo ha muthu na tshithu tshine tsha kwashea sa tombo, ngilasi, na zwiṅwe zwinzhi.

Kha mutaladzi wa vhuvhili (2a) hu na ipfhi **‘Future’** ḽa Luisimane fhedzi ipfhi ḽa Tshivenḓa ḽo teaho ḽine ḽa nga shumiswa ndi ipfhi ‘**vhumatshelo’.** Vhumatshelo ha muthu vhu tou lugiselwa nga muthu ene muṋe a tshi thusedzwa nga vhabebi vhawe kana mashaka vha tsinisa nae. Muthu a nga nanga u ḓilugisela vhumatshelo havhuḓi kana vhumatshelo vhu si havhuḓi. Honeha, vhumatshelo vhu si havhuḓi vhu ḓiswa nga u hana ngeletshedzo na ndayo dzine muthu a ṋeiwa nga vhaṅwe vhathu vho no tshenzhelaho, u fana na vhabebi, vhathu vhahulwane, vhadededzi na vhaṅwe vhanzhi.

Mutaladzi wa vhuraru (3a) wone u na ipfhi **‘Vhangana’,** Ipfhi iḽi ndi ipfhi ḽine ḽa shumiseswa kha luambo lwa u amba, honeha ndi ipfhi ḽisili ḽine ḽa bva kha luambo lwa Xitsonga. Honeha ipfhi ḽo teaho u shumiswa kha luambo lwa Tshivenḓa ndi ipfhi

© University of Venda

‘Khonani’. Khonani ndi muthu ane zwiito zwaṋu na zwawe zwa konana kana u ṱutshelana ngeno vhunzhi ha vhathu vha tshi tenda uri ndi muthu ane wa swomolana zwa haṋwani, zwi u takadzaho na zwi u vhaisaho. Kha mutaladzi wonoyu hu dovha ha vha na ipfhi **‘Life’** ḽa Luisimane ḽo shumiswaho. Ipfhi iḽo ḽo vha ḽo tea u ṅwalwa nga luambo lwa Tshivenḓa vhunga ipfhi ḽi hone ḽine ḽa nga shumiswa ḽine ḽa vha ipfhi ‘**Vhutshilo’.** Izwi zwa amba uri a si hoṱhe hune vhaimbi vha tea u shumisa maipfhi a dziṅwe nyambo vhunga huṅwe maipfhi o teaho u shumiswa a hone kha luambo lwa Tshivenḓa.

Kha mutaladzi wa vhuṋa (4a) muimbi o shumisa ḽiambele ḽa u dzhenisa **‘Ḓaka nga ṱhoho’**, fhedzi mutaladzi uyu u ṱoḓa ṱhalutshedzo vhunga muhumbulo muhulwane u sa tou vha khagala tshoṱhe. U dzheniswa ḓaka nga ṱhoho a zwi khou amba uri muthu o poswa ḓakani nga ṱhoho kana a wa nga ṱhoho, fhedzi zwi amba uri muthu o iswa kha zwithu kana zwiito zwine zwi si vhe zwavhuḓi hune a vho fhedza a tshi khou ḓisola nga murahu musi o no sala a eṱhe.

Kha mutaladzi wa vhurathi (6a) muimbi o shumisa murero wa u ri: **‘Ṅwana mubebelwa huvhuya huvhi hu a vhidza’.** Uyu ndi murero une wa amba uri ṅwana o bebyaho fhethu hune ha vha na ludzula zwiito zwawe a zwi pfhadzi lune zwa tshinya vhumatshelo hawe. Murero hoyu ndi ndayo, u vha u tshi khou laya ṅwana ane o bebya muḓini une wa vha na zwoṱhe fhedzi a vho vhonala a tshi khou tshila nga nḓila ine i si vhe na vhumatshelo havhuḓi. Muimbi hoyu u khou laya kana u eletshedza vhana vhane vha tshila vhutshilo vhu si havhuḓi ngeno vho bebya miḓini yavhuḓi.

Kha mutaladzi wa vhusumbe (7a) muimbi u khou ṋea ṱhalutshedzo ya uri ṅwana uyu ngangoho zwiito zwawe a si zwiito zwine muṅwe muthu a nga zwi tama kana a nga tshila o sedza khazwo vhunga zwi si zwavhuḓi. Muimbi u vho ṋea phindulo musi o vhona zwo iteaho kha ṅwana uyo.

Kha mutaladzi wa vhumalo (8a), ipfhi **‘Starring’** ndi ipfhi ḽa Luisimane ḽine ḽa amba **‘Dendele, ngweṋa kana muhulwane’** nga maanḓa kha matambya a theḽevishini nahone ndi muthu ane a oxwa. Kha mutaladzi uyu muimbi u khou fanyisa zwiito zwa muthu uyu na zwiito zwa muthu wa matambya a theḽevishini hune a oxwa nga vhaṅwe

© University of Venda

vhathu. Izwi zwi amba uri zwiito zwa muthu uyu zwi ita uri vhathu kana lushaka lu mu shavhe ngauri kutshilele kwawe a si kwavhuḓi.

Kha mutaladzi wa vhuṱahe (9a), ipfhi **‘Boso’** ndi ipfhi ḽo pambyaho u bva kha ipfhi ḽa Tshiisimane **‘Boss’** hune na hanefha ḽa amba **dendele, ngweṋa kana muhulwane** hu nga vha muhulwane mushumoni, kha musangwe/mavili, kha matambya kana kha zwiimiswa u ya nga u fhambana hazwo. Ipfhi iḽi kha mutaladzi uyu ḽi khou shumiswa u sumbedza zwiito zwa ṅwana uyu uri ndi ṅwana ane muthu muṅwe na muṅwe a vho mu ofha ngauri kutshilele kwawe a si kwavhuḓi nahone a ku ṱanganedzei kha lushaka.

Mutaladzi wa vhufumimbili (12a), muimbi o shumisa murero une wa ri: ‘**Tsiwana i laiwa nḓilani’.** Murero uyu u tou amba uri muthu u ya kona u wana ngeletshedzo kana ndayo kha muthu ane a sa mu ḓivhe kana ane a si vhe shaka ḽawe. Maipfhi a u fhaṱa muthu u a tea u a dzhia zwi si na ndavha uri a vha a tshi khou bva kha muthu wa tshiimoḓe.

Mutaladzi wa vhufumiraru (13a), muimbi o shumisa murero wa u ri: **‘Wa sa ḽi pfha u vhudzwani u ḓo ḽi pfhela duveteni’.** Murero uyu nga nzulele yawo ya vhukuma ya Tshivenḓa u tea u ri: **‘Wa sa ḽi pfha u vhudzwani u ḓo ḽi pfhela vhulaloni.** Kha murero uyu vhudzuloni ha ipfhi **vhulaloni** muimbi o shumisa ipfhi **duveteni** ḽine ḽo pambya ḽi tshi bva kha ipfhi ḽa Luisimane ‘**Duvet’.** Duvete ndi lushaka lwa nguvho dza u fuka fhedzi muimbi o shumisa ipfhi iḽi zwa vho sia zwi tshi khakhisa murero wa Tshivenḓa.

Izwi zwi khwaṱhisedza uri musi muthu o no vha e eṱhe nguvhoni ndi hone hune a vha na tshifhinga tsha u elekanya na u elelwa zwine a nga vha o ṱangana nazwo masiari. Fhedzi mulaedza muhulwane wa murero uyu ndi wa uri arali muthu a hana ngeletshedzo kana u kaidzwa masiandoitwa u ḓo a vhona musi o no vha e eṱhe. Murero uyu wo shadukiswa vhuvha kha luimbo ulu ha vho shumiswa maipfhi ane vhaswa vha ḓo a pfhesesa khwiṋe.

Mutaladzi wa vhufumiṱhanu (15a), u na ipfhi u **‘Prova’,** ipfhi iḽi ndi ipfhi ḽo pambyaho u bva kha Luisimane kha ipfhi **‘Prove’**. Nga Tshivenḓa ipfhi iḽi ndi ipfhi ḽa u **khwaṱhisedza na u ṱanziela**, u khwaṱhisedza i tou vha nḓila kana maitele a no

© University of Venda

shumiswa u itela uri zwine zwa khou ambya kana u itwa zwi vhe na vhuṱanzi matshelo. Mutaladzi uyu woṱhe u tou amba uri Ndivhudza o khwaṱhisedzela vhafunzi uri mubebi a nga vha muvhuya fhedzi vhana vhawe vha tshila nga nḓila ine i si vhe yavhuḓi. Vhafunzi vho wana khwaṱhisedzo ngauri vhutshilo ha ṅwana wavho ho vha hu si havhuḓi nahone a ho ngo vha vhutshilo vhu ṱhonifheaho kha lushaka.

Kha mutaladzi wa vhufumiṱahe (19a), muimbi o shumisa ḽiambele musi a tshi ri: **'Zwa maboḓelo na zwa vhosesi'.** Ipfhi **maboḓelo** kha ḽiambele iḽi a hu khou ambya boḓelo ḽone ḽiṋe fhedzi hu khou ambya nga muthu a no dzula o kangwa kana a no funesa halwa. Kha mutaladzi uyu hu dovha ha vha na maipfhi a uri **'zwa vho sesi',** ṱhalutshedzo ya maipfhi aya a i tou vha khagala fhedzi musi yo ṋetshedzwa u ya kona u zwi pfhesesa khwiṋe uri zwi amba mini. Musi hu tshi pfhi '**zwa vho sesi'** zwi vha zwo imela '**vhasidzana'**. Izwi zwi amba uri muthu uyu ndi muthu a no funesa zwithu zwa vhasidzana ha tou vha na muthu wa vhukuma ane wa nga ri ndi muthu ane a seisana nae.

Mutaladzi wa vhufumbilinthihi (21a), u na maipfhi a u ri: **'naho hu si shaka thi sedz**i', ṱhalutshedzo ya maipfhi aya a yo ngo livha tshoṱhe kha zwine zwa khou ambya. Kha maipfhi aya muimbi ha khou amba uri ha livhanyi maṱo na mashaka awe fhedzi muimbi u khou bvisela khagala vhuḓipfhi ha uri hoyu muthu a hu na ngeletshedzo na nthihi ine a i dzhia. I nga vha ngeletshedzo i bvaho kha mashaka awe, ha i thetshelesi na luthihi. Kutshilele kwa muthu uyu a si kwavhuḓi vhunga Tshivenḓa tshi tshi ri muthu ndi muthu nga muṅwe, a hu na ane a tshila a muima woga vhathu vhoṱhe vha a ṱoḓana.

Kha mutaladzi wa vhufumbilimbili (22a), ho shumiswa maipfhi a Luisimane a u ri: **'You will regret for things you did'**. Maipfhi aya a hone nga Tshivenḓa tsho ṱambaho nahone a amba u ri**: 'Ni ḓo ḓisola kha zwithu zwoṱhe zwe na ita zwone'**. Mutaladzi uyu u tshi ya phanḓa u amba nga mafhungo a u konyolela matanda nḓevheni. Izwi zwa tou amba uri muthu uyu kha zwoṱhe zwe a vha a tshi khou kaidzwa zwone a hu na na tshithihi tshe a tshi thetshelesa a tshi dzhia a tshi shumisa kha u fhaṱa vhumatshelo havhuḓi. Vhudzuloni ha uri a ḓiphiṋe nga mitshelo ya ngeletshedzo dze a ṋeiwa ene u ḓo tou ḓisola kha ngeletshedzo dzoṱhe dze a si dzhie a dzi shumisa.

© University of Venda

Mutaladzi wa vhufumbiliraru (23a), muimbi o shumisa ḽifanyisi musi a tshi khou fanyisa zwiito zwa muthu uyu na zwiito zwa funguvhu ḽe ḽa ri ḽi tshi laiwa ḽa ri: ‘A thi laiwi ḽa fhira muḓi ḽo kovhela’. Mutaladzi uyu u tshi ya phanḓa u ri: ‘**Vhathu vha pfha nga inwi mavhengeleni’,** honeha u pfha uhu a si u pfha nga nḓevhe fhedzi hu khou ambya u pfha vhuṱungu ha vhathu musi vha mavhengeleni vha tshi khou hombokwa masheleni na zwiṅwe zwithu zwavho zwe vha renga nga hoyu muthu o hanaho ndayo u bva kha mashaka na khonani dzawe.

Kha mutaladzi wa vhufumbilirathi (26a), muimbi o amba mafhungo a u ri: **‘O guma muthu uyu a muthu wa ngosha’**. Ngosha ndi lushaka lwa mitshino i no tshinwa kerekeni nahone i tshinwa nga vhathu vha vhanna. Mulaedza muhulwane wa mutaladzi uyu ndi uri muimbi u ḓivha muthu uyu a muthu wa kereke vhunga mutshino wa ngosha u tshi tshinwa kerekeni fhedzi zwa kereke muthu uyu o ḓibvisa khazwo. Izwi zwa amba uri muthu uyu o no vha veveru kana tshigevhenga tshine tsha vho dzhiela vhathu thundu dze vha renga mavhengeleni.

Mutaladzi wa vhufumbilisumbe (27a), maipfhi a u ri: ‘**Vhathu vha ri vha ḓo fema o fa, no’**. Aya ndi maipfhi ane ha ambyi nga muthu ane o takala fhedzi a ambya nga muthu ane o vhaisala mbiluni yawe. Ṱhalutshedzo ya mutaladzi uyu ndi ya uri a si uri vhathu musi vha tshi khou tshila a vha khou fema hai, honeha u fema hune ha khou ambya ndi u balelwa u tshila vho vhofholowa ngauri hu na vhathu vhane vha khou ita uri vhutshilo vhu si leluwe kana lushaka lu tshile u vhavha. Uri lushaka lu kone u vhofholowa vha ri ndi musi muthu uyu o lovha kana hone u fhira shangoni, ndi hone hu tshi ḓo vha na mulalo vhunga hu si na ane a ḓo vha a tshi khou vha konḓisela vhutshilo.

Kha mutaladzi wa vhufurarunthihi (31a) na wa vhufuiṋaiṋa (44a) hu na ipfhi **‘Ende’** ḽa Luisimane ḽo pambyaho ḽi tshi bva kha ipfhi **‘And’.** Kha Luisimane ipfhi iḽi ndi ḽiṱanganyi kha nzulele yaḽo ya ḓivhaipfhi. Kha Tshivenḓa na hone nzulele ya ipfhi iḽi ndi ḽiṱanganyi hune ḽiṱanganyi ḽa vhukuma ḽa vha ḽi songo tou pambya ḽa vha ḽi ḽiṱanganyi **‘Na’.** Kha Tshivenḓa ipfhi iḽi ḽi ṱanganya mafurase kana mafhungo mavhili na u fhira uri a vhe tshithu tshithihi tsho lunzhekanaho.

© University of Venda

Mutaladzi wa vhufurarumbili (32a), muimbi u khou amba maipfhi a u ri: '**Zwiḽa kale o vha e muthu Ndivhudza'.** Maipfhi a u vha muthu ndi maipfhi ane a amba uri kutshilele kwa muthu ndi kwavhuḓi, u na vhuthu nahone u ya pfhela muṅwe muthu vhuṱungu. Honeha, kha Ndivhudza ho no vha na tshanduko ya uri zwe a vha a tshi tshilisa zwone ha tsha tshilisa zwone, ha tshee na ndavha na muṅwe muthu u sedza ene muṇe fhedzi.

Mutaladzi wa vhufuraruiṇa (34a), muimbi u khou sumbedza uri muthu uyu o ri musi a tshi kaidzwa a vha na zwine a fhindula kha avho vhane vha khou mu kaidza. U ya nga nzulele ya zwithu kha mvelele ya Tshivenḓa musi ṅwana a tshi kaidzwa nga vhahulwane tshawe ndi u thetshelesa zwine a khou vhudzwa zwone, fhedzi kha holu luimbo hoyu ndi ṅwana wa swili ane a fhindula vhahulwane. Zwiito izwi zwi sumbedza u shaya mikhwa na vhuḓifari havhuḓi ha muthu uyu.

Luimbo ulu ndi luimbo lune lwa ṱuṱuwedza vhaswa uri vha vhe vhathu vha no pfha na u ṱhonifha vhabebi musi vha tshi vha kaidza ngauri zwiito zwi si zwavhuḓi zwi vha fhungudzela maḓuvha a vhutshilo na u vha wedza khomboni. Tshivenḓa tshi ri muthu kha pfhe ngauri tshitanda a tshi na nḓevhe.

2. Ramzeey -Ndo Mutuvha

1. **Baby you my blessing sent from heaven**
2. a. Lufuno o ntsumbedza nda tou pfha unga ndi madembe.
b. Lufuno o ntsumbedza nda tou pfha u nga ndi maḓembe.
3. a. Ndia mufuna.
b. Ndi a mu funa.
4. a. Zwi khou mbavha uri ndi kale ndo muguma.
b. Zwi khou mmbavha uri ndi kale ndo mu guma.
5. a. Ubva tshe a shuma.
b. U bva tshee a shuma.
6. a. Makhuwa a vha tsha tenda a tshi vhuya.
b. Makhuwa a vha tsha tenda a tshi vhuya.

7. a. Uyu ṅwana ndo mufuna.

© University of Venda

b. Uyu ṅwana ndo mu funa.

8. Na u mu mala na **lobola** ndo hafula.

9. a. Tshifhinga tshothe ndia muhumbula.

b. Tshifhinga tshoṱhe ndi a mu humbula.

10. a. Thi mukhakheli thi todi a tshi gungula.

b. Thi mu khakheli thi ṱoḓi a tshi gungula.

11. a. Vhasidzana vha shango ndi mufuna u fhira vhothe.

b. Vhasidzana vha shango ndi mu funa u fhira vhoṱhe.

12. a. Lufuno lwa nne na ene a lu nga ri swikisi khothe.

b. Lufuno lwa nn̓e na ene a lu nga ri swikisi khothe.

13. a. Arali na si cross-e athinga si ni divorce-e.

b. Arali na si tshandukele a thi nga si ni ṱale.

14. a. Khari lu pange key na ganzhe baby ri lu lock-e.

b. Kha ri lu dzhenise khii na ganzhe ri lu khiele muthu wanga.

15. **a. Baby we** (Ahh), ndiḓo vhuya husi kale **(Okay).**

b. Mufunwa wanga wee! Ndi ḓo vhuya hu si kale zwo luga a thiri?

16. a. Ndi humbela lutingo ndi tshi **bela** a lu fare.

b. Ndi humbela uri ndi tshi founa a fare luṱingo.

17. a. Till I'm drunk in love with you.

b. U swika ndi tshi kambya nga lufuno lwawe.

18. a. Kana ndi kule kana ndi tsini ndi khou humbela.

b. Kana ndi kule kana ndi tsini ndi khou tou humbela.

19. a. Ni songo tshintsha tshithu.

b. Ni songo shandukisa tshithu.

20. a. I say I love the way you move your body baby.

b. Ndi khou amba uri ndi a funa nḓila ine a dzinginyisa muvhili wawe ngayo mufunwa.

21. **a. Ende** ahuna na muthuhi ane anga mu dzhiela **baby.**

b. Futhi a hu na na muthihi ane a nga mu dzhiela mufunwa.

22. a. Ndia mufuna.

b. Ndi a mu funa.

23. a. Zwi khou mbavha uri ndi kale ndo muguma.

© University of Venda

b. Zwi khou mmbavha uri ndi kale ndo mu ṱuvha.

24. a. U bva tshe a shuma.
b. U bva tshee a shuma.
25. a. Makhuwa avha tsha tenda atshi vhuya.
b. Makhuwa a vha tsha tenda a tshi vhuya.
26. a. Uyu nwana ndo mufuna.
b. Uyu ṅwana ndo mu funa.
27. a. Na u mu mala na **lobola** ndo hafula.
b. Kha u mu mala ndo no bvisa lumalo.
28. a. Tshifhinga tshothe ndi a muhumbula.
b. Tshifhinga tshoṱhe ndi a mu humbula.
29. a. Thi mu khakheli thi todi a tshi gungula.
b. A thi mu khakheli, a thi ṱoḓi a tshi gungula.

30. a. Iwe **mosadi** lwanga na iwe asi **papadi.**
b. Iwe mufumakadzi lwanga na iwe a si mutambo.
31. a. Do ruma **vho rakgadi** vha vha bvisela **makgadi.**
b. Ndi ḓo ruma vhomakhadzi vha vha bvisela tshelede ya lumalo.
32. a.Thi pfi zwi **necessary** u mu vhona **tshitaratani.**
b. A thi pfhi zwi zwa ndeme u mu vhona tshiṱaraṱani.
33. a. Mu panga dzharatani nda phandela sthandwa sam.
b. Ndi ḓo mu dzhenisa muḓini nda mu shumela mufunwa wanga.
34. a. Mme a vhana asa pose mbilu malani.
b. Mme a vhana a si vhaisale mbilu yawe.
35. a. Asa thetshelese mafhungo a dzi **mbalavhali.**
b. A sa thetshelese mafhungo a dzi mbalavhali.
36. a. Asi vha fhati dzi mbiluni ndi vhakwashi.
b. A si vhafhaṱi vha mbiluni ndi vhakwashi.
37. a. Ndi zwa vhavhili wa vhuraru u da na **badi.**
b. Ndi zwa vhavhili wa vhuraru u ḓa na mafhanza.
38. a. Ari rithekanya munwe u do bva nga badzhi.
b. A ri rithekanya muṅwe u ḓo bva nga bazhi.

© University of Venda

39. a. Athi tami u vuwa ene a siho **by side.**

b. A thi tami u vuwa ene a siho nga thungo.

40. a. Mara nga mushumo a thina **choice.**

b. Fhedzi nga mushumo a thina iṅwe nḓila.

41. a. Ndi out of the box a thina bucks.

b. Ndi nnḓa ha bogisi a thi na tshelede.

42. a. Khou fhata first a thina transi.

b. Ndi khou fhaṱa u thoma nahone a thi na tshiendedzi.

43. a. Sghele first a thina salary.

b. Tsha u thoma ndi tshikolo, a thi na muholo.

44. a. Khou **panda cash baby** a vhe na **class.**

b. Ndi khou ṱoḓa tshelede mufunwa wanga uri a vhe na vhuimo.

45. **a. A late can baby** kha nwe nga **glass.**

b. Kha laṱe tshikoṱikoṱi mufunwa wanga a nwe nga ngilasi.

46. a. A hangwe **taxi babe a de** nga phanḓa.

b. Kha hangwe thekhisi mufunwa wanga a ḓe a dzule nga phanḓa.

47. a. Mara hezwo ndi zwa phanda ndikhadi **panda.**

b. Fhedzi izwo ndi zwa phanḓa ndi kha ḓi ṱoḓa.

48. a. Ndia mufuna.

b. Ndi a mu funa.

49. a. Zwi khou mbavha uri ndi kale ndo muguma.

b. Zwi khou mmbavha uri ndi kale ndo mu ṱuvha.

50. a. U bva tshe a shuma.

b. U bva tshee a shuma.

51. **a. Makhuwa** a vha tsha tenda a tshi vhuya.

b.Makhuwa a vha tsha tenda a tshi vhuya.

52. a. Uyu nwana ndo mufuna.

b. Uyu ṅwana ndo mu funa.

53. a. Na u mu mala na **lobola** ndo hafula.

b. Kha u mu mala na lumalo ndo fhungudza.

54. a. Tshifhinga tshothe ndi a muhumbula.

b. Tshifhinga tshoṱhe ndi a mu humbula.

55. a. Thi mukhakheli thi todi a tshi gungula.

© University of Venda

b. A thi mu khakheli, a thi ṱoḓi a tshi gungula.

Kha mutaladzi wa u thoma (1a), hu na maipfhi a u ri: **‘Baby you my blessing sent from heaven’**. Maipfhi aya ndi maipfhi a Luisimane ane nga Tshivenḓa a amba u ri **‘Mufunwa wanga u tou vha phaṱhutshedzo yo ruṅwaho u bva ṱaḓulu’**. Phaṱhutshedzo ndi tshithu tshavhuḓi, izwi zwa amba uri muthu uyu ndi wavhuḓi nahone u vhonala a tshi khou ḓisa zwivhuya vhutshiloni ha muthu uyu. Naho zwo ralo muimbi kha mutaladzi uyu ho vha hu si na ṱhoḓea ya u shumisa luambo lwa Tshiisimane vhunga maipfhi a Tshivenḓa ane a nga shumiswa a hone.

Kha mutaladzi wa vhumalo (8a), wa vhufumbilisumbe (27a) na wa vhufuṱhanuraru (53a), hu na ipfhi ḽo shumiswaho ḽa **‘Lobola’**. Ipfhi iḽo a si ipfhi ḽa Tshivenḓa ndi ipfhi ḽa Tshizulu hune nga Tshivenḓa ḽa vha ipfhi **lumalo.** Lumalo ndi maitele a Tshivenḓa hune muṱhannga a bvisa masheleni kana kholomo a ruma vhathu ngei muṱani wa musidzana uri vha ye u mala. Mafhungo a lumalo ndi mafhungo a miṱa mivhili hune ya vha i tshi khou fhaṱa vhushaka.

Kha mutaladzi wa vhufumimbili (12a), muimbi o shumisa maipfhi a u ri: **‘Lufuno lwa nṋe na ene a lu nga ri swikisi khothe’.** Khothe ndi fhethu hune ha sengwa milandu yo fhambanaho fhedzi zwine mutaladzi uyu wa khou amba zwone ndi zwa uri musi muimbi o no vhinga musidzana wawe ha nga mu ṱali. Izwi zwi amba uri musi vha no khou funana vha tshi swika hune vha ya khothe a vha a mafhungo a uri vhathu vha khou fhambana kana u ṱalana.

Mutaladzi wa vhufumiraru (13a), muimbi u khou amba nga mafhungo a u ri: ‘**Arali na si crosse a thi nga si ni divorce’.** Ipfhi ‘**Crosse’** ndi ipfhi ḽa Luisimane hune nga Tshivenḓa ḽa amba **u shandukela** muṅwe muthu ngeno na ipfhi **‘Divorce’** na ḽone ndi ipfhi ḽa Luisimane ḽine nga Tshivenḓa ḽa **amba u ṱala kana ṱhalano**. Izwi zwi amba uri mutaladzi uyu wo vha wo tea u ri, **arali na si ntshandukele a thi nga ni ṱali.** Honeha vhathu musi vha tshi khou tshila vha a khakhelana ndi ngazwo na Tshivenḓa tshi na ḽiambele ḽa uri vhathu ndi ṋanga dza kholomo vha a kuḓana. Izwi zwi khwaṱhisedza uri a si maḓuvha oṱhe ane vhathu vha ḓo tshila ḽo lala.

© University of Venda

Kha mutaladzi wa vhufumiiṋa (14a), muimbi u khou vhudza mufunwa wawe uri '**Lufuno ulu lu khou ṱoḓa u pangwa khii na ganzhe'**. Tshifanyiso itshi tsha muhumbulo tshi khou tou amba uri hu songo vha na ane a fhandekanya avha vhavhili kha lufuno lwavho. Izwi zwi dovha zwa amba uri ane a vha na maanḓa a uri avha vhavhili vha fhandekane ndi vhone vhaṋe vhane vha vha kha vhushaka ha u funana. Mutaladzi uyu nga Tshivenḓa tsho ṱambaho wo vha u tshi ḓo ri 'Mufunwa wanga lufuno ulu **kha ri lu dzhenise khii na ganzhe ri lu khiele.**

Mutaladzi wa vhufumiṱhaṋu (15a), na wa vhufumbilinthihi (21a), muimbi o shumisa ipfhi **'Baby'** ḽine ḽa vha ḽa Luisimane ḽine kha luambo ulu ḽa amba '**ṅwana muṱuku'.** Fhedziha, musi ipfhi iḽi ḽi tshi vho shumiswa kha luambo lwa Tshivenḓa ḽo shanduka kha ṱhalutshedzo yaḽo, a ḽi tsha amba ṅwana muṱuku ḽi vho amba mufunwa kana muthu ane ha funanwa nae wa mufumakadzi musi a tshi khou vhidzwa nga munna wawe kana muthu wawe. Honeha, ipfhi ḽa Tshivenḓa ḽine ḽo vha ḽo tea u shumiswa afha ndi ipfhi **mufunwa wanga**.

Kha mutaladzi wa vhufumiṱhanu (15a), hu dovha ha vha na ipfhi **'Okay'** ḽa Luisimane hune ipfhi iḽo kha luambo lwa Tshivenḓa ndi ipfhi ḽine ḽa amba u **tenda.** Vhuimoni ha ipfhi iḽi hu nga shumiswa ipfhi **ee, ii, iina**, na maṅwe manzhi.

Kha mutaladzi wa vhufumirathi (16a), hu na ipfhi **'Bela'** ḽine ḽa vha ipfhi ḽo bvaho kha luambo lwa Afrikaans **'Bel'** ḽine nga luambo lwa Tshivenḓa zwa amba **'u founela'** muthu.

Mutaladzi wa vhufumisumbe (17a), wone u na maipfhi a Luisimane o shumiswaho a u ri: **'Till am drunk in love with you',** ndi maipfhi ane nga luambo lwa Tshivenḓa a amba u ri: '**U swika ndi tshi kambya nga lufuno lwawe'.** Honeha, tshi no ḓivhelwa u kamba ndi halwa kana aḽikhaholo, fhedzi kha nzulele iyi muimbi o shumisa ḽifanyisi u fanyisa lufuno na halwa. Kha u fanyisa uhu hu khou fanyiswa zwiito zwine muthu a zwi ita musi a kha lufuno na zwiito zwine muthu a zwi ita musi o kambya nga halwa ha wanala zwi tshi elana.

Mutaladzi wa vhufumbili (20a), u na maipfhi a Luisimane a u ri: **'I say I love the way you move your body baby'.** Aya ndi maipfhi ane nga Tshivenḓa a amba u ri: **'Ndi**

© University of Venda

khou amba uri ndi a funa ndila ine a dzinginyisa ngayo muvhili wawe mufunwa'. Maipfhi aya ndi maipfhi ane a shumiswa musi hu tshi khou khoḓwa muthu, kanzhi zwi itwa nga vhathu vhane vha vha kha vhushaka ha u funana.

Mutaladzi wa vhufumbilinthihi (21a), u na ipfhi **'Ende'** ḽa Luisimane. Kha luambo lwa Tshiisimane ipfhi iḽi ḽi amba **'Magumo'** a tshithu fhedzi musi ḽi tshi shumiswa kha luimbo ulu ṱhalutshedzo yaḽo yo shanduka. Kha Tshivenḓa ipfhi iḽi ḽi vho shumiswa sa ḽiṱanganyi fhedzi ḽiṱanganyi ḽine ḽo vha ḽo tea u shumiswa vhuimoni ha ipfhi iḽi hu ḽiṱanganyi **futhi.** Ḽiṱanganyi iḽi mushumo waḽo ndi u ṱanganya mafurase kana mafhungo mavhili na u fhira uri a lunzhekane a vhe tshithu tshithihi.

Kha mutaladzi wa vhufuraru (30a), hu na ipfhi **'Mosadi'** ḽa luambo lwa Tshisotho honeha nga Tshivenḓa ndi ipfhi ḽi ambaho '**Mufumakadzi'.** Ri tshi kha ḓi vha kha mutaladzi wonoyu hu dovha ha vha na ipfhi **'Papadi'** ḽa Tshisotho ḽine ḽone nga Tshivenḓa tsho ṱambaho ndi **'Mutambo'.** Izwi zwi amba uri mutaladzi uyu wone wo vha wo tea u ri: **'Iwe mufumakadzi lwanga na iwe a si mutambo'.**

Kha mutaladzi wa vhufurarunthihi (31a), hu na maipfhi a luambo lwa Tshisotho ane a vha **'Borakgadi'** na **'Makgadi'.** Maipfhi aya a amba u ri: '**Vhomakhadzi** na **tshelede ya lumalo'**. Nga Tshivenḓa tshi songo vangwaho na dziṅwe nyambo mutaladzi uyu wo vha wo tea u ri: **'Ndi ḓo ruma vhomakhadzi vha vha bvisela tshelede ya lumalo'.**

Mutaladzi wa vhufurarumbili (32a), u na ipfhi ḽa Luisimane **'Neccessary'** ḽine nga Tshivenḓa ndi ipfhi ḽi ambaho u ri: '**Vhuṱhogwa** kana **ndeme'** ya tshithu. Kha mutaladzi uyu hu dovha ha vha na ipfhi **'Tshiṱaraṱani'** ḽine ḽo pambya ḽi tshi bva kha ipfhi '**Street'.** Ipfhi ḽine ḽa nga shumiswa vhudzuloni ha ipfhiḽipambya ndi ipfhi **'gondo'.**

Kha mutaladzi wa vhufurararuraru (33a), hu na maipfhi a u ri: **'Mu panga dzharaṱani nda phandela standwa sam'**. U **panga dzharaṱani** ndi maipfhi a luambo lwa tshiṱaraṱani, maipfhi ayo nga luambo lwa tshiofisi lwo teaho u shumiswa ndi maipfhi ane a amba **'U mala mufumakadzi wa vhuya nae muḓini uri u dzule nae muḓini'.** Hu dovha ha vha na ipfhi ḽa u '**Mu phandela'** ḽine na ḽone ndi ipfhi ḽa luambo lwa tshiṱaraṱani ḽine ḽa amba '**U shuma'.**

© University of Venda

U shuma ndi nyito ine muthu a i bveledza a tshi khou itela uri a wane masheleni a u unḓa muṱa wawe. Maipfhi a u ri: ‘**Standwa sami’** a luambo lwa Tshizulu nga Tshivenḓa ndi maipfhi ane a amba u ri: ‘**Mufunwa wanga’**. Musi wo sedza mutaladzi uyu woṱhe wo hwala maipfhi a luambo lwa tshiṱaraṱani ane musi a tshi shumiswa a tsikeledza maipfhi a vhukuma ane o vha o tea u shumiswa.

Mutaladzi wa vhufuraruiṋa (34a), wone u na maipfhi a u ri: **‘Mme a vhana a sa pose mbilu malani’**. Mutaladzi uyu wo shumiselwaho ḽiambele ḽine nga nzulele yaḽo ya vhukuma ya ḓivhaipfhi ḽi tea u ri: **‘Mme a vhana a si vhaisale mbiluni yawe’**. Izwi zwi amba uri muthu u tea u kona u konḓelela kana u kona u vha na mbilu ndapfhu musi zwithu zwe a fhulufhedziswa zwi tshi nga zwi khou lenga u bveledzwa kana uri zwi vhe hone.

Mutaladzi wa vhufuraruṱhanu (35a), u na ipfhi **‘Mbalavhali’**. Ipfhi iḽi ndi ipfhi ḽine ḽa tea u ṱalutshedzwa uri zwine ḽa amba zwi vhe khagala. Mbalavhali ndi muthu a no ambesa nahone u amba na mafhungo e a si vhudziswe.

Kha mutaladzi wa vhufurarurathi (36a), maipfhi a u ri: **‘A si vhafhaṱi vha dzi mbilu ndi vhakwashi’**, ndi maipfhi ane na one a na mulaedza une u si vhe khagala. Mulaedza muhulwane wa mutaladzi uyu ndi u sumbedza uri hu na vhathu vhane vha songo ḓivhudza uri vha fhaṱe mbingano dza vhaṅwe vhathu uri dzi vhe dzi bvelelaho, tshavho ndi u ṱoḓa u vhona zwithu zwi sa tshimbili zwavhuḓi.

Mutaladzi wa vhufurarusumbe (37a), u na ipfhi ḽo shumiswaho ḽa u ri: **‘Badi’.** Iḽi ndi ipfhi ḽo pambyaho u bva kha ipfhi ḽa Luisimane ḽa uri **‘Bad luck’**. Nga Tshivenḓa ipfhi iḽi ḽi amba ‘**Mashudu mavhi kana mafhanza’**. Mashudu mavhi kana mafhanza ndi musi muthu zwithu zwi sa mu nakeli hu si na tshine a ita tsha bvelela, a tshi ṱangana na vhunzhi ha zwithu zwi si zwavhuḓi.

Kha mutaladzi wa vhufurarumalo (38a), wone u na maipfhi a u ri: **‘A bva nga badzhi’**. Maipfhi aya na one ha tou vha khagala kha zwine a khou amba zwone. ‘**U bva nga badzhi’** zwi khou tou amba u bva muḓini kana fhethu muthu hu si na tshithu tshee a fara tshone nga maanḓesa zwithu zwi ngaho thundu.

© University of Venda

Mutaladzi wa vhufuraruṱahe (39), u na maipfhi a Luisimane a u ri: **‘By side’** ndi maipfhi ane a tou amba u ri: ‘**Nga thungo’**. Mutaladzi wa vhufuiṋa (40a), wone u na ipfhi ḽa Luisimane ḽa u ri **‘Choice’** ḽine nga Tshivenḓa ḽa vha ipfhi ḽi ambaho ‘**U khetha** kana **u nanga’**. Kha mitaladzi iyi ho vha na u vangwa ha nyambo musi i tshi bveledzwa fhedzi maipfhi ane o vha a tshi nga shumiswa o vha a hone nahone luambo lwa hone lu songo ṱanganywa na luṅwe luambo.

Kha mutaladzi wa vhufuiṋathihi (41a), hu na maipfhi a Luisimane a u ri: **‘Out of the box a thina bucks’**. Aya ndi maipfhi ane nga Tshivenḓa a amba u ri: ‘**Ndi nnḓa ha bogisi a thi na tshelede’.** Ipfhi ‘**Bucks’** ndi ipfhi ḽine musi vhaswa vha tshi ḽi shumisa vha ḽi shumisa u amba **masheleni kana tshelede** nahone masheleni a hone hu tshelede dza mabammbiri.

Mutaladzi wa vhufuiṋambili (42a), wone u na maipfhi a u ri: **‘Khou fhaṱa first a thi na transi’**. Ipfhi ‘**first’** ndi ipfhi ḽa Luisimane ḽi ambaho uri ‘**Mathomo’** nga Tshivenḓa ngeno ipfhi ‘**Transi’** ḽo khauledzwa u bva kha ipfhi ḽa Luisimane ḽa uri ‘**Transport’**. Ipfhi ḽa ‘**Trans’** nga Tshivenḓa ndi ipfhi ḽi ambaho ‘**Tshiendedzi’.** Izwi zwa amba uri mutaladzi uyu wone wo vha wo tea u ri: ‘**Ndi khou thoma u fhaṱa nahone a thi na tshiendedzi’.**

Kha mutaladzi wa vhufuiṋararu (43a), wone u na maipfhi a u ri: **‘Sghele first a thi na salary’**. Ipfhi **‘Sghele’** ndi ipfhi ḽa luambo lwa tshiṱaraṱani ḽine ḽa amba ‘**Tshikolo’** ngeno ipfhi ‘**Salary’** ḽa Tshiisimane nga Tshivenḓa ḽi tshi amba ‘**Muholo’**. Mutaladzi uyu wone wo vha wo tea u ri: ‘**Tshikolo u thoma, a thi na muholo’.** Kha mutaladzi uyu muimbi u khou sumbedza uri musi muthu a songo dzhena tshikolo na muholo a u vhi hone.

Mutaladzi wa vhufuiṋaiṋa (44a), wone u na maipfhi a u ri: **‘Phanda cash baby a vhe na class’.** Ipfhi ‘**Phanda’** ḽine ḽo shumiswa na kha mutaladzi wa vhufuiṋasumbe (47a), ndi ipfhi ḽa luambo lwa tshiṱaraṱani ḽine ḽa shumiswa u amba nyito ya u ‘**ṱoḓa’,** zwihuluhulu ho sedzwa kha u ṱoḓa **mushumo**. Ipfhi **‘Cash’** ḽa Luisimane ḽi amba ‘**Masheleni** kana **tshelede’** nga Tshivenḓa. Ipfhi **‘Class’** ḽa Luisimane ndi ipfhi ḽine ḽa shumiswa u bvisela khagala **vhuimo ha muthu**, vhuimo uho hu ḓiswa nga tshikalo

© University of Venda

tsha masheleni ane muthu a vha nao. Izwi zwi amba uri musi masheleni a manzhi na vhuimo ha muthu vhu vha vhuimo ha ṋtha.

Mutaladzi wa vhufuiṋaṯhanu (45a), u na maipfhi a u ri: **'A late can baby kha nwe nga glass'**. Ipfhi **'Can'** ndi ipfhi ḽi ambaho '**Tshikoṱikoṱi'** nahone tshikoṱikoṱi itsho ndi tshiga tsho shumiswaho u imela **halwa**. Ipfhi **'Glass'** ndi ipfhi ḽa Luisimane ḽine nga Tshivenḓa ḽa vha ipfhiḽipambya '**Ngilasi'**. Ngeno ipfhi **'Late'** ḽa Luisimane musi ḽi tshi shumiswa ḽi tshi vha ḽo imela '**Tshifhinga tsha vhusiku'**. Mutaladzi uyu u khou bvisela khagala zwithu zwine vhaswa vha funa u zwi ita musi ḓuvha ḽo kovhela sa nḓila ya u ḓitakadza.

Mutaladzi wa vhufuiṋarathi (46a), u na maipfhi a u ri: **'A hangwe taxi babe a ḓe nga phanḓa'.** Mutaladzi uyu u khou sumbedza uri musi zwithu zwo no ita, mufumakadzi wa muthu uyu ha tsha ḓo tshimbila nga zwiendedzi zwa nnyi na nnyi ngauri ene u ḓo vha o no renga goloi.

Mutaladzi wa vhufuṯhanunthihi (51a), u na ipfhi **'Mukhuwa',** ipfhi iḽi ndi ipfhi ḽi shumiswaho u ṯalusa lukanda lwa muthu, fhedzi ipfhi ḽo lugelaho u shumiswa ndi ipfhi **'Muthu mutshena'** ḽine na ḽone ḽi khou ṯalusa muvhala wa lukanda lwa muthu.

Kha luimbo ulu, muimbi u khou imbela mufunwa wawe ane a shumela kule na hayani fhedzi u khou mu sumbedza zwivhuya zwoṯhe zwine vha ḓo ḓiphina ngazwo kha mbingano yavho arali ha sa vha na vhathu vha no dzhenelela vha vha luṯanya. Naho zwo thoma hu si na tshithu pheleledzoni yazwo na ene zwo munakela sa vhaṅwe vhathu a ḓiphina.

3. Bhamba-Masindi

1. a. Listen.

b. Thetshelesani

2. a. Vho-Maria vho phaphama muloroni.

b. Vho-Maria vho phaphama muḽoroni.

3. a. Vha dzhena kamarani yawe a vha muvhoni.

b. Vha dzhena kamarani yawe a vha mu vhoni.

© University of Venda

4. a. Vha dzula vha khou humbula u swikela magumoni.
b. Vha dzula vha khou zwi humbula u swika magumoni.
5. a. Vha vha vhari **why** asiho nguvhoni.
b. Vha vhuya vha ri ndi ngani a si ho nguvhoni.
6. a. Khe vha vha tshe vho dzula vha khou humbula.
b. Khevha vha tshee vho dzula vha khou humbula.
7. a.Vha ri zwiamba uri madekwe hango vhuya.
b. Vha ri zwi amba uri madekwe ha ngo vhuya.
8. a. Vha ri huna fhethu he a ri ene u khou ya.
b. Vha ri hu na fhethu he a ri ene u khou ya hone.
9. a. Uri u do vhuya husi kale vha tshe vho dzula.
b. Uri u ḓo vhuya hu si kale vha tshi kha ḓi vha vho dzula.
10. a. Vho maria wena hurini.
b. Vho-Maria wee! na hurini?

11. a. Ndo bva na masindi ri tshiya khunini.
b. Ndo bva na Masindi ri tshi ya khunini.
12. a. Ro phandamedzwa vha toda uri panga **lorini.**
b. Ro pandamedzwa, vha ṱoḓa uri panga ḽorini.
13. **a. Mara why** na ndi mini.
b. Fhedzi ndi ngani naa! ndi mini?
14. a. Zwiamba uri no shavha vhe inwi na muxedza.
b. Zwi amba uri no shavha vhe inwi na mu xedza.
15. a. Vha mbo bvisa thingo yavho vha ṅwale mulaedza.
b. Vha mbo ḓi bvisa luṱingo lwavho vha ṅwala mulaedza.
16. a. Johannes vhuyani hayani ngau tavhanyedza.
b. Vho-Johannes a vha vhuye hayani nga u ṱavhanya.
17. a. Ngoho ngoho nwananga ndi hone vho mu fhedza.
b. Ngohongoho ṅwananga ndi hone vho mu fhedza.

18. (Mmm hmm).
19. a. Zwo vhoniwa nga Vho-Maria muloroni (Mmm hmm).
b. Zwo vhonwa nga Vho-Maria muḽoroni (Mmm hmm!).
20. a. Vhasa zwi vhudze muthu nga matsheloni (Mmm hmm).

© University of Venda

b. Vha sa zwi vhudze muthu nga matsheloni (Mmm Hmm!).

21. a. Ndopfa hu tshipfi vhathu vho kuvhangana khoroni (Mmm hmm).

b. Ndo pfha hu tshi pfhi vhathu vho kuvhangana khoroni (Mmm hmm!).

22. **a. Ho tanganana zwi khou vhala dzi ṱhohoni** (Mmm hmm).

b. Ho ṱanganana zwi khou vha remisa ṱhoho.(Mmm Hmm!).

23. a. Vho Johannes vho vhuya vha khou bva **jozi.**

b. Vho Johannes vho vhuya vha khou bva tshikhuwani.

24. a. Vhari irani ndiye venda u phumula mitodzi.

b. Vha ri imani ndi ye Venḓa u vha phumula miṱodzi.

25. a. O siyaho vhathu ndi khaladzi matodzi.

b. O siaho vhathu ndi khaladzi Maṱodzi.

26. **a. Last time** ndi tshi muvhona ha khou lila mitodzi.

b. Tshifhinga tsho fhelaho ndi tshi mu vhona ho vha hu khou lilwa miṱodzi.

27. a. Vha khou vhudzisa ho iteani khae.

b. Vha khou vhudzisa uri ho iteani khae?

28. a. Vhusiku ha mbamulovha vho vha vha khou amba nae.

b. Vhusiku ha mbamulovha vho vha vha tshi khou amba nae.

29. a. A vha vhudza uri lo lala la Dzingahe.

b. A vha vhudza uri ḽo lala ḽa Dzingahe.

30. a. A vhongo zwi divha uri ndi u guma vha khou amba nae.

b. A vho ngo zwi ḓivha uri ndi lwa u fhedza vha tshi khou amba nae.

31. a. Hupfi o ngalangala ngei dzi thavhani.

b. Hu pfhi o ngalangala ngei thavhani.

32. a. Ho itea mini khae **please** vhathu ambani.

b. Ho itea mini khae, ndi khou tou humbela vhathu ambani.

33. a. A thi khou toda u tou zwipfa dzi badani.

b. A thi khou ṱoḓa u tou zwi pfha nḓilani.

34. a. Zwi kamba matoni a vha tsha divha vha zwi bve hani.

b. Zwikamba maṱoni a vha tsha ḓivha uri vha zwi bve hani.

35. a. Vha ri vho khakhelwa.

b. Vha ri vho khakhelwa.

36. a. Nwana vho dzhielwa.

b. Ṅwana vho dzhielwa.

© University of Venda

37. a. Vha ri vha do balelwa.

b. Vha ri vha ḓo kundelwa.

38. a. U isa phanda vha do kundelwa.

b. U isa phanḓa vha ḓo kundelwa.

39. (Mmm Hmm!).

40. a. Zwo vhoniwa nga Vho-Maria muloroni (Mmm hmm).

b. Zwo vhonwa nga Vho-Maria muḽoroni (Mmm hmm!).

41. a. Vha sa zwi vhudze muthu nga matsheloni (Mmm hmm).

b. Vha sa zwi vhudze muthu nga matsheloni (Mmm hmm!).

42. a. Ndo pfa hu tshi pfi vhathu vho kuvhangana khoroni (Mmm hmm).

b. Ndo pfha hu tshi pfhi vhathu vho kuvhangana khoroni (Mmm Hmm!).

43. **a. Ho tanganana zwi khou vha la dzi thohoni** (Mmm hmm).

b. Ho ṱanganana zwi khou vha remisa ṱhoho (Mmm Hmm!).

44. a. Mmea nwana vha ri la da hafha li a kovhela.

b. Mme a ṅwana vha ri ḽa ḓa hafha ḽi a kovhela.

45. a. Vha ri vhutungu mbiluni a vhu khou fhela.

b. Vha ri vhuṱungu mbiluni yavho a vhu khou fhela.

46. a. Vha khou amba na vhoMarandela ngei Ngovhela.

b. Vha khou amba na Vho-Marandela ngei Ngovhela.

47. a. Avha vho vha ri na seli kha vha tou wela.

b. Avha vho!, vha ri na seli kha vha tou wela.

48. a. Vho-Johannes kha ri ye u vhonisa.

b. Vho-Johannes kha ri ye u vhonisa.

49. a. Maria fhungo heli nne li khou ondisa.

b. Maria fhungo heḽi nn̓e ḽi khou nyondisa.

50. **a. Mara** ra sokou tou dzula zwi do ri ofhisa.

b. Fhedzi ra sokou tou dzula zwi ḓo ri ofhisa.

51. a. Idani ngeno vhafhasi vha do ri konisa.

b. Iḓani ngeno vhafhasi vha ḓo ri konisa.

52. a. Vhadzulatsini vhanga na ni khou mpfa na.

b. Vhadzulatsini vhanga na ni khou mpfha na?.

53. a. Hoyu Masindi kha nne ho vha hu ene nwana.

© University of Venda

b. Hoyu Masindi kha nn̓e ho vha hu ene ṅwana.

54. a. Nt̓od̓iseni ene u swikela ndi tshi muwana.

b. Nt̓od̓iseni ene u swikela ndi tshi mu wana.

55. a. Vha thukhula tshililo vhari kana ni khou ngwana.

b. Vha t̓hukhula tshililo vha ri kana ni khou mpfha?

56. a. Mapholisa vho swika afha mudini.

b. Mapholisa vho swika afha mud̓ini.

57. a. Hupfi tshitumbu tsho wanala ngei mad̓ini.

b. Hu pfhi tshitumbu tsho wanala ngei mad̓ini.

58. a. Tsho wanwa nga vhalisa mulamboni wa dzindi.

b. Tsho wanwa nga vhalisa mulamboni wa Dzindi.

59. a. Vha thukhula tshililo vha vhidzelela Masindi.

b. Vha t̓hukhula tshililo vha vhidzelela Masindi.

60. (Mmm hmm).

61. a. Zwo vhoniwa nga Vho-Maria mul̓oroni (Mmm hmm).

b. Zwo vhonwa nga Vho-Maria muloroni (Mmm hmm!).

62. a. Vhasa zwivhudze muthu nga matsheloni (Mmm hmm).

b. Vha sa zwi vhudze muthu nga matsheloni (Mmm hmm!).

63. a. Ndo pfa hu tshi pfi vhathu vho kuvhangana khoroni (Mmm hmm).

b. Ndo pfha hu tshi pfhi vhathu vho kuvhangana khoroni (Mmm hmm!).

64. **a. Ho t̓anganana zwi khou vha la dzi thohoni** (Mmm hmm).

b. Ho t̓anganana zwi khou vha remisa t̓hoho (Mmm hmm!).

65. a. Zwo vhoniwa nga Vho-Maria mul̓oroni (Mmm hmm).

b. Zwo vhonwa nga VhoMaria.

66. a. Vha sa zwi vhudze muthu nga matsheloni (Mmm hmm).

b. Vha sa zwi vhudze muthu nga matsheloni (Mmm hmm!).

67. a. Ndopfa hu tshi pfi vhathu vho kuvhangana khoroni (Mmm hmm).

b. Ndo pfha hu tshi pfhi vhathu vho kuvhangana khoroni (Mmm hmm!).

68. **a. Ho tanganana zwi khou vha la dzi thohoni** (Mmm hmm).

b. Ho t̓anganana zwi khou vha remisa t̓hoho (Mmm hmm!).

Mutaladzi wa u thoma (1a) u na ipfhi l̓a Luisimane l̓a u ri **‘Listern’** l̓ine ipfhi il̓i nga Tshivend̓a l̓a amba u ‘**Thetshelesa’.** U thetshelesa uhu, hu khou bva sa ndaela ine

© University of Venda

musi yo ṉewa ya tea u tevhedzwa. Musi vhathu hu tshi pfhi kha vha thetshelese zwi nga amba uri hu na mulaedza une wa ṱoḓa u fhiriswa nga muambi.

Kha mutaladzi wa vhuṱanu (5a) hu na ipfhi ḽa Luisimane ḽa u ri '**Why'**. Ipfhi iḽi kha luambo lwa Tshiisimane ḽi shumiswa musi hu tshi vhudziswa mbudziso fhedziha zwo ralo na kha luambo lwa Tshivenḓa ḽi shumiswa musi hu tshi vhudziswa mbudziso. Nga Tshivenḓa ndi ipfhi **'Ndi ngani'**.

Kha mutaladzi wa vhufuminavhuvhili (12a) hu na ipfhi **'Ḽorini'** ḽo shumiswaho ḽine ḽa vha ipfhiḽipambya u bva kha luambo lwa Tshiisimane. Kha Luisimane ipfhi iḽo ndi ipfhi **'Lorry'**. Ḽori ndi tshiendedzi tshine mushumo watsho ndi u endedza zwithu kana thundu u bva kha vhuṅwe vhupo u ya kha vhuṅwe vhupo.

Kha mutaladzi wa vhufuminavhuraru (13a) hu na maipfhi a u ri: **'Mara why'.** Ipfhi **'Mara'** ndi ipfhi ḽine vhuimo haḽo kha ḓivhaipfhi ḽa vha ḽiṱanganyi honeha kha Tshivenḓa ipfhi ḽine ḽa nga shumiswa vhuimoni ha iḽo hu ipfhi '**Fhedzi'** ngeno ipfhi **'Why'** hu ipfhi **'Ndi ngani'**. Izwi zwi amba uri mutaladzi uyu wo vha u tshi ḓo ri: **'Fhedzi ndi ngani'?**

Mutaladzi wa vhufumbiliraru (23a) u na ipfhi '**Jozi'** ḽine ḽa vha ipfhi ḽa u khauledza u bva kha ipfhi **'Johannesburg'.** Afha ndi fhethuvhupo ha ḓoroboni hune vhunzhi ha vhathu vha bva mahayani avho vha ya vhuponi ha ḓoroboni u ṱoḓa mishumo uri vha kone u unḓa miṱa yavho.

Mutaladzi wa vhufumbilirathi (26a) u na maipfhi a Luisimane a u ri: **'Last time',** maipfhi aya nga Tshivenḓa a tou amba u ri: '**Tshifhinga tsho fhelaho'**. Kha mutaladzi uyu ho vha hu si na ṱhoḓea ya u vanga nyambo vhunga maipfhi o teaho u shumiswa a hone nahone nga Tshivenḓa tsho ṱambaho.

Mutaladzi wa vhufurarumbili (32a) u na ipfhi **'Please'** ḽa Luisimane ḽine nga Tshivenḓa ḽa vha ipfhi ḽine ḽa sumbedza nyito ya '**U luvheledza'**. U luvheledza ndi nḓila ya u sumbedza u ḓiṱukufhadza uri zwine wa khou ṱoḓa zwi itwe kana
zwi vhe hone.

© University of Venda

Mutaladzi wa vhufurarumalo (38a) u na maipfhi a u ri: **‘U i sa phanḓa vha ḓo kundelwa’.** Aya ndi maipfhi ane uri hu pfheseswe zwine a khou amba zwone ṱhalutshedzo i tea u ṋetshedzwa. Zwine mutaladzi uyu wa khou amba zwone ndi zwa uri a zwi nga vhi zwithu zwo leluwaho uri Vho-Maria vha bvele phanḓa na vhutshilo vhunga zwe vha ṱangana nazwo zwi zwithu zwi no konḓa nahone zwi no vhaisa.

Kha mutaladzi wa vhufuiṋararu (43a), wa vhufumbilimbili (22a), wa vhufurathiiṋa (64a) na wa vhufurathimalo (68a), hu na maipfhi a u ri: **‘Ho ṱanganana zwi khou vha ḽa dziṱhohoni’**. Maipfhi aya ndi maipfhi ane na one luambo lwao a lu khagala fhedzi zwine a khou amba zwone nga luambo lwa ḓuvha ḽiṅwe na ḽiṅwe ndi zwa u ri: ‘**Vhathu vha khou lingedza uri vha wane phindulo ya uri ho bvelela mini fhedzi phindulo i ri ndi bva vhubvo’**.

Mutaladzi wa vhufuiṋaiṋa (44a), wone u na maipfhi a u ri: **‘Mme a ṅwana vha ri ḽa ḓa hafha ḽi a kovhela’**. Iḽi ḽi tou vha ḽiambele ḽine ḽa ambeswa musi hu na thaidzo kana zwithu zwi sa khou tshimbila zwavhuḓi. Iyi i tou vha nḓila ya u bvisela vhuḓipfhi khagala. Ḽiambele iḽi ḽi tou amba uri zwine zwa khou ṱoḓa u itwa kana u bveledzwa a zwi nga bveledzwi.

Luimbo ulu lu khou amba nga ha u ngalangala ha musidzana a no pfhi Masindi musi vho ya khunini thavhani. Izwi zwo bvelela nga murahu ha musi vha tshi pandamedzwa nga vhathu vha sa ḓivhei vha tshi khou ṱoḓa u vha panga kha tshiendedzi tsha u hwala thundu. Musidzana uyu o fhedza o wanala mulamboni o lovha, nahone a hu na a no ḓivha uri hu nga vha ho iteani kana u bvelela mini khae uri a lovhe nga nḓila ya tshiṱuhu. Vhabebi vhawe na vhone vha khou kundelwa u ṱanganedza zwo bvelelaho kha ṅwana wavho. Zwiito zwa u ngalangala ha vhathu zwi dzulela u bvelela fhedzi vhaiti vha zwiito izwo vhaṅwe vha fhedza vha songo wanala ngeno vhaṅwe vha tshi fhedza vho wanala, honeha tsho ḽaho mufu tshi sa ḓivhee.

4. Bhamba -Vhuyani hayani

1. a. No vha ni nwana ono funea ndia zwihumbula.

b. No vha ni ṅwana o no funea ndi khou zwi humbula.

2. a. Ho vha hu sina duvha line ndia gungula.

© University of Venda

b. Ho vha hu si na ḓuvha ḽine ndi a gungula.

3. **a. Ni tshi ima ima musi nn̓e na inwi ro khukhulwa.**

b. Ni tshi ima-ima musi nn̓e na inwi ro khukhulwa.

4. a. Ndo vha ndi sa humbuli uri mbilu yanu ndi ngai rumbula.

b. Ndo vha ndi sa humbuli uri mbilu yan̓u ndi nga i rumbula.

5. a. Ro vha ri tshi dzula fhasi ra digeḓa.

b. Ro vha ri tshi dzula fhasi ra ḓigeḓa.

6. a. Ro farana ho vha hu sina o no litshedza.

b. Ro farana ho vha hu si na o no litshedza.

7. a. Ndi zwinzhi zwe ra ita a ro ngo tou lingedza.

b. Ndi zwinzhi zwe ra ita a ro ngo tou lingedza.

8. a. Mudzimu vha ri tonda.

b. Mudzimu vha ri tonda.

9. a. Vha ri nea tshedza.

b. Vha ri n̓ea tshedza.

10. a. Ho vha na dakalo lihulu mudini.

b. Ho vha na dakalo ḽihulu muḓini.

11. a. Vho makhulu vho ḓa.

b. Vhomakhulu vho ḓa.

12. a. Vho zwi vhonaho vho khoda.

b. Vho zwi vhonaho vho khoḓa.

13. a. Nwana o fhatutshedzwa.

b. Ṅwana o fhaṱutshedzwa.

14. a. ha shona vho no goda.

b. Ha shona vho no goḓa.

15. a. Thi ngo di pfa ndi tshi ḓibvisa kha inwi.

b. A thi ngo ḓipfha ndi tshi ḓibvisa kha inwi.

16. a. Ho itea zwinwe ndi sa tou divha uri ndi mini.

b. Ho itea zwiṅwe ndi tou sa ḓivha uri ndi mini.

17. a. Khou zwi vhona uri ndo di panga khakhathini.

b. Ndi khou zwi vhona uri ndo ḓipanga khakhathini.

18. Vhuyani ngeno.

19. a. Ndi khou ni toda fhano mudini.

© University of Venda

b. Ndi khou ni ṱoḓa fhano muḓini.

20. a. Ndo vha ndo tama o vha o kondelela a dzula.
b. Ndo vha ndo tama o vha o konḓelela a dzula.
21. Fhedzi o balelwa.
22. a. Ngazwo nd itshiri kha vhuye hayani.
b. Ndi ngazwo ndi tshi ri kha vhuye hayani.
23. a. Ndi a funa u farelwa.
b. Ndi a funa u farelwa.
24. a. Ndovha ndo tama o kondelela a mpfuna.
b. Ndo vha ndo tama o konḓelela a mpfhuna.
25. a. Mia vhananga.
b. Mme a vhananga.
26. a. Zwa zwino ndi khou ni humbula.
b. Zwa zwino ndi khou ni humbula.
27. a. vhagai vhananga?
b. Vha ngafhi vhananga?

28. a. Huna duvha le nda bva ndi khoya khemisi.
b. Hu na ḓuvha ḽe nda bva ndi khou ya khemisini.
29. a. Ndo sia goloi nda tuwa nga thekhisi.
b. Ndo sia goloi nda ṱuwa nga thekhisi.
30. a. Ho da ha dzula vho hoyu wa rokho yono nga zwitepisi.
b. Ho ḓa ha dzula vho uyu wa rokho yo no nga zwiṱepisi.
31. a. Ro di amba a mbudza uri u **jena** tshikolo Tekisi.
b. Ro ḓi amba a mmbudza uri u dzhena tshikolo Tekisi.
32. a. Nne nae ro mbo di thoma u vhonana.
b. Nṋe nae ro mbo ḓi thoma u vhonana.
33. a. Oyu ndi duvha.
b. Uyu ndi ḓuvha.
34. a. Ntshenela zwia vhonala.
b. O ntshenela zwi a vhonala.

35. **a. Mugivhela ndi nae u nwa Hunters na Savanna.**

© University of Venda

b. Nga Mugivhela ndi nae u nwa Hunters na Savanna.

36. a. Dadisa nda hangwa u vhudzisa uri ndi do mu kona na.

b. U a nnḓaḓisa nda hangwa u vhudzisa uri ndi ḓo mu kona naa?

37. a. Kha de ndivhe nae ene **nana.**

b. Kha ḓe ndi vhe nae ene mufunwa.

38. a. Zwinwe nda kho **jaiva** u a zwikonana.

b. Huṅwe nda khou tshina, ene u a zwi konana?

39. a. U kho tonga kana u khotontshona naa?

b. U khou ṱonga kana u kho tou ntshona naa?

40. a. Khari dance ri jampe ri fhedze riri gana.

b. Kha ri tshine ri fhufhe ri fhedze ri ri gana.

41. a.Ndopfha nga phungo asi muthu wa vhukuma.

b. Ndo pfha nga phungo uri a si muthu wa vhukuma.

42. a. Nditshi muvhudzisa uri zwanga nae zwo guma.

b. Ndi tshi mu vhudzisa u ri zwanga nae zwo guma.

43. a. Azwongo tsha tshimbila.

b. A zwo ngo tsha tshimbila.

44. a. Zwanga nae zwo mbo di ganzhila.

b. Zwanga nae zwo mbo ḓi ganzhila.

45. a. Ndovha ndo tama o vha o kondelela adzula.

b. Ndo vha ndo tama o vha o konḓelela a dzula.

46. Fhedzi o balelwa.

47. a. Ngazwo ndi tshi ri kha vhuye hayani.

b. Ndi ngazwo ndi tshi ri kha vhuye hayani.

48. a. Ndia funa u farelwa.

b. Ndi a funa u farelwa.

49. a. Ndovha ndo tama o kondelela a mpfhuna.

b. Ndo vha ndo tama o konḓelela a mpfhuna.

50. a. Mia vhananga.

b. Mme a vhananga.

51. Zwa zwino ndi khou ni humbula.

52. a. Vhagai vhananga?

b. Vha ngafhi vhananga?

© University of Venda

53. a. Okay why ini ni sa mphi a second chance?

b. Zwoluga, ndi ngani inwi ni sa mphi tshikhala tsha vhuvhili?

54. **a. U know?** Ndo ni khakhela ndi khou tenda.

b. Ni a zwi ḓivha? Ndo ni khakhela ndi khou tenda.

55. a. Ndi kho amba na inwi(vhagai vhananga).

b. Ndi khou amba na inwi (vha ngafhi vhananga?).

56. a. Thi ngo zwidivha uri no ṱuwa ni kho lwala.

b. A thi ngo zwi ḓivha uri no ṱuwa ni khou lwala.

57. a. Hotea no mmbudza **message** no ḓi nwala.

b. Ho vha ho tea no mmbudza kana mulaedza no ṅwala.

58. a. Ndo vhudzwa nga mma vhari inwi no ḓi halwa.

b. Ndo vhudzwa nga mme anga vha ri inwi no ḓihwala.

59. a. Zwi khou mmbora no vha nṱhe musi nne ndo ngala ngala.

b. Zwi khou nndina uri no vha ni noṱhe musi nṋe ndo ngalangala.

60. Vhuyani ngeno ri aluse vhana.

61. a. Ndi khoni humbela hafha nduni ni songo hana.

b. Ndi khou ni humbela hafha nḓuni ni songo hana.

62. a. Mia vhananga.

b. Mme a vhananga

63. **a. Mia vhananga** ni siho a zwi tsha fana.

b. Mme a vhananga ni siho a zwi tsha fana.

64. **a. Tnga** divhi mawashu.

b. A thi nga ḓivhi vhathu!

65. a. Ndi khou ni **betshela.**

b. Ndi khou ni anela.

66. a. Ndoni tanganyisa na vhaṅwe.

b. Ndo ni ṱanganyisa na vhaṅwe.

67. a. Ndo ni khakhela.

b. Ndo ni khakhela.

68. a. Ndi a zwidivha zwi nga vha zwi khou ni balela.

b. Ndi a zwi ḓivha uri zwi nga vha zwi khou ni balela.

69. a. Kha ri tuwe hayani.

© University of Venda

b. Kha ri ṱuwe hayani.

70. a. Ndo vha ndo tama o vha o kondelela a dzula.
b. Ndo vha ndo tama o vha o konḓelela a dzula.
71. Fhedzi o balelwa.
72. a. Ngazwo ndi tshi ri kha vhuye hayani.
b. Ndi ngazwo ndi tshi ri kha vhuye hayani.
73. a. Ndia funa u farelwa.
b. Ndi a funa u farelwa.
74. a. Ndovha ndo tama o konḓelela a mpfuna.
b. Ndo vha ndo tama o konḓelela a mpfhuna.
75. a. Mia vhananga
b. Mme a vhananga
76. a. Zwa zwino ndi khoni humbula.
b. Zwa zwino ndi khou ni humbula.
77. a. Vhagai vhananga?
b. Vha ngafhi vhananga?
78. a. End.
b. Magumo.

Mutaladzi wa u thoma (1a) u na maipfhi a u ri: **‘No vha ni ṅwana a no funea ndi a zwi humbula’.** Mutaladzi uyu a u khagala vhunga muthu muṅwe na muṅwe a muthu a no funea ngauri a hu na muthu a sa funei. Honeha, tshi no ita uri muthu a sa funee ndi zwiito zwi si zwavhuḓi zwa muthu onoyo. Fhedzi, mutaladzi uyu u khou amba uri ṅwana uyu o vha a ṅwana wavhuḓi, ṅwana wa mikhwa, ṅwana a no ṱhonifha nahone ṅwana a no tamisa ngauri zwiito zwawe zwo vha zwi zwavhuḓi musi u tshi zwi lavhelesa naho u kule. Mutaladzi uyu u khou sumbedza nyito ya u elelwa vhutshilo ha muthu uyu he a vhu tshila nga nḓila yavhuḓi.

Mutaladzi wa vhuraru (3a) u na maipfhi a u ri: **‘Ni tshi imaima musi nne na inwi ro khukhulwa’.** U khukhulwa kanzhi ndi zwithu zwi no bvelela mulenzheni nahone muthu o raha tshithu. U khukhulwa hu no khou ambya nga mutaladzi uyu a si hune ha bvelela mulenzheni ndi ha **u kuḓana ha vhathu kana u sa pfhesesana ha vhathu**. Maipfhi a u **‘Ima-ima’** ndi maipfhi ane a tou amba ‘**U lingedza’,** u lingedza uhu hu u ṱoḓa

© University of Venda

thandululo ya thaidzo musi vhathu vha si khou anḓana kana vha si ho kha ḽithihi. Mutaladzi uyu u khou amba uri muthu uyu ndi muthu a no lingedza uri musi hu na thaidzo hu vhe na thandululo ya thaidzo yeneyo.

Mutaladzi wa vhuṋa (4a) wone u na ipfhi **'Rumbula'**, ḽine ḽo shumiswa sa tshiga tsho imelaho u **'Vhaisala ha mbilu ya muthu'**. Izwi zwa amba uri maipfhi aya a u ri: **'Ndo vha ndi sa humbuli uri mbilu yaṋu ndi nga i rumbula',** ndi maipfhi ane khao ho shumiswa luambo lwo dzumbamaho. Zwine mutaladzi uyu wa khou amba zwone ndi zwa uri o vha a sa humbuli uri a nga vhaisa mbilu ya muthu uyu fhedzi o fhedza o i vhaisa.

Mutaladzi wa vhufumiṱhanu (15a) wone u na maipfhi a u ri: **'Thi ngo ḓipfha ndi tshi ḓibvisa kha inwi'.** Izwi zwi amba uri vhukati ha vhathu avha vhavhili ho vha na phandekano fhedzi u fhandekana uhu a vho ngo hu dzhiela nṱha u swika vha tshi vho tou vhona nga masiandoitwa a uri hu na zwithu zwi songo tshimbilaho zwavhudi. Ndi he vha thoma u zwi limuwa hone uri hu na thaidzo.

Kha mutaladzi wa vhufumbiliṱhanu (25a), wa vhufuṱhanu (50a), wa vhufurathimbili (62a), wa vhufurathiraru (63a) na wa vhufusumbeṱhanu (75a), i na maipfhi a u ri **'Mia vhananga'.** Ipfhi iḽi kanzhi ḽi shumiseswa nga thangana ya murole kana vhaṱhannga musi vha tshi khou amba **vhafumakadzi** vhavho. Huṅwe naho vhathu vha tshi kha ḓi tou seisana u ḓo pfha wa munna a tshi vhidza musidzana wawe u ri **'Miavhana'**. Kanzhi ipfhi iḽi ḽi shumiseswa kha luambo lwa u amba ngeno kha luambo lwa tshiofisi hu '**Mme a vhana'.**

Mutaladzi wa vhufuraru (30a) u na maipfhi a u ri: **'Ho ḓa ha dzula vho hoyu wa rokho yo no nga zwitepisi'.** Kha mutaladzi uyu ho shumiswa ḽifanyisi u fanyisa tshiimo tsha rokho na zwiṱepisi. Kha tshifanyiso itshi hu khou ṱaluswa tshiimo tsha muthu hune rokho i khou shumiswa sa tshiga tsho imelaho muthu wa **mufumakadzi** vhunga rokho kanzhi i tshi ambarwa nga vhafumakadzi naho ṋamusi zwithu zwo no shanduka i tshi ambarwa nga vhathu vha mbeu dzoṱhe.

Mutaladzi wa vhufurarunthihi (31a) u na ipfhi **'Jena'** ḽine a ḽi ngo ṅwalwa nga nḓila yone ine maipfhi a Tshivenḓa a ṅwalwa ngayo. Kha Tshivenḓa themba **'J'** a i shumiswi

© University of Venda

vhunga i siho kha mutevhe wa themba dzi no tea u shumiswa. Ipfhi iḽi kuṅwalelwe kwaḽo kwo teaho ndi: **‘Dzhena’.**

Mutaladzi wa vhufurararuraru (33a) u na ḽiambele ḽa u ri: **‘Oyu ndi ḓuvha’**. Zwine ḽiambele iḽi ḽa khou amba zwone ndi zwa u ri ‘**Muthu uyu o naka’** vhukuma nahone lukanda lwawe ndi lutshena sa ḓuvha kana ndi muṱambaṱuwa.

Mutaladzi wa vhufuraruṱhanu (35a) ndi mutaladzi une wa khou amba nga tshaka dzo fhambanaho dza zwikambi kana halwa vhu no nwiwa mafhelo a vhege nga vhaswa naho vhaṅwe vha tshi vhu nwa ḓuvha na ḓuvha. Luambo ulu lu na masiandoitwa a si avhuḓi kha vhaswa vhunga huṅwe lu tshi ṱuṱuwedza vhaswa uri vha ḓidzhenise kha zwikambi nahone vha fhedza vha tshi vho zwi shumisa nga nḓila yo kalulaho.

Mutaladzi wa vhufurarusumbe (37a) u na ipfhi **‘Nana’** ḽine ḽa ḓivhelwa u amba ṅwana muṱuku fhedzi kha nzulele iyi ḽo shumiswa ḽo imela muthu wa mbeu ya **‘Mufumakadzi’.** Kha ipfhi iḽi ho vha na tshanduko ya ṱhalutshedzo ya zwine ipfhi ḽa ḓivhelwa zwone u bva kha u amba ‘**ṅwana’** u ya kha u amba **‘mufumakadzi’**. Ipfhi ḽine ḽo vha ḽo tea u shumiswa ndi ipfhi ‘**mufunwa’**.

Mutaladzi wa vhufurarumalo (38a) u na ipfhi ‘**Jaiva’**, ḽine a ḽi ngo ṅwalwa nga nḓila yone vhunga ho shumiswa themba **‘J’.** Kuṅwalelwe kwa vhukuma kwa ipfhi iḽi ndi ‘**Dzhaiva’** hune nga Tshivenḓa zwa tou amba u **tshina**.

Mutaladzi wa vhufuiṋa (40a), u na maipfhi a u ri: **‘Kha ri dance ri jumpe ri fhedze ri ri gana’**. Ipfhi ‘**Dance’** ḽa Luisimane ndi ipfhi ḽine ḽa amba ‘**U tshina’**, ipfhi ‘**Jumpe’** ndi ipfhi ḽi bvaho kha ipfhi ḽa Luisimane **‘Jump’** ḽine nga Tshivenḓa ḽa amba u ‘**Fhufha’**. Izwi zwa amba uri arali kha mutaladzi uyu hu songo vha na u vanga nyambo wo vha u tshi ḓo ri: **‘Kha ri tshine, ri fhufhe, ri fhedze ri ri gana’.**

Mutaladzi wa vhufuiṋanthihi (41a) u na ḽiambele ḽa u ri: **‘Ndo pfha nga phungo a si muthu wa vhukuma’.** A hu na muthu a si wa vhukuma fhedzi zwine ḽiambele iḽi ḽa khou amba zwone ndi zwa uri muthu uyu kutshilele kwawe a si kune kwa ṱanganedzea vhathuni kana nga vhaṅwe vhathu. Tshi itaho uri muthu uyu a sa tshilee nae ndi zwiito zwawe zwi si zwavhuḓi.

© University of Venda

Mutaladzi wa vhufuṱhanuraru (53a) u na maipfhi a u ri: **‘Okay why ni sa mphi a second chance’.** Uyu u tou vha mutaladzi wa mbudziso fhedzi u dovha wa vha na maipfhi a Luisimane o shumiswaho sa ipfhi **‘Okay’.** Ipfhi **‘Okay’** ḽi tou amba u ri ‘**Ee** kana **ii’,** i nḓila ya u tenda. Hu dovha ha vha na ipfhi **‘Why’** ḽa Tshiisimane, ḽine nga Tshivenḓa ḽa vha ipfhi ‘**Ndi ngani’**. Maipfhi a u ri **‘Second chance’** ndi maipfhi ane amba u ri ‘**Tshikhala tsha vhuvhili’**. Izwi zwi amba uri mutaladzi uyu wo vha wo tea u ri: ‘**Ee, ndi ngani ni sa mphi tshakala tsha vhuvhili’?**

Mutaladzi wa vhufuṱhanuiṋa (54a) wone u na maipfhi a Luisimane a u ri **‘U know’**. Pfhalandoṱhe **‘U’** yo shumiswaho a i ngo ṅwalwa zwone na kha luambo lwa Tshiisimane. Vhudzuloni ha pfhalandoṱhe iyi hu tea u ṅwalwa ipfhi **‘You’** ḽine nga Tshivenḓa ha vha ipfhi ‘I**nwi’.** Ipfhi **‘Know’** ḽa Luisimane ḽone ḽi tou amba u ‘**Ḓivha’**, izwi zwa amba uri maipfhi aya mavhili one nga Tshivenḓa a amba u ri **‘Ni a ḓivha’**.

Mutaladzi wa vhufuṱhanusumbe (57a) u na ipfhi ḽa Luisimane ḽa u ri **‘Message’**, ipfhi iḽi ḽi tou amba u ri ‘**Mulaedza’,** kanzhi mulaedza uyu u vha wo tou ṅwalwa nga luṱingo kana kha bammbiri.

Kha mutaladzi wa vhufurathiiṋa (64a) hu na ipfhi **‘Tnga’** ḽo shumiswaho. Kha ipfhi iḽi themba **‘T’** yo shumiswa nga nḓila ine ya bulwa ngayo. Uri themba iyi i ambe kha Tshivenḓa i shuma na maṅwe maleḓere na pfhalandoṱhe hune ya ḓo vha ipfhi ‘**Thi’**. Maipfhi aya one a ḓo ri: **‘Thi nga’** kuṅwalelwe ukwu ndi kwone kwa vhukuma nahone kwo tendelwaho.

Mutaladzi wa vhufurathiṱhanu (65a) wone u na ipfhi **‘Betshela’**. Ipfhi iḽi ndi ḽa luambo lwa tshiṱaraṱani ḽine vhaswa vha ḽi shumisa musi vha tshi ita ‘**Miano’** kana ‘**Mulanga’** fhedziha ipfhi ḽa vhukuma ndi ipfhi **u fhulufhedzisa.** Zwi no khou fhulufhedziswa a zwi a thu vha hone fhedzi muthu u khou ḓivhofha uri u ḓo bveledza phuluphedziso yeneyo. Mutaladzi wa vhufusumbemalo (78a) u na ipfhi ‘**End’** ḽa Luisimane, ipfhi iḽi ḽi amba ‘**Magumo’** nga Tshivenḓa.

Luimbo ulu ndi luimbo lune lwa khou amba nga ha munna ane o swika hune a fhambana na mufumakadzi wawe ngauri ene a litshedzela vhuḓifhinduleli ha muṱani

© University of Venda

wawe. Musi zwo ralo, o swika he a vha na mufarekano fhedzi zwithu zwa si tshimbile zwavhuḓi ngauri mufarekano uyo ndi muthu wa zwikambi zwa ita uri vha fhambane. Munna uyu u khou ṱoḓa uri mufumakadzi wawe a vhuye hayani vha dovhe vha vhe muṱa muthihi vhunga vho vha vho no ḓi fhaṱutshedzwa na nga vhana kha mbingano iyi.

5. MisterWiz [feat. EazySA & Isaiah Everest] - Thi tsha Tenda Kha Lufuno (Driver Wa Lufuni)

1. a. Vhathu ri vhaiswa nga ndila dzo fhambananaho.
b. Vhathu ri vhaiswa nga ndila dzo fhambanaho.
2. a. Vhaṅwe vhani vhaisa.
b. Vhaṅwe vha a ni vhaisa.
3. a. Vha vho no uri a ni khou bva malofha.
b. Vha vhona uri a ni khou bva malofha.
4. a. Vha ya ni dovha!
b. Vha a ni dovha.
5. a. Vhaṅwe vha ni vhaisa.
b. Vhaṅwe vha a ni vhaisa.
6. a. Vha pfa uri ani **cou** amba tshithu ngahazwo.
b. Vha pfha uri a ni khou amba tshithu nga hazwo.
7. a. Vhaya ni dovha!
b. Vha a ni dovha.

8. a. A thi tsha tenda kha lufuno.
b. A thi tsha tenda kha lufuno.
9. a. Ngauri ri vhaiswa **he ra thembela** hone.
b. Ngauri ri vhaiswa hune ro fhulufhela hone.
10. **a. Thi tsha vheya muthu mbiluni.**
b. A thi tsha vhea muthu mbiluni.
11. **a. Ngauri wa mu vheya u vho tambela hone.**
b. Ngauri wa mu vhea u vho tambela hone.
12. a. Nah ndi nnyi **driver?**
b. Naa ndi nnyi mureili?

© University of Venda

13. a. **(Driverrrrrr!).**

b. Mureili

14. **a. 'Driver'** wa lufuno ndi nnyi?

b. Mureili wa zwa lufuno ndi nnyi?

15. a. Ndi nnyi? **Driver** wa lufuno.

b. Ndi nnyi mureili wa zwa lufuno?

16. a. Ndi a tshihumbula tshifhinga tshe ndavha ndina inwi.

b. Ndi a tshi humbula tshifhinga tshe nda vha ndi na inwi.

17. a. Ndi kha di tou zwihumbula ro dzula nga vho **nine.**

b. Ndi kha ḓi tou zwi humbula ro dzula nga vho awara ya vhuṱahe.

18. a. Ndi kha di **believe** uri nga ngoho ndi do fa na inwi.

b. Ndi kha ḓi tenda uri ngoho ndi ḓo fa na inwi.

19. a. Ri tshe kha **same page** nne na inwi.

b. Ri tshee fhethu huthihi nṋe na inwi.

20. U tou amba ngoho u fusha muthu zwi a lemela.

21. Kani u funiwa ndi tea u tou zwi badela.

22. a. Zwau funa muthu ndanga ndi **jele** zwi khou balelela.

b. Zwa u funa muthu nda nga ndi dzhele zwi khou mmbalela.

23. a. Feelings ndi dzanga why ndi cou dzi banndidela?

b. Zwipfhi ndi zwanga ndi ngani ndi tshi khou tea u zwi banndidela?

24. **a. Do you remember** ndi tshi ni imbela na luimbo?

b. Ni a zwi humbula ndi tshi ni imbela na luimbo?

25. a. Zwi tshi konda u vhonana ni sina lutingo.

b. Zwi tshi konḓa u vhonana ni si na luṱingo.

26. a. Na ri ndi ite **plane,** nda i ita nga luvhilo.

b. Na ri ndi vhambe maano nda ita nga u ṱavhanya.

27. Kani ndo khakha nge nda renga Sytlo? (Stylo).

28. a. He VHATEBZA khetshi nga vhe ndi **zwijiyele** nṱha.

b. He Vhatebza, khetshi! Ngavhe ndi zwi dzhiele nṱha.

29. a. Uri zwa lufuno zwi toda mihaga.

b. Uri zwa lufuno zwi ṱoḓa mihaga.

30. a. Nṋe ndi sokou tou vha muimbi mianga.

© University of Venda

b. Nṉe ndi sokou tou vha muimbi mme anga.

31. a. Hezwi zwa lufuno zwinga zwi tou anda.

b. Hezwi zwa lufuno zwi nga zwi tou anḓa.

32. A thi tsha tenda kha lufuno.

33. a. Ngauri ri vhaiswa **hera thembela** hone.

b. Ngauri ri vhaiswa hune ro fhulufhela hone.

34. A thi tsha vhea muthu mbiluni.

35. Ngauri wa mu vhea u vho tambela hone.

36. a. Nah ndi nnyi **driver?**

b. Naa ndi nnyi mureili?

37. a. (Driverrrrrr!!!).

b. Mureili

38. **a. 'Driver'** wa lufuno ndi nnyi?

b. Mureili wa zwa lufuno ndi nnyi?

39. Ndi nnyi mureili wa zwa lufuno?

40. Vhathu vhane ra vha funa.

41. a. A vha ri funi.

b. A vha ri funi.

42. a. Na vhathu vhane vha vha funa.

b. Na vhathu vhane vha vha funa.

43. a. A vha vhafuni.

b. A vha vha funi.

44. a. So, I rather keep my heart to myself.

b. Ndi khwiṉe u vhulunga mbilu yanga u itela nṉe muṉe.

45. a. Lufuno ndi lwavhudi but I'm fine by myself.

b. Lufuno ndi lwavhuḓi fhedzi zwo luga ndi ndoṯhe.

46. a. Nṉe ndo huvhalela, **Driver!**

b. Nṉe ndo huvhalelwa, mureili!

47. a. Vhanwe vho dzula vha vhararu, **Driver!**

b. Vhaṅwe vho dzula vha vhararu, mureili.

48. **a. 'Ende'** ndi shavha zwone, **'Driver'!**

b. Futhi ndi shavha zwone mureili.

© University of Venda

49. a. Muṅwe o vhuya a khou lila, **Driver!**

b. Muṅwe o vhuya a khou lila, mureili.

50. a. Ano maduvha hono dala dzi **entanglement.**

b. Ano maḓuvha ho no ḓala u ṱangana ha zwithu.

51. a. Ni do di vha ni nae **for a moment.**

b. Ni ḓo ḓi vha ni nae lwa tshifhinga nyana.

52. a. Ni tshi tou tuwa **‘sight’.**

b. Ni tshi tou ṱuwa phanda hanga

53. a. A vula **‘market.’**

b. A vula bindu.

54. a. Zwo ḓi thoma zwi khou ḓifha.

b. Zwo ḓi thoma zwi tshi khou ḓifha.

55. a. Ni dzi **‘love birds’.**

b. Ni vhafunani.

56. a. I'm done with love.

b. Ndo fhedza nga zwa lufuno

57. a. I've had enough.

b. Ndo vha na zwo eḓanaho.

58. a. I'm tired of playing games yarh.

b. Ndo neta nga u tamba mahunḓwane.

59. A thi tsha tenda kha lufuno.

60. a. Ngauri ri vhaiswa **hera thembela** hone.

b. Ngauri ri vhaiswa hune ro fhulufhela hone.

61. a. Thi tsha vhea muthu mbiluni.

b. A thi tsha vhea muthu mbiluni.

62. Ngauri wa muvhea u vho tambela hone.

63. a. Nah ndi nnyi **driver?**

b. Naa ndi nnyi mureili?

64. a. (Driverrrrrr!).

b. Mureili.

65. **a. ‘Driver’** wa lufuno ndi nnyi?

b. Mureili wa zwa lufuno ndi nnyi?

66. 'OK! DELEGATE'.

© University of Venda

67. Ndi nnyi mureili wa zwa lufuno?

68. a. Do tou mbudza kani no mpfuna ngau mbavhalela?
b. Nṱalutshedzeni kani no mpfhuna nga u mbavhalela?
69. a. Nangwe hu tshi pfi ndi lufuno ndi vho tou kondelela.
b. Nangwe hu tshi pfhi ndi lufuno ndi vho tou konḓelela.
70. a. Habe ho sala 'body' mutakalo u sibadela.
b. Futhi ho sala muvhili mutakalo u sibadela.
71. a. Vho driver a vha ri ndi tse ndi do tou tevhela.
b. Mureili a vha ri ndi tse ndi ḓo tou tevhela.
72. a. Mmawe khufha zwothe zwe nda amba vho ndo ita.
b. Mmawee! Khufha zwoṱhe zwe nda ambavho ndo ita.
73. a. Nṋe ndo neta ngo gidimedzana na cheetah.
b. Nṋe ndo neta nga u gidimedzana na 'Cheeta'.

74. a. Habe ndi vho lila tshifhinga tshoṱhe sa guitar.
b. Futhi ndi vho lila tshifhinga tshoṱhe sa kaṱara.
75. a. Hunga namba hapfi ndi khombe nṋe ndo **quit'a.**
b. Hu nga ṋamba ha pfhi ndi khombe, ndo ḓibvisa.
76. a. No mpfisa pain girl mara thingo complain'a.
b. No mpfhisa vhuṱungu musidzana fhedzi a thi ngo gungula.
77. a. U ni funa ndi a zwi funa, zwi tou vha zwi khou **pain'a.**
b. U ni funa ndi a zwi funa, zwi tou vha uri zwi khou mmbaisa.
78. a. Zwi thusa mini u funa muthu na vha ni cou seiwa.
b. Zwi thusa mini u funa muthu na vha ni tshi khou sewa.

79. a. Kha lufuno ndi cou tenda uri ahuna **favour (favour).**
b. Kha lufuno ndi khou tenda a hu na u vhavhalelwa.
80. **a. 'Anyway',** ndi khou livhuwa ndo ni funa.
b. Nahone ndi khou livhuwa ndo ni funa.
81. No ntshandukisa ndi vho humbula sa munna.
82. a. Havha vho na zwiṅwe ndi do ita ndi tshi founa.
b. Ha vha vho na zwiṅwe ndi ḓo ita ndi tshi founa.
83. a.Ni fare founu a ri khou lwa ya malofha.

© University of Venda

b. Ni fare luṱingo ngauri a ri khou lwa ya malofha.

84. A thi tsha tenda kha lufuno.
85. a. Ngauri ri vhaiswa **hera thembela** hone.
b. Ngauri ri vhaiswa hune ro fhulufhela hone.
86. a.Thi tsha vhea muthu mbiluni.
b. A thi tsha vhea muthu mbiluni.
87. Ngauri wa muvhea u vho tambela hone.
88. a. Nah ndi nnyi **driver?**
b. Naa ndi nnyi mureili?
89. a. (Driverrrrrr!).
b. Mureili
90. **a. 'Driver'** wa lufuno ndi nnyi?
b. Mureili wa zwa lufuno ndi nnyi?
91. Ndi nnyi mureili wa zwa lufuno?

92. Oowhahaa!
93. Ndi nnyi?
94. a. We a ri lufuno lu khou tea u vha 'so'?
b. We a ri lufuno lu khou tea u vha nga iyi nḓila?
95. a. Nda ri ndi nnyi?
b. Ndi ri ndi nnyi?
96. A thi tsha tenda kha lufuno.
97. a. Ngauri ri vhaiswa **he ra thembela** hone.
b. Ngauri ri vhaiswa hune ro fhulufhela hone.
98. a. Thi tsha vhea muthu mbiluni.
b. A thi tsha vhea muthu mbiluni.
99. Ngauri wa muvhea u vho tambela hone.
100. a. Nah ndi nnyi **driver?**
b. Naa ndi nnyi mureili?
101. a. (Driverrrrrr!).
b. Mureili
102. **Mureili** wa zwa lufuno ndi nnyi?

© University of Venda

Mutaladzi wa vhuṱahe (9a), wa vhufurararuraru (33a), wa vhufurathi (60a), wa vhufumaloṱhanu (85a), na wa vhufuṱahesumbe (97a) i na maipfhi a u ri **'Hera thembela'**. Ipfhi **'Hera'** ndi ipfhi ḽa luambo lwa tshiṱaraṱani ḽine kha ḓivhaipfhi ḽa vha ḽipfhanisi musi ḽi tshi shumiswa kha fhungo. Honeha vhuimoni ha ipfhi iḽi hu tea u shumiswa ipfhi **'Hune**.' Ipfhi '**Thembela'** a si ipfhi ḽa Tshivenḓa, fhedzi ipfhi ḽa vhukuma ḽi no tea u shumiswa ndi ipfhi **'U fhulufhela'**. U fhulufhela ndi u vhea muhumbulo wau kha tshithu nahone u na ndavhelelo ya uri zwine wa tama zwi ḓo bveledzwa kana u vha hone.

Mutaladzi wa vhufumi (10a), wa vhufuminthihi (11a), wa vhufuraruiṋa (34a) u swika kha wa vhufuraruṱhanu (35a), wa vhufurathinthihi (61a) u swika kha wa vhufurathimbili (62a), wa vhufumalorathi (86a) u swika kha wa vhufumalosumbe (87a) na wa vhufuṱahemalo (98a) u swika kha wa vhufuṱaheṱahe (99a), hu na ḽiambele ḽa u ri: **'Thi tsha vhea muthu mbiluni ngauri wa muvheya u vho tambela hone'**. Ḽiambele iḽi ḽi khou amba uri musi vhathu u tshi vha kuvhatedza wa vha sendedza tsini hau, wa vha sumbedza vhuthu na lufuno, vhaṅwe vha fhedza vha tshi vho u dzhia u nga a u ngo ṱalifha vha vho dzhia mafunda au vha u vhaisa ngao.

Mutaladzi wa vhufumimbili (12a), wa vhufumiraru (13a), wa vhufumiiṋa (14a), wa vhufumiṱhanu (15a), wa vhufurarurathi (36a), wa vhufurarusumbe (37a), wa vhufurarumalo (38a), wa vhufuraruṱahe (39a), wa vhufuiṋarathi (46a), wa vhufuiṋasumbe (47a), wa vhufuiṋamalo (48a), wa vhufuiṋaṱahe (49a), wa vhufurathiraru (63a), wa vhufurathiiṋa (64a), wa vhufurathiṱhanu (65a), wa vhufurathisumbe (67a), wa vhufumalomalo (88a), wa vhufumaloṱahe (89a), wa vhufuṱahe (90a), wa vhufuṱahethihi (91a), wa vhu ḓana (100a), wa vhu ḓana na nthihi (101a) na wa vhu ḓana na mbili (102a).

Mitaladzi iyi yoṱhe yo bulwaho afho nṱha i na ipfhi ḽa Luisimane ḽa u ri: '**Driver'.** Ipfhi iḽi nga Tshivenḓa ndi ipfhi '**Mureili'**. Mureili ndi muthu a no reila zwiendedzi zwo fhambanaho. Tsumbo: zwiendedzi zwa muyani, zwa maḓini na zwa badani. Fhedziha kha mitaladzi iyi ipfhi iḽi ḽi khou shumiswa sa tshiga tsho imelaho mulanguli wa vhushaka ha u funana. Nga nzulele ya zwithu a hu na mulanguli wa mafhungo a zwa lufuno, fhedzi vhathu vhavhili vhane vha vha kha vhushaka ndi vhone vha no tea u langa vhushaka havho.

© University of Venda

Mutaladzi wa vhufumisumbe (17a) u na ipfhi ḽa Luisimane ḽa uri **‘Nine’,** ipfhi iḽi ḽi khou shumiswa u ṱalusa tshifhinga fhedzi nga Tshivenḓa hu ambya nga ‘**Awara ya vhuṱahe’**. Mutaladzi wa vhufumimalo (18a) u na ipfhi ḽa Luisimane **‘Believe’** ḽine ḽa amba ‘**U tenda’** nga Tshivenḓa.

Mutaladzi wa vhufumiṱahe (19a) u na maipfhi a Luisimane a u ri: **‘Same page’**, aya ndi maipfhi ane a amba **‘U vha fhethu huthihi’**. U vha fhethu huthihi ndi maitele ane vhathu vha shuma vha kha kuhumbulele kuthihi nahone mbilu dzi nthihi.

Mutaladzi wa vhufumbili (20a), u na maipfhi a u ri: **‘U fusha muthu zwi a lemela’**. Tshivenḓa tshi ri **‘Muthu u nga si mutakadze wa mukona’**. Izwi zwi amba uri muthu u nga mu itela zwivhuya kanzhi a fhedza a u amba luvhi. Maipfhi a u fusha muthu one ha ngo leluwa vhunga na ḽiṅwe ḓuvha muthu a sa fushei a tshi dzulela u vha na ṱhoḓea dzine a dzulela u dzi ṱoḓa misi yoṱhe.

Mutaladzi wa vhufumbilimbili (22a) u na ipfhi ḽine kuṅwalelwe kwaḽo a si kwone kune ha ṅwalwa ngakwo kha luambo lwa Tshivenḓa. Ipfhi **‘Jele’**, ndi ipfhi ḽo shumiselwaho themba **‘J’**, ine kha themba dza Tshivenḓa ḽeḓere iḽi a ḽiho. Kuṅwalelwe kwo tendelwaho kwa ipfhi iḽi ndi **‘Dzhele’.** Muhumbulo muhulwane wa mutaladzi uyu ndi wa uri muimbi u khou u ṱahisa vhupfhiwa hawe uri musi ene a kha lufuno u ṱoḓa u tshila o vhofholowa a tshi kona u ita zwine a funa nga tshifhinga tshawe**.**

Mutaladzi wa vhufumbiliraru (23a) u na maipfhi ane a vha mbudziso i si na phindulo a u ri: **‘Feelings ndi dzanga why ndi cou dzi banndindela’?** Ipfhi **‘Feelings’** ḽa Luisimane ndi ipfhi ḽine ḽa amba u ri: ‘**Zwipfhi’,** ngeno ipfhi ḽa Luisimane **‘Why’** ḽi ipfhi ḽi no amba u ri **‘Ndi ngani’**. Ipfhi **‘Cou’** ḽo ṅwala nga nḓila i si yone ngauri ho shumiswa themba ‘**C’.** Themba iyi ndi iṅwe ya themba dzi siho kha luambo lwa Tshivenḓa. Kuṅwalele kwo teaho kwa ipfhi iḽi ndi: ‘**Khou’**. Mutaladzi uyu musi wo shumiselwa maipfhi o teaho nahone a Tshivenḓa u ḓo ri: **‘Zwipfhi ndi zwanga ndi ngani ndi khou tea u zwi banndidela’?.** Mutaladzi uyu ndi mbudziso i si na phindulo ine muimbi a vha nayo ngauri zwipfhi zwawe zwi khou dzulela u vhaiswa musi a kha vhushaka uvhu.

© University of Venda

Mutaladzi wa vhufumbiliiṋa (24a) wone u na maipfhi a Luisimane a u ri: **‘Do you remember’**, honeha nga Tshivenḓa maipfhi aya a tou amba u ri: ‘**Ni a zwihumbula na’,** ine ya tou vha mbudziso kha a no khou ambya nae. Tshi humbulwaho ndi tshithu tshine tsho no itea tshifhinga tsho fhelaho.

Mutaladzi wa vhufumbilirathi (26a), u na ipfhi ḽa Luisimane ḽa uri **‘Plane’**, ipfhi iḽi nga Tshivenḓa ndi ipfhi ḽi ambaho u ri **‘Nzudzanyo’**. Nzudzanyo ndi nḓila ya u lugisela tshithu uri tshi bveledzwe nga nḓila yavhuḓi. Mutaladzi wa vhufumbilimalo (28a) u na ipfhi ḽa u ri: **‘Zwijiele’**, kuṅwalelwe kwa ipfhi iḽi kwo khakhea fhedziha kuṅwalelwe kwo tendelwaho ndi kwa u ri: **‘Zwi dzhiele’.**

Kha mutaladzi wa vhufuiṋaiṋa (44a), u na maipfhi a Luisimane a u ri: **‘So I rather keep my heart to myself’**. Maipfhi aya nga Tshivenḓa a tou amba uri: **‘Ndi khwiṋe u vhulunga mbilu yanga u itela nṋe muṋe’**. Maipfhi aya a khou ambya nga muthu ane mbilu yawe yo vhaisala ngauri u dzulela u vhaiswa nga vhathu, nahone ha tsha ṱoḓa u ḓiwana a khou tshenzhela vhuṱungu ha u vhaiswa.

Mutaladzi wa vhufuiṋaṱhanu (45a), u na maipfhi a u ri: **‘Lufuno ndi lwa vhuḓi but am fine by myself’.** Kha mutaladzi uyu ho vha na u vangwa ha nyambo vhukati ha luambo lwa Tshiisimane na Tshivenḓa. Arali hu songo vangwa nyambo mutaladzi uyu wo vha u tshi ḓo ri: **‘Lufuno ndi lwavhuḓi fhedzi ndo luga ndi ndoṱhe’.** U vangwa ha nyambo kha mutaladzi uyu zwo ita uri maipfhi o lugelaho u shumiswa a sa shumiswe.

Mutaladzi wa vhufuiṋamalo (48a), u na ipfhi **‘End’,** ḽine ḽa bva kha ipfhi ḽa Luisimane **‘And’.** Ipfhi iḽi nga Tshivenḓa ndi ipfhi **‘Na’** hune ḽa vha ḽiṱanganyi u ya nga ḓivhaipfhi nahone ḽiṱanganyi ḽine ḽo vha ḽi tshi nga shumiswa hu ipfhi ‘**Fhedzi kana honeha**’.

Kha mutaladzi wa vhufuṱhanu (50a) u na ipfhi ḽa Luisimane ḽa u ri **‘Entanglement’** ipfhi iḽi nga Tshivenḓa ḽi amba u ‘**Vha tshipiḓa tsha zwithu’.** Musi muthu a tshipiḓa tsha zwithu zwi amba uri u ya shela mulenzhe kha zwi no khou itwa na u kovhekana mihumbulo na vhaṅwe vhathu.

Mutaladzi wa vhufuṱhanuthihi (51a) u na maipfhi a Luisimane a u ri: **‘For a moment’,** maipfhi aya nga Tshivenḓa a tou amba u ri: ‘**Lwa tshifhinga nyana’**. Izwi zwi tou amba

© University of Venda

uri nyito a i khou bvelela tshifhinga tshoṱhe. Mutaladzi wa vhufuṱhanumbili (52a) wone u na ipfhi ḽa u ri **‘Sight’** ḽa Luisimane ḽine nga Tshivenḓa ḽi amba ‘**Kuvhonele kana luvhonela’.**

Mutaladzi wa vhufuṱhanuraru (53a), u na ipfhi **‘Market’** ḽa Luisimane ḽine nga Tshivenḓa ḽa vha ipfhi ḽi ambaho u ri **‘Bindu’**. Bindu ḽi nga vha ḽa u rengisa mitshelo na miroho na zwṅwe zwibveledzwa.

Mutaladzi wa vhufuṱhanuṱhanu (55a) u na maipfhi a Luisimane a u ri: **‘Love birds’** ḽine ḽa tou amba **vhafunani**. Vhafunani ndi vhathu vhane lufuno lwavho lu tou vhonala naho muthu a kule nahone a songo vhudzisa uri vhathu avha vha kha vhushaka na ngauri lufuno lwavho lu khou duga vhukuma.

Mutaladzi wa vhufuṱhanurathi (56a) u na maipfhi a Luisimane a u ri: **‘Am done with love’,** aya ndi maipfhi ane nga Tshivenḓa a amba u ri ‘**Ndo guma nga zwa lufuno’**. Izwi zwi ambya nga muthu a si tshenaho fhulufhelo ḽa uri a nga dovha a ḓiwana a tshi khou ḓiphina nga zwa lufuno ngauri u dzulela u vhaiswa nga vhathu.

Mutaladzi wa vhufuṱhanusumbe (57a) u na maipfhi a Luisimane a u ri: **‘I’ve had enough’.** Maipfhi aya nga Tshivenḓa a tou amba u ri **‘Ndo eḓana kana ndo lingana’**. Afha ndi musi muthu a khou tenda mulandu wa uri ndi nga si tsha kona u i sa phanḓa ngauri nungo dzanga a dzi tsha tenda.

Mutaladzi wa vhufuṱhanumalo (58a) wone u na maipfhi a Luisimane a u ri: **‘Am tired of playing games yah’**. Maipfhi aya nga Tshivenḓa a tou amba u ri: **‘Ndo neta nga u tamba mitambo kana mahunḓwane’**. Itshi ndi tshipiḓa tsha u dzhia tsheo ya u shandukisa kutshilele.

Mutaladzi wa vhufusumbe (70a), u na maipfhi a u ri: **‘Habe ho sala body mutakalo u sibadela’** ane khao ho vangwa nyambo**.** Ipfhi **‘Body’** ḽa Luisimane ndi ipfhi ḽi ambaho uri **‘Muvhili’.** Mutaladzi uyu wo hwala ḽiambele ḽine uri hu pfhesesee zwine ḽa amba zwone ṱhalutshedzo i tea u ṋewa vhunga u si khagala. Mutaladzi uyu u khou tou amba u ri ‘**Muvhili wa muthu uyu vhathu vha khou vhona, fhedzi mutakalo une wa vha nga ngomu ha muvhili a si wavhuḓi na luthihi’**. Sibadela hu ya vhathu vhane a vha

© University of Venda

na mutakalo wavhuḓi, vha khou pfha vhuṱungu ndi ngazwo muimbi o shumisa ipfhi sibadela sa tshiga tshi no khou sumbedza u pfha vhuṱungu.

Mutaladzi wa vhufusumbethihi (71a) wone wo hwala maipfhi a u ri: **‘Vho driver a vha ri ndi tse ndi ḓo tou tevhela’**. Muhumbulo muhulwane wa mutaladzi uyu a u khagala vhunga ho shumiswa tshiga tsha u tsa kha moḓoro, tshiga itshi tsho imela ‘**U ḓibvisa’** kha vhushaka ha u funana kana mafhungo a lufuno. A no ḓibvisa, u khou ḓibvisa ngauri ha khou ḓifhelwa nga u vha kha vhushaka uho.

Mutaladzi wa vhufusumberaru (73a) u na maipfhi a u ri: **‘Nne ndo neta ngo gidimedzana na Cheetah’**. Kha mutaladzi uyu ho shumiswa ḽiidioma fhedzi kha ḽiidioma iḽo hu na ipfhi **‘Cheetah’** ḽine ḽo shumiswa sa tshiga tshine tsha khou sumbedza luvhilo lune zwithu zwa khou gidima ngayo vhunga phukha iyi i tshi ḓivhelwa uri ndi yone ine ya vha na luvhilo luhulwane. Muimbi u khou sumbedza uri nga nḓila ine zwithu zwa khou tshimbila ngayo zwi khou ṱavhanyesa nahone ene zwi khou mu konḓela u tshimbila nga luvhilo ulwo.

Mutaladzi wa vhufusumbeiṋa (74a) u na maipfhi u ri: **‘Habe ndi vho lila tshifhinga tshoṱhe sa guitar’**. Ipfhi **‘guitar’** ḽa Luisimane nga Tshivenḓa ḽi amba u ri ‘**Kaṱara’**. Kha mutaladzi uyu muimbi o shumisa ḽifanyisi hune a khou fanyisa kulilele kwawe na kulilele kwa kaṱara. Izwi zwi amba uri muimbi u khou dzulela u lila ngauri u khou vhaiswa nga zwine a khou ṱangana nazwo kha vhutshilo hawe ha ḓuvha ḽiṅwe na ḽiṅwe.

Mutaladzi wa vhufusumbeṱhanu (75a) u na ipfhi **‘U quita’** ḽa Luisimane ipfhi iḽi ndi ipfhi ḽine ḽa amba ‘**U ḓibvisa’.** U ḓibvisa ndi nyito ya u sa ṱoda u vha tshipiḓa tsha zwithu.

Mutaladzi wa vhufusumberathi (76a) u na maipfhi a u ri: **‘No mpfisa pain girl mara thi ngo complainer’.** Mutaladzi uyu khawo ho vangwa nyambo fhedzi nga Tshivenḓa tsho ṱambaho wo vha wo tea uri: ‘**No mpfisa vhuṱungu musidzana fhedzi thi ngo gungula kana u vhilaela’.** Tshivenḓa tshi ri u kona gumba ndi u mila ngauri wa ḽi ṱafuna ḽi a silinga, izwi zwi amba uri naho muimbi uyu a tshi khou vhaiswa ha ngo ṱoḓa u ḓivhesesa uri ndi ngani a tshi khou vhaiswa, tshawe ho vha u ṱanganedza a ḓifhumulela.

© University of Venda

Mutaladzi wa vhufusumbesumbe (77a) u na ipfhi **‘Pain’** ḽa Luisimane ḽine nga Tshivenḓa ḽa vha ipfhi ‘**Vhuṱungu’** nahone vhuṱungu a si zwithu zwavhuḓi, ndi zwithu zwi vhavhaho a hu na a no funa u dzulela u pfha vhuṱungu.

Mutaladzi wa vhufusumbeṱahe (79a) u na ipfhi ḽa Luisimane ḽa u ri: **‘Favour’** ḽine nga Tshivenḓa ḽa amba ‘**U takalelwa’.** Mutaladzi wa vhufumalo (80a) wone u na ipfhi **‘Anyway’** ḽa Luisimane ḽine nga Tshivenḓa ḽa amba u ri ‘**Nga iṅwe nḓila’**. Maipfhi aya oṱhe o shumiswaho nga Tshivenḓa a hone nahone ho vha hu si na ṱhoḓea ya u vanga nyambo kha mitaladzi iyi.

Luimbo ulu ndi luimbo lune lwa khou amba nga muthu ane zwa lufuno khae a zwi kho tou tshimbila zwavhuḓi he a vhuya a dzhia ḽiga ḽa uri ndi khwiṋe a tshi tshila e eṱhe ngauri musi a tshi ḓidzhenisa kha zwa lufuno hu a vha na u vhaiswa hune muthu a ṱangana naho.

6. MisterWiz (feat. Captain Zeii) - Vhutshilo

1. O vhu Vhutshilo.
2. a. Vhu toḓa nina tshanu.

b. Vhu ṱoḓa ni na tshaṋu.

3. a. Hune na ya vha toda tshitanu.

b. Huṅwe na huṅwe hune na ya vha ṱoḓa tshelede.

4. a. So, Vuwani ni shume nwana wa mmawe.

b. Zwino, vuwani ni shume ṅwana wa mme anga.

5. Ni wane vho malamba.
6. O vhu Vhutshilo.
7. a. Vhu toda nina tshanu.

b. Vhu ṱoḓa ni na tshaṋu.

8. a. Hune na ya vha toda tshitanu.

b. Huṅwe na huṅwe hune na ya vha ṱoḓa tshelede.

9. a. So, Vuwani ni shume nwana wa mmawe.

b. Zwino, vuwani ni shume ṅwana wa mme anga.

© University of Venda

10. Ni wane vho malamba.
11. O vhu Vhutshilo.
12. a. Vhu toda nina tshanu.

b. Vhu ṱoḓa ni na tshaṋu.

13. **a. Hune na ya vha toda tshitanu** (Yeah).

b. Huṅwe na huṅwe hune na ya vha ṱoḓa tshelede (yeah!).

14. a. Vuwani ni shume nwana wa mmawe (OkDelegate).

b. Vuwani ni shume ṅwana wa mme anga, (Ok, Delegate!).

15. Ni wane vho malamba.
16. a. Aah, A si mazwifhi **zaka** i khou todea.

b. Aaa! A si mazwifhi tshelede i khou ṱoḓea.

17. a. Life i ṱoḓa zaka uri ni kone u sumbea.

b. Vhutshilo vhu ṱoḓa tshelede uri ni kone u sumbea.

18. a. Ni amba zwi sa fushi arali zwikwama zwo phuleya.

b. Ni amba zwi sa fushi arali zwikwama zwo phulea.

19. a. Thabelo nayo ano maduvha i toda no nikela.

b. Thabelo nayo ano maḓuvha i ṱoḓa no nikela.

20. a. Musiiwa ndi kale a si tsha shuma.

b. Musiiwa ndi kale a si tsha shuma.

21. a. Khoyu u vho ri ene ha tsha tou dipfa sa munna.

b. Khoyu u vho ri ene ha tsha tou ḓipfha sa munna.

22. a. U ri a tshi amba musadzi u somba mutsinga.

b. U ri a tshi amba mufumakadzi u somba mutsinga.

23. a. Na liṅwe na liṅwe honovha ene a no bika.

b. Na ḽiṅwe na ḽiṅwe ho no vha ene a no bika.

24. a. A ri vhutshilo ho no vha u twa **muganani.**

b. A ri vhutshilo ho no vha u ṱwa muganani.

25. U tshi gotsha ṋama arali o dzula na khonani.
26. a. A ri vhutshilo honovha u ṱwa **muganani.**

b. A ri vhutshilo ho no vha u ṱwa muganani.

27. U tshi gotsha ṋama arali o dzula na khonani.
28. O vhu vhutshilo.

© University of Venda

29. a. Vhu toda ni na tshanu.

b. Vhu ṱoḓa ni na tshaṋu.

30. **a. Hune naya vha toda tshitanu.**

b. Huṅwe na huṅwe hune na ya vha ṱoḓa tshelede.

31. a. So, Vuwani ni shume nwana wa mmawe.

b. Zwino, vuwani ni shume ṅwana wa mme anga.

32. Ni wane vho malamba.

33. O vhu vhutshilo.

34. a. Vhu toda ni na tshanu.

b. Vhu ṱoḓa ni na tshaṋu.

35. **a. Hune naya vha toda tshitanu** (OkDelegate).

b. Huṅwe na huṅwe hune na ya vha ṱoḓa tshelede (Ok, Delegate!).

36. a. So, Vuwani ni shume nwana wa mmawe (Yeah).

b. Zwino, vuwani ni shume ṅwana wa mme anga (yeah).

37. Ni wane vho malamba.

38. U ri a zwi khou luga na mbilu i khou duga.

39. a. Na linwe na linwe vha vho musea a khou pfuka.

b. Na ḽiṅwe na ḽiṅwe vha vho mu sea a khou pfhuka.

40. a. U pfa unga vhusiwana ho ṅwalwa kha tshikipa.

b. U pfha u nga vhusiwana ho ṅwalwa kha tshikipa.

41. a. Ari na mmbwa a dzi tsha muhuvha achi khou pfuka.

b. A ri na mmbwa a dzi tsha mu huvha a tshi khou pfhuka.

42. a. Khaladzi awe ndi ene o **jenaho** tshikolo.

b. Khaladzi awe ndi ene o dzhenaho tshikolo.

43. a. Thaidzo a vha mutholi uri a wedze vho miloro.

b. Thaidzo ndi ya uri a vha mu tholi uri a wedze-vho miḽoro.

44. a. Vhana ndi vhararu u tshila navho nga gavhelo (Nwana wa mmawe).

b. Vhana ndi vhararu u tshila navho nga gavhelo (Ṅwana wa mme anga).

45. A ri u tou amba ngoho nae ha tshena fhulufhelo.

46. Mukegulu ndi kale vho ya muḓitshete.

47. a. Zwovha zwi khwine vha kha di shuma **market.**

b. Zwo vha zwi khwiṋe vha kha ḓi shuma makete.

© University of Venda

48. a. Dzi tshi swika **date** vha tshi ḽa vho ya mundende.
b. Dzi tshi swika datumu vho vha vha tshi ḽa-vho ya mundende.

49. a. Ari na zwino ahuna mugayo kha bakete.
b. A ri na zwino a hu na mugayo kha bakete.
50. O vhu vhutshilo.
51. a. Vhu toda ni na tshanu.
b. Vhu ṱoḓa ni na tshaṋu.
52. **a. Hune na ya vha toda tshitanu.**
b. Huṅwe na huṅwe hune na ya vha ṱoḓa tshelede.
53. a. So, vuwani ni shume nwana wa mmawe.
b. Zwino, vuwani ni shume ṅwana wa mme anga.
54. Ni wane vho malamba.
55. O vhu vhutshilo.
56. a. Vhu toda ni na tshanu (Hune naya).
b. Vhu ṱoḓa ni na tshaṋu (huṅwe na huṅwe hune na ya).

57. **a. Hune na ya vha toda tshitanu.**
b. Huṅwe na huṅwe hu ne na ya vha ṱoḓa tshelede.
58. a. So, Vuwani ni shume nwana wa mmawe.
b. Zwino, vuwani ni shume ṅwana wa mme anga.
59. Ni wane vho malamba.

Mutaladzi wa vhuraru (3a), wa vhumalo (8a), wa vhufumiraru (13a), wa vhufuraru (30a), wa vhufuraruṱhanu (35a), wa vhufuṱhanumbili (52a) na wa vhufuṱhanusumbe (57a), i na maipfhi a u ri: **‘Hune naya vha ṱoṱa tshiṱanu’**. Ipfhi ‘**Tshiṱanu’** ndi tshiga tsho imelaho **‘Masheleni’** nahone masheleni a hone a manzhi. Fhedziha, zwine muimbi a khou amba zwone kha mitaladzi iyi, ndi zwa uri hoṱhe hune muthu a ya hone hu ṱoḓwa masheleni uri a wane zwine a khou ṱoḓa zwone. Izwi zwi khou itwa ngauri kha vhutshilo ha ṋamusi, musi u si na masheleni, a si hoṱhe hune wa ḓo pfhiwa, huṅwe zwi ṱoḓa hu na zwe wa fara tshanḓani uri u wane thuso.

Mutaladzi wa vhufumirathi (16a), u na ipfhi **‘Zaka’**. Iḽi ndi ipfhi ḽa luambo lwa tshiṱaraṱani ḽine vhaswa vha ḽi shumisa musi vha tshi khou amba **‘Masheleni’.** Vhunzhi ha vhaswa

© University of Venda

vho no ḓowela u shumisa ipfhi iḽi fhedzi zwi vha khombo kha ipfhi ḽa vhukuma ḽa u ri '**Masheleni** kana **tshelede'.** Ipfhi ḽa vhukuma hu nga vha u ngalangala haḽo nahone murafho u ḓaho u nga fhedza u sa ḓivhi ipfhi ḽa vhukuma ngauri a ḽi tsha shumiswa na luthihi.

Mutaladzi wa vhufumisumbe (17a), u na maipfhi a u ri: **'Life i ṱoḓa zaka uri ni kone u sumbea'.** Ipfhi **'Life'** ḽa Luisimane nga Tshivenḓa ḽi amba **'Vhutshilo'**. Izwi zwi amba uri musi hu songo vangwa nyambo mutaladzi uyu wo vha u tshi ḓo ri: **'Vhutshilo vhu ṱoḓa tshelede uri ni kone u sumbea'.** Izwi zwi tou khwaṱhisedza uri kha vhutshilo ha ṋamusi tshelede ndi yone i no vula nḓila kha vhunzhi ha zwithu.

Kha mutaladzi wa vhufumbilinthihi (21a), hu na maipfhi a u ri: **'Khoyu u vho ri ene ha tsha tou ḓipfha sa munna'**. Maipfhi aya ndi maipfhi ane luambo lwao lwo dzumbama fhedzi nga luambo lwo ḓoweleaho zwi tou amba u ri: '**Tshirunzi tsha muthu uyu u pfha tsho bvulea kana u tsela fhasi ngauri ha na tshelede'.**

Mutaladzi wa vhufumbilimbili (22a), wone u na maipfhi a u ri: **'U ri a tshi amba musadzi u somba mutsinga'.** Nga Tshivenḓa '**Musadzi'** ndi wa nzie fhedzi ipfhi ḽi no tea u shumiswa ndi ipfhi **'Mufumakadzi'**. Zwine mutaladzi uyu wa khou amba zwone ndi zwa uri musi muthu uyu a tshi amba na mufumakadzi wawe ha tsha thetshelesa ngauri munna uyu ha na tshelede.

Mutaladzi wa vhufumbiliiṋa (24a) na wa vhufumbilirathi (26a) yone i na ipfhi '**Muganani'.** Ipfhi iḽi kha mitaladzi iyi ḽi khou shumiswa sa ḽibulafhethu hune ḽa khou amba **'Vhengeleni'.** Vhengele iḽo ndi ḽine vhaṋe vhaḽo vha vha vhadzulapo vha mashongoni a nnḓa sa Ethiopia, Ghana na Somalia. Vhaswa vha ṱwa mavhengeleni a vhathu avha huṅwe vha tshi khou daha mafola na u nwa zwikambi.

Mutaladzi wa vhufuiṋanthihi (41a) u na maipfhi a u ri: **'A ri na mmbwa a dzi tsha muhuvha a chi khou pfuka'**. Mutaladzi uyu a u khagala fhedzi zwine wa khou amba ndi zwa uri u sa huvhwa nga mmbwa ha muthu uyu ndi tshiga tshi no khou khwaṱhisedza uri ha na tshelede. Kha wonoyu mutaladzi hu dovha ha vha na ipfhi **'Chi'** ḽine a ḽi ngo ṅwalwa zwone vhunga ḽo shumiselwa themba **'C'** ine kha Tshivenḓa a i shumiswi. Kuṅwalele kwo teaho kwa ipfhi iḽi ndi **'Tshi'.**

© University of Venda

Mutaladzi wa vhufuiṋambili (42a), u na ipfhi **‘Jenaho’** ḽine na ḽone kuṅwalelwe kwaḽo a si kwone vhunga ḽo shumiselwa themba **‘J’** ine a i shumiswi kha Tshivenḓa. Fhedzi kuṅwalelwe kwo tendelwaho ndi kwa u ri **‘Dzhenaho’**.

Mutaladzi wa vhufuiṋasumbe (47a), u na ipfhi **‘Market’** ḽa Luisimane ḽine nga Tshivenḓa ḽa vha ipfhiḽipambya **‘Makete’.** Makete ndi fhethu hune vhoramabindu vhaṱuku vha rengisa zwithu zwo fhambanaho uri vha ḓibveledzise. Mutaladzi wa vhufuiṋamalo (48a), u na ipfhi **‘Date’** ḽine nga Tshivenḓa ḽa amba **‘Datumu’,** datumu i ita uri u konou ḓivha uri namusi ndi dzi ngana, dza ṅwedzi ufhio, nahone ṅwaha ufhio.

Luimbo ulu ndi luimbo lune muimbi a khou bvisela khagala khaedu dzine vhathu vha ṱangana nadzo musi vha tshi khou tshila, uri musi tshelede i si ho vhunzhi ha zwithu zwine wa nga takalela u zwi ita kana u zwi bveledza u nga si zwi kone kana u zwi swikelela. Huṅwe ha fhethu a u nga koni na u bvisela muhumbulo wau khagala vhunga zwi tshi ṱoḓa yone tshelede uri u konou pfhiwa.

7. Bella fonte- muḽoro

1. a. Zwo thoma nga muloro **bebi** zwi saathu iteya.

b. Zwo thoma nga muḽoro mufunwa wanga zwi sa athu itea.

2. a. Would you believe me if I told you it was a dream.

b. Ni nga tenda arali nda ni vhudza uri wo vha u tshi tou vha muḽoro?

3. a. Zwo thoma nga muloro **bebi** zwi saathu iteya.

b. Zwo thoma nga muḽoro mufunwa wanga zwi sa athu itea.

4. a. Would you believe me if I told you it was a dream.

b. Ni nga tenda arali nda ni vhudza uri wo vha u tshi tou vha muḽoro?

5. a. Ndo mulora ene **baby** ndo mulora ene **bebi** ndo mulora ene **baby.**

b. Ndo mu ḽora ene mufunwa wanga, ndo mu ḽora ene mufunwa wanga, ndo mu ḽora ene mufunwa wanga.

6. a. You're my queen.

b. U tou vha muṱanuni wanga.

7. a. Ndo to mulora ene **bebi.**

b. Ndo tou mu ḽora ene mufunwa wanga.

© University of Venda

8. a. Ndo to mulora ene **baby** ndo to mulora ene **baby.**

b. Ndo tou mu ḽora ene mufunwa wanga, ndo tou mu ḽora ene mufunwa wanga.

9. a. You're my queen.

b. U tou vha muṱanuni wanga

10. a. Uwee uwee aah.

b. Uwee! Uwee! Aaa!

11. a. Nobody else's body.

b. A hu na muvhili wa muṅwe muthu.

12. a. Uwee uwee aah.

b. Uwee! Uwee! Aaa!

13. a. Nobody else's body.

b. A hu na muvhili wa muṅwe.

14. a. Uwee uwee aah.

b. Uwee! Uwee! Aaa!

15. a. Nobody else's body.

b. A hu na muvhili wa muṅwe.

16. a. Uwee uwee aah.

b. Uwee! Uwee! Aaa!

17. a. Nobody else's body.

b. A hu na muvhili wa muṅwe.

18. a. Woza eh woza woza.

b. Ḓani, ee iḓani, iḓani.

19. a. Kha vha do vhona kha vha do vhona.

b. Kha vha ḓo vhona, kha vha ḓo vhona.

20. a. ñwedzhi ya nne.

b. Ṅwedzhi ya nn̤e.

21. a. Eh Woza eh woza eh woza.

b. Ee ḓani! Ee iḓani! Ee iḓani!

22. a. Kha vha ḓo vhona ñwedzhi ya nne.

b. Kha vha ḓo vhona ṅwedzhi ya nn̤e.

23. a. Uwee uwee aah.i

© University of Venda

b. Uwee! Uwee! Aaa!

24. a. Nobody else's body.

b. A hu na muvhili wa muṅwe muthu.

25. a. Uwee uwee aah.

b. Uwee! Uwee! Aaa!

26. a. Nobody else's body.

b. A hu na muvhili wa muṅwe.

27. a. Uwee uwee aah.

b. Uwee! Uwee! Aaa!

28. a. Nobody else's body.

b. A hu na muvhili wa muṅwe.

29. a. Uwee uwee aah.

b. Uwee! Uwee! Aaa!

30. a. Nobody else's body.

b. A hu na muvhili wa muṅwe.

31. a. Hei ndari ahuna muṅwe a no fana nae **baby.**

b. Hei! Nda ri a hu na muṅwe a no fana nae mufunwa wanga.

32. Nda ruma vho malume.

33. a. Vha ḓo vhuya nae **baby.**

b. Vha ḓo vhuya nae mufunwa wanga.

34. a. Nda dzula nae u do **nngitela dzi baby.**

b. Nda dzula nae u ḓo mmbebela vhana.

35. a. Kha vha do vhona kha vha do vhona.

b. Kha vha ḓo vhona, kha vha ḓo vhona.

36. a. Ñwedzhi ya nne.

b. Ṅwedzhi ya nn̤e.

37. a. Woza eh woza woza.

b. D̤ani, ee iḓani, iḓani.

38. a. Kha vha ḓo vhona kha vha ḓo vhona.

b. Kha vha ḓo vhona, kha vha ḓo vhona.

39. a. ñwedzhi ya nne.

b. Ṅwedzhi ya nn̤e.

© University of Venda

40. a. Eh Woza eh woza eh woza.

b. Ee ḓani, ee iḓani, ee iḓani.

41. a. Kha vha ḓo vhona ñwedzhi ya nne.

b. Kha vha ḓo vhona ṅwedzhi ya nn̓e.

Kha mutaladzi wa u thoma (1a), wa vhuraru (3a), wa vhuṱanu (5a), wa vhusumbe (7a), wa vhumalo (8a), wa vhufurarunthihi (31a), na wa vhufurararuraru (33a) i na maipfhi a no elana naho kuṅwalelwe kwao kwo fhambana, fhedzi zwine a amba zwi a fana. Ipfhi **'Bebi'** na **'Baby'** ndi maipfhi ane nga Luisimane a amba **'Ṅwana muṱuku'** fhedzi kha luimbo lwa Tshivenḓa a khou shumiswa u amba **'Mufunwa wau'**. Izwi zwi amba uri kha maipfhi aya ipfhi l̓ine l̓o vha l̓o tea u shumiswa ndi ipfhi **'Mufunwa wanga'**.

Mutaladzi wa vhuvhili (2a) na wa vhuṋa (4a), i na maipfhi a Luisimane a u ri: **'Would you believe me if I told you it was a dream'**. Nga Tshivenḓa maipfhi aya a tou amba u ri: **'Ni ḓo tenda naa arali nda ni vhudza uri wo vha u tshi tou vha mul̓oro'**. Mil̓oro ndi yavhuḓi naho i si yoṯhe i no wedza.

Mutaladzi wa vhurathi (6a) na wa vhuṱahe (9a) yone i na maipfhi a Luisimane a u ri: **'Your my queen'.** Aya ndi maipfhi a u khoḓa ane a amba **'Mufumakadzi wa khosi ane a pfhi muṱanuni'**. Muthu uyu ndi muthu a ṯhonifheaho lushakani nahone ndi muthu wa tshirunzi.

Kha mutaladzi wa vhufuminthihi (11a), wa vhufumiraru (13a), wa vhufumiṱhanu (15a), wa vhufumisumbe (17a), wa vhufumbiliiṋa (24a) wa vhufumbilirathi (26a), wa vhufumbilimalo (28a), na wa vhufuraru (30a) i na maipfhi a Luisimane a u ri: **'nobody else's body'**. Maipfhi aya nga Tshivenḓa a tou amba u ri: **'A si muvhili wa muṅwe muthu'**.

Kha mutaladzi wa vhufumimalo (18a), wa vhufumbilinthihi (21a), wa vhufurarusumbe (37a), na wa vhufuiṋa (40a), yone i na maipfhi a si a Tshivenḓa a u ri: **'Woza eh, woza, woza'.** Maipfhi aya nga Tshivenḓa a tou amba u ri **'Kha vha ḓe'.** Iyi i tou vha nyito ya u vhidza vhathu nahone vha no khou vhidzwa a vhaho tsini, vha khou vhidzwa uri vha sendele tsini vha konou vhona vha tsini.

© University of Venda

Kha mutaladzi wa vhufuraruiṋa (34a) wone u na maipfhi a u ri: **‘U ḓo ngitela dzi baby’.** Ipfhi ‘**U nngitela’** ndi ipfhi ḽine nga Tshivenḓa tsho ṱambaho hu shumiswa ipfhi ‘**U nnyitela’** nyito iyo i vha i tshi khou itelwa muṅwe muthu. Ipfhi **‘Baby’** ḽi amba ‘**Ṅwana’**. Nga nzulele ya zwithu nga Tshivenḓa muthu ha iti vhana u tou beba vhana. Mutaladzi uyu wo vha wo tea u ri: ‘**U ḓo mmbembela vhana’**.

Luimbo ulu ndi luimbo lune muimbi a khou ṱalutshedza muḽoro we a vha nawo nga ha mufunwa wawe. Musi o ḽora nga u ralo o fhedza o dzhia na tsheo ya u ruma vhomalume uri vha ye u mala uri a kone u dzula na mufunwa wawe sa munna na mufumakadzi.

8. Bella fonte- Kha ri tshine

1. Ayiyayayai.
2. a. Nne ro digeda nne ro digeda.

b. Nṋe ro ḓigeḓa, nṋe ro ḓigeḓa.

3. Fhasi ha mirunzi, fhasi ha mirunzi.
4. a. Lotsha zwavhuḓi nṋe ndo vuwa ndo di takalela.

b. Ḽo tsha zwavhuḓi, nṋe ndo vuwa ndo ḓitakalela.

5. a. Zwinoni zwi kha di imba na matari o di dalafhalela.

b. Zwiṋoni zwi kha ḓi imba na maṱari o ḓidalafhalela.

6. a. Ṅwali u kha di tshila.

b. Ṅwali u kha ḓi tshila.

7. a. Na ini ni kha di tshila.

b. Na inwi ni kha ḓi tshila.

8. a. Vha songo ni **bora.**

b. Vha songo ni dina

9. a. Ni songo **di bora.**

b. Ni songo dinalea

10. a. Vha songo ni **‘coster’.**

b. Vha songo ni ḓurela.

11. a. Ni songo di **coster.**

b. Ni songo ḓiḓurisela.

© University of Venda

12. a. Nne ri dzula ro ḓi takalela naho vha nga **zama** uri kanda.

b. Riṋe ri dzula ro ḓitakalela naho vha nga lingedza u ri kanda.

13. a. Nne ri dzula ro di geda geda vha nga **zama** uri kanda.

b. Riṋe ri dzula ro ḓigeḓa naho vha nga lingedza u ri kanda.

14. a. A ri nga do pfa nga vhone.

b. A ri nga ḓo pfha nga vhone.

15. a. Vha nga vala **mara** nne ri kha di tshina.

b. Vha nga vala fhedzi riṋe ri kha ḓi tshina.

16. a. A ri nga do pfa nga vhone.

b. A ri nga ḓo pfha nga vhone.

17. a. Vha nga vala **mara** ra ri kha di tshina.

b. Vha nga vala fhedzi ro vha ri kha ḓi tshina.

18. Migeroni ro dzhena, ro dzhena, ro gera.

19. Mandis ro dzhena, Nzhelele ro fhenḓa.

20. Ra gonya nga Malalmulele naho ro fhedza.

21. a. Western ro dzhena, tshelede ro **'spender'.**

b. Western ro dzhena, tshelede ro shumisa.

22. a. Ari nga do pfa nga vhone.

b. A ri nga ḓo pfha nga vhone.

23. a. Vha nga bvala **mara** nne ri kha ḓi tshina.

b. Vha nga vala fhedzi riṋe ri kha ḓi tshina.

24. a. Ari nga do pfa nga vhone.

b. A ri nga ḓo pfha nga vhone.

25. a. Vha nga vala **mara** rari kha di tshina.

b. Vha nga vala fhedzi ro vha ri kha ḓi tshina.

26. a. Musina ro vha siya vho pererwa nga power.

b. Musina ro vha sia vho fhelelwa nga mannḓa.

27. a. Na bolobedu dzo tomolesa ri na bo samma.

b. Na Bolobedu ro ḓiphiṋa ri na Vho-Samma.

28. **a. Vhari ke summer ke summer ke summer he samma.**

b. Vha ri ndi tshilimo, ndi tshilimo, ndi tshilimo.

© University of Venda

29. a. Nne ri dzula ro di takalela naho vha nga **zama** uri kanda.
b. Riṋe ri dzula ro ḓitakalela naho vha nga lingedza u ri kanda.
30. a. Nne ri dzula ro di geda geda vha nga **zama** uri kanda.
b. Riṋe ri dzula ro ḓigeḓa naho vha nga lingedza u ri kanda.

31. a. Ari nga do pfa nga vhone.
b. A ri nga ḓo pfha nga vhone.
32. a. Vha nga bvala **mara** nne ri kha di tshina.
b. Vha nga vala fhedzi riṋe ri kha ḓi tshina.
33. a. Ari nga do pfha nga vhone.
b. A ri nga ḓo pfha nga vhone.
34. a. Vha nga vala **mara** ra ri kha di tshina.
b. Vha nga vala fhedzi ro vha ri kha ḓi tshina.
35. Ayayayayayayaye!
36. Ayee!

Kha mutaladzi wa vhumalo (8a) na wa vhuṱahe (9a) hu na ipfhi **‘Bora’** ḽo pambyaho u bva kha ipfhi **‘Bored’** ḽa Tshiisimane. Ipfhi ḽa Tshivenḓa ḽine ḽa nga shumiswa vhuimoni ha ipfhi iḽi ndi ipfhi **‘Dina’**. A no khou dinwa ndi a no khou itwa zwithu zwine ha zwi funi nahone ha zwi pfhesesi.

Kha mutaladzi wa vhufumi (10a), na wa vhufuminthihi (11a) hu na ipfhi ḽa u **‘Coster’** ḽa Luisimane. Ipfhi iḽi nga luambo lwa Tshivenḓa ndi ipfhi ḽi ambaho ‘**U ḓura’** kana **‘U shumiseswa ha tshelede’** kha u renga zwithu zwo fhambanaho, huṅwe kha zwi no khou rengwa a si ṱhoḓea kana a si zwa ndeme.

Mutaladzi wa vhufuminavhuvhili (12a), wa vhufuminavhuraru (13a), wa vhufumbiliṱahe (29a), na wa vhufuraru (30a) ndi mitaladzi ine ya vha na ipfhi **‘Zama’** ḽine ḽa vha ipfhi ḽa luambo lwa tshiṱaraṱarani ḽine vhaswa vha ḽi shumisa musi vha tshi amba ‘**U lingedza’.** Tshi no lingedzwa tshi nga bvelela kana tshi sa bvelele.

Mutaladzi wa vhufumiṱhanu (15a), wa vhufumisumbe (17a), wa vhufumbiliraru (23a), wa vhufumbiliṱhanu (25a), wa vhufurarumbili (32a), na wa vhufuraruiṋa (34a) ndi

© University of Venda

mitaladzi ine ya vha na ipfhi **‘Mara’**. Ipfhi iḽi ndi ḽiṱanganyi fhedzi vhuimoni ha ipfhi iḽi ho vha ho tea u shumiswa ipfhi **‘Fhedzi’**.

Kha mutaladzi wa vhufumbilinthihi (21a), hu na ipfhi ḽa Luisimane ḽa u ri **‘Spender’**. Ipfhi iḽi nga Tshivenḓa ndi ipfhi ḽine ḽa amba ‘**U shumisa’.** Tshi no khou shumiswa kanzhi hu vha hu tshelede nahone i si na vhukono.

Mutaladzi wa vhufumbilirathi (26a) wone u na maipfhi a luambo lwa tshiṱaraṱani, maipfhi a u ri: **‘Vho pererwa nga power’.** Ipfhi **‘Power’** ḽa Luisimane ndi ipfhi ḽine nga Tshivenḓa ḽa amba **‘Mannḓa’** Maipfhi aya nga luambo lwo kunaho lwo tendelwaho ndi maipfhi ane a tou amba u ri: **‘Vho fhelelwa nga mannḓa’**. O fhelelwaho nga mannḓa a nga kundelwa u bveledza miṅwe ya mishumo.

Mutaladzi wa vhufumbilimalo (28a) na wone wo shumiselwa maipfhi a si a Tshivenḓa ane a vha maipfhi a u ri: **‘Vha ri ke summer, ke summer, ke summer he samma’**. Maipfhi aya nga Tshivenḓa ndi maipfhi ane a amba u ri: ‘**Ndi tshilimo, ndi tshilimo, ndi tshilimo’**. Tshilimo ndi iṅwe ya khalaṅwaha nṇa dza ṅwaha i ḓivhelwaho u vha na mufhiso wo kalulaho.

Luimbo ulu ndi luṅwe lwa nyimbo dza u mvumvusa dzine vhathu vha lidza musi vha tshi khou ḓimvumvusa, vha kha zwimima zwo fhambanaho. Kha luimbo ulu ho sumbedzwa nḓila ine vhaswa vha ḓimvumvusa ngayo kha vhutshilo havho ha ḓuvha ḽiṅwe na ḽiṅwe.

9. GlasoSA & CashBrownSA- Swina a ḽi ripoti

1. a. Don't.
b. Ni songo
2. a. Cash don't do that.
b. Cash ni songo ita hezwo.
3. a. E15 for life you know what I'm saying.
b. E15 lwa vhutshilo ni a zwi ḓivha uri ndi khou ri mini?
4. E15 Studio.

© University of Venda

5. a. Khou ni vhona ini.

b. Ndi khou ni vhona inwi.

6. a. Vha da sa dzi nowa.

b. Vha ḓa sa dziṉowa.

7. a. Vha takala ni tshi khou wa.

b. Vha takala ni tshi khou wa.

8. a. Vhaṅwe vha hone vhaa lowa.

b. Vhaṅwe vha hone vha a lowa.

9. a. Ndi ri hafha ri do lovha.

b. Ndi ri hafha ri ḓo lovha.

10. **a. Mungana** thanyani a si vhothe vha no ni funa.

b. Khonani thanyani a si vhoṱhe vha no ni funa.

11. **a. Mungana** thanyani a si vhothe vha no ḓo dzula.

b. Khonani thanyani a si vhoṱhe vha no ḓo dzula.

12. a. Ndi ri ri do zwi divhisa hani.

b. Ndi ri ri ḓo zwi ḓivhisa hani.

13. a. Ndari swina ali report uri lia nivhenga.

b. Nda ri swina a ḽi ḓisi muvhigo uri ḽi a ni vhenga.

14. a. Ali khokhonyi.

b. A ḽi khokhonyi.

15. a. Ndari swina ali report uri ali ni funi.

b. Nda ri swina a ḽi ḓisi muvhigo uri a ḽi ni funi.

16. A ḽi khokhonyi.

17. a. Rine ri soko uri aredi-aredi-aredi ndi shangoni.

b. Riṉe ri sokou ri areḓi! areḓi! areḓi! ndi shangoni.

18. Swina, ndi shangoni.

19. a. Rine ri soko uri aredi-aredi-aredi ndi shangoni.

b. Riṉe ri sokou ri areḓi! areḓi! areḓi! ndi shangoni.

20. Ndi shangoni.

21. Swina hae!

22. a. Mbamulovha ra ri kho amba.

b. Mbamulovha ro vha ri khou amba.

© University of Venda

23. Maḓuvha haya.
24. a. U bva mulovha a ri tsha amba.
b. U bva mulovha a ri tsha amba.

25. a. No report nah?
b. No amba naa?
26. a. Ni kho hovha, a ningo amba.
b. Ni khou hovha, a ni ngo amba.
27. a. Ni nga ḓi pota na.
b. Ni nga ḓipota naa?
28. Ni khou nnyofha, a thi kho tamba.
29. a. Thi ngo ni vhona ni tshi khou tolela.
b. A thi ngo ni vhona ni tshi khou ṱolela.
30. a. Hezwila ni tshi kho sendela.
b. Hezwiḽa ni tshi khou sendela.
31. a. Ni dzula ni khou mplanela.
b. Ni dzula ni khou mmbambela maano.

32. No nkolela, nga khole.
33. a. Monica u kho pfonela.
b. Monica u khou mpfhounela.
34. a. Hu tou ngari o tou nkonela.
b. Hu tou nga o tou nkonela.
35. a. Mara zwazwino ndo muplanela.
b. Fhedzi zwa zwino ndo mu vhambela maano.
36. a. Thi khoi **folela.**
b. A Thi khou dzhenelela.
37. A thi ofhi mupopi-mupopi wa mabontshi.
38. a. Ni tshi khou di ita swina ri do dzula ri kho **compete.**
b. Ni tshi khou ḓiita swina ri ḓo dzula ri tshi khou ṱaṱisana.
39. a. Ndia zwidivha ani khokhonyi nida no nthintha.
b. Ndi a zwi ḓivha a ni khokhonyi ni ḓa na nkhakhisa.

40. a. Zwino ndi tou sea na bannga ngauri **‘joke’** khei.

© University of Venda

b. Zwino ndi tou sea na bannga ngauri muswaswo khoyo.

41. a. The more things the folk did or folks get.

b. Ndi zwithu zwinzhi zwe vhathu vha zwi ita kana u zwi wana.

42. a. Ri vha ri kho withdrew na vhangana, nga dzi 5Gs.

b. Ri vha ri khou bvisa tshelede na khonani nga dzi 5Gs.

43. a. Vhaṅwe vhaa mbenga a vha sumbedzi, vhaṅwe a vhai **jeni.**

b. Vhaṅwe vha a mmbenga, a vha sumbedzi vhaṅwe, a vha i dzheni.

44. a. Vha funa u **'mix', you know what it is.**

b. Vha funa u ṱanganyisa ni a zwi ḓivha uri ndi mini.

45. a. Ndari swina a ḽi report uri ḽia ni vhenga.

b. Nda ri swina a ḽi ḓisi muvhigo uri ḽi a ni vhenga.

46. A ḽi khokhonyi.

47. a. Ndari swina aḽi report uri aḽini funi.

b. Nda ri swina a ḽi ḓisi muvhigo uri a ḽi ni funi.

48. A ḽi khokhonyi.

49. a. Rine ri sokori aredi-aredi-aredi ndi shangoni.

b. Riṋe ri sokou ri areḓi! areḓi! areḓi! ndi shangoni.

50. Swina, ndi shangoni.

51. a. Riṋe ri sokori areḓi-areḓi-areḓi ndi shangoni.

b. Riṋe ri sokouri areḓi! areḓi! areḓi! ndi shangoni.

52. Ndi shangoni.

U bva kha mutaladzi wa u thoma (1a) u swika kha mutaladzi wa vhuṋa (4a) i tou vha ndima ine vhaimbi vha luimbo ulu vha khou ita mvulatswinga ngayo. Mvulatswinga iyi i ita uri vhaimbi avha vha vhe vho khetheaho na u vha vhane vha ṱaluswa nga nḓila ya khwine vhukati ha vhaṅwe vhaimbi vha muzika uyu wa Ven rap.

Kha mutaladzi wa vhurathi (6a) muimbi o shumisa ḽifanyisi u fanyisa nyito ya **kuḓele kwa havha vhathu vha maswina sa kuḓele kwa ṋowa**. Tshifanyiso itshi ndi tshiga tshine tsha khou sumbedza uri tshiṅwe tshifhinga maswina a tshi ḓa a ri nga a vhoni na u a pfha, u ḓo tou mangala vho swika hune wa vha hone.

© University of Venda

Mutaladzi wa vhusumbe (7a) muimbi o shumisa luambo lu songo livhaho musi a tshi ri: **‘Vha takala ni tshi khou wa’.** U wa hu no khou ambya a si u wa nga u khukhulwa, a si u wa nṱha ha muri, fhedzi hu khou ambya nga ‘**muthu musi a tshi khou kundelwa u bveledzisa zwithu zwine o vha a tshi khou zwi ita a kundelwa na u zwi isa phanḓa’.**

Mutaladzi wa vhufumi (10a) na wa vhufuminthihi (11a) i na ipfhi **‘Mungana’** ḽine ḽa vha ipfhi ḽi no shumiseswa kha luambo lwa u amba, honeha vhuimoni ha ipfhi iḽi ho vha ho tea u shumiswa ipfhi ‘**Khonani’** vhunga hu ḽone ipfhi ḽa Tshivenḓa ḽo teaho.

Mutaladzi wa vhufumiraru (13a), wa vhufumiṱhanu (15a), wa vhufuiṋaṱhanu (45a) na wa vhufuiṋasumbe (47a) i na maipfhi a u ri: **‘Nda ri swina a ḽi report uri ḽi a ni vhenga’**. Ipfhi **‘Report’** ḽa Luisimane ḽo shumiswaho ndi ipfhi ḽine nga Tshivenḓa ḽa vha ipfhi **‘Muvhigo’**. Mulaedza muhulwane wa mitaladzi iyi ndi wa u ri: ‘**Musi muthu a sa u takaleli ha nga u vhudzi kana a u ṋea muvhigo wa uri ha u takaleli fhedzi u ḓo tou vhona nga nyito kana zwiito zwawe uri muthu uyu ha ntakaleli na luthihi’.**
Mutaladzi wa vhufumbiliṱhanu (25a) wone u na maipfhi a u ri: **‘No report nah’.** Maipfhi aya nga Tshivenḓa ndi maipfhi ane a tou amba u ri: ‘**No ḓisa muvhigo naa?’,** nahone iyi i tou vha mbudziso hune kanzhi musi mbudziso i tshi vhudziswa hu ṱodwa phindulo.

Mutaladzi wa vhufurarunthihi (31a) wone u na maipfhi a u ri: **‘Ni dzula ni khou ‘mplanela’.** Ipfhi **‘Mplanela’** ndi ipfhi ḽo pambyaho u bva kha ipfhi **‘Plan’** ḽa Tshiisimane. Nga Tshivenḓa ipfhi ḽine ḽa nga shumiswa ndi ipfhi **‘U mmbambela maano’**. Maano a vhambelwa zwithu zwi no khou ṱoḓa u bveledzwa tshifhinga tshi ḓaho.

Mutaladzi wa vhufuraruṱhanu (35a) wone u na maipfhi a u ri: **‘Mara zwa zwino ndo muplanela’**. Kha mutaladzi uyu vhuimoni ha ipfhi **‘Mara’** ho vha ho tea u shumiswa ipfhi **fhedzi** sa ḽone ḽiṱanganyi. Ipfhi u **‘Mplanela’** nga Tshivenḓa ḽi tou amba u ‘**mmbambela maano’.** Mutaladzi uyu wo vha wo tea u ri: ‘**Fhedzi zwa zwino… ndo mu vhambela maano’**.

© University of Venda

Mutaladzi wa vhufurarurathi (36a) wone u na ipfhi ḽa Tshivenḓa ḽa u **‘Folela’** fhedzi kha mutaladzi uyu ipfhi iḽi ḽi khou shumiswa u amba **‘Zwiito zwa u ḓibvisa kha tshithu kana u sa ṱoḓa u vha tshipiḓa tsha zwithu kana u sa dzhenelela kha zwithu’.**

Mutaladzi wa vhufurarumalo (38a) u na ipfhi ḽa Luisimane ḽa u ri **‘Compete’,** ipfhi iḽi nga Tshivenḓa ndi ipfhi ḽine ḽa amba u ‘**Ṱaṱisana’**. Kha muṱaṱisano muthu muṅwe na muṅwe u tea u shuma nga maanḓa na nga nungo dzoṱhe uri a wane gundo.

Mutaladzi wa vhufuiṋa (40a), u na maipfhi a u ri: **‘Joke khei’**. Ipfhi **‘Joke’** ndi ipfhi ḽa Luisimane hune nga Tshivenḓa ḽa amba **‘Muswaswo kana miswaswo’**. Mutaladzi uyu wo vha wo tea u ri: **‘Muswaswo khoyu’**.

Mutaladzi wa vhufuiṋanthihi (41a) u na maipfhi a Luisimane a u ri: **‘The more things the folk did or folks get’**. Maipfhi aya nga Tshivenḓa a tou amba u ri: ‘**Ndi zwithu zwinzhi zwe vhathu vha zwi ita kana u zwi wana’**.

Kha mutaladzi wa vhufuiṋambili (42a) wone u na maipfhi a u ri: **‘Ri vha ri khou withdrew na vhangana, nga dzi 5gs’**. Ipfhi ḽa u **‘Withdrew’** ḽa Luisimane ndi ipfhi ḽine ḽa amba u ‘**Bvisa tshelede banngani’**. Ipfhi ‘**Vhangana’** vhuimoni haḽo ho vha ho tea u shumiswa ipfhi **khonani**. Maipfhi a **‘5gs’** one o imela **‘Tshikalo tsha tshelede’** ine ya khou bviswa banngani nahone i tshelede nnzhi. Iyi i tou vha khwaṱhisedzo ya uri vhathu avha vha khou ḓiphiṋa vhukuma nga u shumisa tshelede nnzhi vhukuma.

Mutaladzi wa vhufuiṋararu (43a) wone u na ipfhi **‘Jeni’** ḽine musi ḽi tshi ṅwalwa ḽo shumiselwa themba **‘J’** ine a iho kha Tshivenḓa fhedzi kuṅwalelwe kwa ipfhi iḽi kwo teaho ndi kwa u ri ‘**Dzheni’**.

Mutaladzi wa vhufuiṋaiṋa (44a) wone u na maipfhi a u ri: **‘Vha funa u mix, you know what it is’**. Ipfhi **‘Mix’** ḽa Luisimane ndi ipfhi ḽine ḽa amba ‘**U ṱanganyisa’** nga Tshivenḓa ngeno maipfhi a u ri: **‘You know what it is’,** a tou amba uri ‘**Ni a zwi ḓivha uri ndi mini’**. Izwi zwi amba uri arali hu songo vha na u vangwa ha nyambo kha mutaladzi uyu wone wo vha tshi ḓo ri: **‘Vha funa u ṱanganyisa nahone ni a zwi ḓivha uri ndi mini’?**.

© University of Venda

Luimbo ulu ndi luimbo lune khalwo muimbi u khou bonyolosa lushaka maṱo uri lu ḓivhe uri shangoni hu na maswina ane a nga vha a hone naho a sa ḓivhei. Zwine maswina aya a tama zwone ndi u ṱoḓa u vhona hu sa vhi na u bvelela kha muṅwe muthu ane a nga vha a khou salwa murahu. Muimbi u khou tsivhudza lushaka uri lu tea u dzula lwo vula maṱo u sedzulusa maswina eneo.

10. GlasoSA & CashBrownSA- A thi koni

1.Cash Brown.
2. a. Yeah cash on this one.
b. Ee, tshelede kha iyi.
3. Ndi vuwe nga matsheloni.
4.Ndi livhuwe Mudzimu.
5.a. Ndo kona u vuwa ndi tshi kha di tshila.
b. Ndo kona u vuwa ndi tshi kha ḓi tshila.
6.a. Ngauri vhanwe vha sibadela.
b. Ngauri vhaṅwe vha sibadela.
7.a. Nderi vhanwe a vha koni vuwa.
b. Nda ri vhaṅwe a vha koni u vuwa.
8.a. Ndari thaidzo dza muṱani.
b. Nda ri thaidzo dza muṱani.

9.a. Ndari thaidzo dza mutakalo.
b. Nda ri thaidzo dza mutakalo.
10. Dzo ḓadza shango.
11. a. Ngazwo ndi tshi ri nga ndothe a thi koni.
b. Ndi ngazwo ndi tshi ri nga ndoṱhe a thi koni.
12. a. Nga ndothe a thi koni naa.
b. Nga ndoṱhe a thi koni naa?
13. Jehovah a vha nthuse.
14. a. Nga ndothe a thi koni naa.
b. Nga ndoṱhe a thi koni naa?
15. a. Nga ndothe a thi koni.
b. Nga ndoṱhe a thi koni.

© University of Venda

16. a. Ndi khou toda thuso (hooo).
b. Ndi khou ṱoḓa thuso (hooo!).

17. a. Nga ndothe a thi koni naa.
b. Nga ndoṱhe a thi koni naa?
18. a. Zwikhou toda vhone.
b. Zwi khou ṱoḓa vhone.
19. a. Zwikhou toda vhone.
b. Zwi khou ṱoḓa vhone.
20. a. Hey toda vhone.
b. Hei! Zwi ṱoḓa vhone.
21. a. Nga ndothe a thi koni naa.
b. Nga ndoṱhe a thi koni naa?
22. a. Nga ndothe ngasi konee.
b. Nga ndoṱhe ndi nga si kone.
23. a. Ndi khou toda thuso (ehh-ehh).
b. Ndi khou ṱoḓa thuso (eee-eee!).
24. a. Thuso athikoni nah.
b. Thuso, a thi koni naa?

25. a. Nda ri nga ndothe.
b. Nda ri nga ndoṱhe.
26. a. Nga ndothe a thi koni nah (glaso one).
b. Nga ndoṱhe a thi koni naa? (Glaso one).
27. a. Ndi khou toda thuso.
b. Ndi khou ṱoḓa thuso.
28. a. A vha khou thusa.
b. A vha khou thusa.
29. a**. Naho vha sa luzi.**
b. Naho vha sa xelelwi.
30. a. Hezwi vha tshi ri thusa.
b. Hezwi vha tshi ri thusa.
31. a. **A vha khou luza.**
b. A vha khou xelelwa.

© University of Venda

32. **a. Mara** a vha khou.

b. Fhedzi a vha khou.

33. a. Vha tshi ri thusa ri a thusa.

b. Vha tshi ri thusa, ri a thusa.

34. a**. Vha tou zwikhuza.**

b. Vha tou zwi kunguwedza.

35. a. Vhari vhari thusa.

b. Vha ri, vha a ri thusa.

36. a. Vha do vha vha khou ri vusa.

b. Vha dovha vha vha vha khou ri vusa.

37. a. Vha ri vha ri vusa.

b. Vha ri vha a ri vusa.

38. a. A ri nga ḓo ṱusa.

b. A ri nga ḓo ṱusa.

39. **a. Zaka ra vha thusa vho.**

b. Tshelede ra vha thuso-vho.

40. a. Ri ngasi imbe.

b. Ri nga si imbe.

41.a. Ra di lidza.

b. Ra ḓi lidza.

42. **a. Rafhedza ra di dumisa.**

b. Ra fhedza ra ḓidumisa.

43.a. Zwi nga si ite.

b. Zwi nga si ite.

44. a. Ra di vhidza.

b. Ra ḓivhidza.

45. a. Vhuartist ri sa do vhushumisa.

b. Vhuṋambi ri sa ḓo vhu shumisa.

46.Zwi nga si ite.

47.Nga roṱhe.

48.a. A ri koni u di imisa.

b. A ri koni u ḓiimisa.

© University of Venda

49. a. Ringasi quit.

b. Ri nga si ṱutshele.

50**. a. Rikhou requesta.**

b. Ri khou humbela.

51. a. Thuso u ḓi tikisa.

b. Thuso ya u ḓitika.

52. a. Ri tshi vho ri anga.

b. Ri tshi vho ri anga.

53. a. Ri si tsha kona.

54. a. Ndi nnyi a no do ri hayela.

b. Ndi nnyi a no ḓo ri haela.

55. a. Songori argg.

b. Ni songo ri argg!

56. a.Ni kho mbona.

b. Ni khou mmbona.

57. Na inwi ni nga hayela.

58. a. Ngari ni nga ri argg.

b. Nda ri ni nga ri argg!

59. I Corona.

60. a. Yambo di ni fhirela.

b. Ya mbo ḓi ni fhirela.

61. a. So nga roṱhe arikoni.

b. Zwino, nga roṱhe a ri koni.

62. a. Why nisakhou ri vhavhalela.

b. Ndi ngani ni sa khou ri vhavhalela.

63. a. Nga ndoṱhe athikoni naa.

b. Nga ndoṱhe a thi koni naa?

64. a. Jehovah avha nthuse.

b. Jehovah a vha nthuse.

65. a. Nga ndothe athikoni naa.

b. Nga ndoṱhe a thi koni naa?

66. a. Nga ndothe athikoni.

© University of Venda

b. Nga ndo̱the a thi koni.

67. a. Ndikhou toda thuso (hooo).

b. Ndi khou to̱da thuso (hooo!).

68. a. Nga ndothe athikoni naa.

b. Nga ndo̱the a thi koni naa?

69. a. Zwikhou toda vhone.

b. Zwi khou to̱da vhone.

70. a. Zwikhou toda vhone.

b. Zwi khou to̱da vhone.

71. a. Hey toda vhone.

b. Hei! Zwi khou to̱da vhone.

72. a. Nga ndothe athikoni naa.

b.Nga ndo̱the a thi koni naa?

73. a. Nga ndo̱the ngasi konee.

b. Nga ndothe ndi nga si kone.

74. a. Ndikhou to̱da thuso (ehh-ehh).

b. Ndi khou to̱da thuso (Eee-eee!).

75. a. Thuso athikoni nah.

b. Thuso, a thi koni naa?

76. a. Ndari nga ndothe.

b. Nda ri nga ndo̱the.

77. a. Nga ndothe athikoni nah.

b. Nga ndo̱the a thi koni naa?

78. a. Ndikhou toda thuso.

b. Ndi khou to̱da thuso.

79. a. So nga rothe arikoh-ohh.

b. Zwino, nga ndo̱the a ri koni, ohh-hoo!

Cash Brown.

Kha mutaladzi wa vhuvhili (2a) hu na maipfhi a Luisimane a u ri: **‘Yeah cash on this one’.** Maipfhi aya nga Tshivenḓa ndi maipfhi ane a tou amba u ri: **‘Ee tshelede kha hoyu’.** Mutaladzi wa vhufumbili̱ahe (29a) wone u na maipfhi a u ri: **‘Naho vha sa luzi’**. Ipfhi **‘Luzi’** ḽo shumiswaho kha mitaladzi iyi na kha mutaladzi wa vhufuraruthihi

© University of Venda

(31a), ndi ipfhi ḽo pambyaho u bva kha ipfhi ḽa Tshiisimane ḽa **‘Lose’.** Vhuimoni ha ipfhi iḽi nga Tshivenḓa hu tea u shumiswa ipfhi u **‘Xelelwa’**. Izwi zwi amba uri mutaladzi uyu wo vha u tshi ḓo ri: ‘**Naho vha sa xelelwi’**.

Mutaladzi wa vhufurarumbili (32a) wone u na ipfhi **‘Mara’** hune vhuimoni ha ipfhi iḽi ho vha ho tea u shumiswa ḽiṱanganyi **‘Fhedzi’**. Mutaladzi wa vhufuraruiṋa (34a) wone u na ipfhi **‘Zwikhuza’** ḽi si ḽa Tshivenḓa, ipfhi iḽi vhaswa vha ḽi shumisa musi vha tshi amba nga tshavho. Zwine ipfhi iḽi ḽa amba zwone ndi u ‘**Kunguwedza’**. Iyi i tou vha nḓila ya u ita uri tshithu tshi ḓivhee nga vhathu vhanzhi.

Kha mutaladzi wa vhufuraruṱahe (39a) hu na ipfhi **‘Zaka’.** Ipfhi iḽi vhaswa vha ḽi shumisa musi vha tshi khou amba ‘**Tshelede kana masheleni’.** Mutaladzi wa vhufuiṋambili (42a) wone u na maipfhi a u ri: **‘Ra ḓidumisa’**. Zwine ipfhi iḽi ḽa amba zwone, ndi u **‘Ḓivhea’**, u ḓihwa uhu ndi u ḓihwa nga vhathu vhanzhi nahone vha fhethuvhupo ho fhambanaho. Vhaimbi vha tenda uri musi vha tshi ḓivhea fhethu hunzhi ndi hone u bvelela havho.

Mutaladzi wa vhufuiṋaṱahe (49a) u na ipfhi ḽa Luisimane ḽa **‘Quit’.** Ipfhi iḽi nga Tshivenḓa ndi ipfhi ḽine ḽa amba **‘U litsha kana u ṱutshela’**, u ṱutshela uhu ndi nḓila ya u sumbedza u kundelwa.

Mutaladzi *wa vhufuṱhanu (50a) wone u na ipfhi ḽa Luisimane ḽa u **‘Requesta’** nga Tshivenḓa ipfhi iḽo ḽi tou amba **‘U ita khumbelo’**. Mutaladzi wa vhufurathimbili (62a) wone u na ipfhi **‘Why’** ḽa Luisimane ḽine ipfhi iḽo nga Tshivenḓa ḽa vha ipfhi ‘**Ndi ngani’** hune ḽa shumiswa musi hu tshi vhudziswa mbudziso.

Luimbo ulu ndi luimbo lune muimbi a khou ṱoḓa u tsivhudza lushaka uri ene nga eṱhe ha koni fhedzi u ṱoḓa mbavhalelo na khathutshelo ya Mudzimu uri zwithu zwawe zwoṱhe zwi tshimbile.

4.4. Lushaka lwa nyimbo dzine dza vha tshipiḓa tsha muzika wa ‘Ven rap’

Muzika wa ‘Ven rap’ ndi muzika une khawo ha shumiswa luambo lwa Tshivenḓa musi u tshi imbya na u bveledzwa. Ndi muzika une nyimbo dzawo vhunzhi ha maipfhi a no shumiswa ndi maipfhi a no elana uri hu konou vha na mutevhetsindo musi hu tshi

© University of Venda

imbya. ‘Ven rap’ ndi muzika une wa imbya na u bveledzwa nga vhatukana na vhasidzana vha mirole yo fhambanaho nahone muzika uyu u imbya ho sedzwa zwithu zwo fhambanaho zwa vhutshilo.

4.5. Masiandoitwa a muzika wa ‘Ven rap’ kha kupeleṱele na kuṅwalele kwa maipfhi a Tshivenḓa.

Muzika ndi wa ndeme kha lushaka, fhedzi naho zwo ralo vhunzhi ha vhaimbi musi vha tshi sala vha tshi imba nyimbo hu vha na u ṅwalwa ha ḽirikisi dza nyimbo. Kha u ṅwalwa uho u wana hu tshi vha na kuṅwalelwe kwa maṅwe a maipfhi kune a ku ngo tendelwa kana a hu ngo shumiswa kuṅwalelwe kwone. Tsumbo, kha nyimbo dzo ṱhaṱhuhwaho afho nṱha muṱoḓisisi o topola maṅwe a maipfhi ane vhaimbi vho a shumisa ane kuṅwalelwe kwao a ku ngo tendelwa u ya nga vha bondonyangaredzi ya nyambo zwi tshi kwama luambo lwa Tshivenḓa. U shumiswa ha themba **(J)** kha u ṅwalwa ha maṅwe a maipfhi zwi khou shela mulenzhe zwinzhi kha uri kuṅwalelwe kwa vhukuma kwa maipfhi ku ngalangale. Maipfhi a no nga **‘jele, jena, jaiva’** na maṅwe ndi maipfhi ane kuṅwalelwe kwao kwo khakhea vhunga kha Tshivenḓa themba **(J)** i sa shumiswi. A si themba (**J)** fhedzi yo shumiswaho u wana na themba **(C)** na yone i tshi khou shumiswa u ṅwala maṅwe a maipfhi.

Vhunzhi ha nyimbo dza ‘Ven rap’ dzo anḓadzwaho kha inthanethe maipfhi o shumiswaho khadzo a khou ṱoḓa tswayo ngauri ha ngo swaiwa. Izwi zwi ita uri vha no ṱoḓa u guda luambo lwa Tshivenḓa vha gude nga maipfhi o khakheaho. Izwi zwi vhea luambo kha khombo ya u xedza kuṅwalele kwa vhukuma kwa maipfhi ayo. Kha ḽirikisi dza nyimbo dza ‘Ven rap’ hu dovha ha vha na kuṅwalele kwa u ṅwala nga nḓila ya u khauledza, kune kanzhi kwa shumiswa kha zwileludzi zwa vhudavhidzani, kuṅwalele uku ku khou dzhenelela musi hu tshi ṅwalwa maṅwe a maipfhi.

Tsumbo, ipfhi ‘**Tnga’** ḽo shumiswaho kha luṅwe lwa nyimbo, kuṅwalelwe kwa ipfhi iḽi ndi kwa zwileludzi zwa vhudavhidzani. Izwi zwi amba uri u sa ṅwalwa zwone ha ipfhi iḽi zwi xedza kuṅwalelwe na kupeleṱele kwa vhukuma kwa maipfhi kwo tendelwaho. U paṱekanywa ha maipfhi na zwone ndi zwiṅwe zwa zwithu zwi no khou shela mulenzhe kha u sa ṅwalwa zwone ha maṅwe a maipfhi, zwi ita uri na kubulelwe kwao ku shanduke vhunga a songo ṅwalwa zwone.

© University of Venda

4.6. Masia ndoitwa a muzika wa Ven rap kha nyaluwo ya luambo

Muzika ndi wa ndeme kha nyaluwo ya luambo fhedzi u wana kha zwiṅwe zwiimo u tshi dovha wa shela mulenzhe kha uri luambo lu tsikeledzee. Tsumbo, kha muzika wa ‘Ven rap’ u wana kha vhunzhi ha nyimbo hu na u vangwa ha nyambo vhukati ha luambo lwa Tshivenḓa na luambo lwa Tshiisimane. Izwi zwi sia hu tshi vha na luambo lune lwa kwanyeledzea vhukati ha nyambo idzi mbili musi dzi tshi khou shumiswa dzoṱhe. U shumiseswa ha nyambo dzo vangwa zwi ita uri kha zwiṅwe zwiimo hu vhe na u pambya ha maipfhi naho hu si na ṱhoḓea ya uri hu pambye maipfhi vhunga maipfhi ane a nga shumiswa a tshi vha a hone. Maipfhi musi a tshi pambya a ḓa na mibvumo ya luambo lune a khou bva khalwo.

Tsumbo, kha luṅwe lwa nyimbo ho shumiswa ipfhi ‘**Jumpe’** ḽine ḽo pambwa u bva kha ipfhi ‘**Jump’.** Ipfhi ḽine ḽo vha ḽo tea u shumiswa afha ndi ipfhi **‘U fhufha’**,fhedzi u wana hu tshi khou ḓalesa u pambya ha maipfhi. U sa shumiswa ha maipfhi aya zwi ita uri luambo lu tsikeledzee nahone lu sa aluwe.

Tshiṅwe tshi no khou shela mulenzhe kha uri luambo lu sa aluwe ndi u shumiswa ha luambo lwa tshiṱaraṱani musi hu tshi bveleledzwa vhunzhi ha nyimbo dza muzika wa ‘Ven rap’. Izwi ri zwi vhona musi hu tshi khou shumiswa maipfhi a no nga **‘Zama, Zaka, Phandela’** na maṅwe manzhi. U shumiswa ha luambo ulu zwi khou tsikeledza nyaluwo ya luambo vhunga maipfhi aya a tshi vho shumiseswa kha u bveledza nyambedzano ya ḓuvha ḽiṅwe na ḽiṅwe.

4.7. Muzika wa ‘Ven rap’ u na ṱhuṱhuwedzo-ḓe kha luambo lwa Tshivenḓa?

Muzika u tamba tshipiḓa tshihulwane vhukuma kha vhutshilo ha vhathu ha ḓuvha na ḓuvha. Musi vhathu vha tshi thetshelesa muzika hu vha na zwinzhi zwine vha guda kha muzika. Muzika ndi muratho une wa ṱuṱuwedza mvelele na u vhulunga maitele a sialala nga u funza vhathu maitele a zwithu a sialala.

U vhulungea ha sialala na mvelele zwi ita uri luambo lu si shanduke na kha mirafho i ḓaho u swika lini na lini. Musi vhaimbi vha tshi shumisa luambo lwo kunaho zwi pfhumisa luambo zwa ita uri hu sikwe na maipfhi maswa. Muzika u dovha wa funza vhathetshelesi vhawo kubulele kwo teaho kwa maipfhi na uri a shumiswa hani kha fhungo.

© University of Venda

4.8. Mvalatswinga

Ndima iyi ndi ndima ine khayo muṱoḓisisi o ṱhaṱhuvha nyimbo dza muzika wa ‘Ven rap’ hune o bvisela khagala vhukhakhi vhune ha vha hone kha dziṅwe dza nyimbo. Masiandoitwa a muzika kha kupeleṱele kwa maṅwe a maipfhi na one o bviselwa khagala, masiandoitwa a muzika kha nyaluwo ya luambo na one a khagala, ṱhuṱhuwedzo ya muzika kha luambo lwa Tshivenḓa na yone yo bviselwa khagala na lushaka lwa nyimbo dzi no wela fhasi ha muzika wa ‘Ven rap’ zwi khagala.

NDIMA YA VHUṰANU: MANWELEDZO A NDIMA, MAWANWA, NA THEMENDELO.

5.1. Mvulatswinga

Ndima yo fhiraho ya vhuṋa yo vha ndima ye mafhungo oṱhe o kuvhanganywaho o ṱhaṱhuvhwa khayo. Ndima ya vhuṱanu yone i ḓo vha yo fara manweledzo a ndima dzoṱhe u bva kha ndima ya u thoma u swika kha ndima ya vhuṱanu. Mawanwa na themendelo zwi ḓo wanala kha ndima iyi ya vhuṱanu.

5.2. Manweledzo a ndima

Ndima ya u thoma (1) kha ṱhoḓisiso iyi ndi ndima yo faraho mvulatswinga ine yo ṱalutshedza tshaka dzoṱhe dza muzika, vhubvo ha muzika ‘Ven rap’, luambo nga vhuḓalo na ndeme ya muzika kha lushaka.

Ndima ya vhuvhili (2) i tou vha ndima ine ho senguluswa maṅwalwa ho sedzwa uri vhaṅwe vhaṅwali vha ri mini nga muzika, tshaka dza muzika na luambo nga u angaredza khayo.

Ndima ya vhuraru (3) i khou amba nga ngona dzo shumiswaho u kuvhanganya data na nḓila ye data ya ṱhaṱhavhwa ngayo. Ndi ndima ine ho sumbedzwa nḓila ya

© University of Venda

‘Khophasi’ ya u kuvhanganya data na ndila ya u sengulusa data ya Tsenguluso ya zwi re ngomu khayo. Ndila iyi i tendela u thathuhwa ha maipfhi uri hu bviselwe khagala muhumbulo muhulwane wa maipfhi eneo. Izwi zwo ita uri mutodisisi a kone u bvisela khagala muhumbulo muhulwane kha mahwe a maipfhi o shumiswaho u bveledza nyimbo dza muzika wa ‘Ven rap’.

Ndima ya vhuna (4) ndi ndima ine mutodisisi o thathuvha nyimbo dza muzika wa ‘Ven rap’ dzine dzo imbya nga luambo lwa Tshivenda khayo. Kha nyimbo idzi mutodisisi o dzi thathuvha u itela uri a kone u fhindula mbudziso dza thodisiso iyi. Naho zwo ralo mutodisisi o bvisela khagala uri kha muzika wa ‘Ven rap’ vhaimbi vhanzhi vha khou vanga nyambo na u shumisesa luambo lwa tshitaratani, khathihi na u shumisa kuhwalele na kupeletele kwa maipfhi kwo khakheaho na zwone zwi hone. Maitele aya a khou vha na masiandoitwa a si avhudi kha luambo lwa Tshivenda nga u angaredza.

Ndima ya vhutanu (5) yone yo fara manweledzo a ndima dzothe dza thodisiso iyi. I dovha ya vha ndima ine mawanwa a thodisiso o bviselwa khagala a uri luambo lwa Tshivenda lu khou shumiswa hani kha muzika wa ‘Ven rap’. Themendelo nga zwine zwa tea u itwa uri luambo lwa Tshivenda lu vhe lwo tsireledzeaho na yone i khagala.

5.3. Mawanwa

5.3.1. U vangwa ha nyambo kha muzika wa ‘Ven rap’

Ndowetshumo ya muzika i khou aluwa tshifhinga tshothe nahone nyimbo dzi khou bveledzwa nga vhaimbi u ya nga u fhambana havho. Naho zwo ralo vhunzhi ha vhaimbi musi vha tshi bveledza nyimbo dzavho hu khou dalesa u vangwa ha nyambo vhukati ha luambo lwa Tshiisimane na luambo lwa Tshivenda. Huhwe u wana mahwe a maipfhi a tshi tou pambya u bva kha luambo lwa Tshiisimane u ya kha luambo lwa Tshivenda. Kha u pambya ha maipfhi uhu huhwe u wana hu si na thodea vhunga maipfhi ane a nga shumiswa vhuimoni ha maipfhi a Luisimane a hone a Tshivenda nahone tsho tambaho tsha giredi ya u thoma.

U dala ha muvango kha nyimbo dza ‘Ven rap’ zwi khou itwa ngauri vhaswa vha namusi vha tenda uri muthu uri a vhe wa maimo a ntha u tea u vha muthu ane a kona u amba Luisimane. Zwiito izwi zwi kwanyeledza nyambo dzavho dza damuni, huhwe u wana

© University of Venda

vhaṅwe na nyambo dzavho dza ḓamuni vha tshi fhedza vha si tsha kona na u dzi amba nga maitele anea. Izwi zwi fhedza zwi tshi khou fhaṱa murafho wa vhathu vha no amba luambo lu songo kunaho zwa dovha zwa vha na masiandoitwa a uri luambo lu nga fhedza lwo fa kana u ngalangala kha mirafho i ḓaho. Musi ho ḓalesa u vangwa ha nyambo zwi dovha zwa ita uri luambo lu vhe luambo lwo nyadziseaho nga vhaṅwe vhathu vhunga vhathu vha tshi khou kundelwa u amba nyambo dzavho dza ḓamuni.

Themendelo

Vhaimbi vha muzika wa ‘Ven rap’ vha tea u pfhumbudzwa nga ndeme ya luambo vhunga luambo lu tshi ṱalusa vhuvha hashu sa Vhavenḓa. Zwiimiswa u ya nga u fhambana hazwo, sa Muhasho wa Vhutsila na Mvelele zwi tea u bva fulo ḽa u pfhumbudza vhaimbi nga tshiteṅwa tshi ambaho nga ndeme ya luambo na khombo ine ya vha hone zwo itwa nga muvango kana nga u vangwa ha nyambo. Yunivesithi na dzone dzi tea u vha na mafulo a u funza vhaimbi nga ndeme ya luambo kha muzika vhunga luambo lu tshi kona u funza vhathu mvumbo, ṱhonifho na mikhwa yavhuḓi.

5.3.2. U sikwa ha maambele na mirero nga vhaimbi vha ‘Ven rap’

Kha nyimbo idzi u wana huṅwe vhaimbi vha tshi vha na maambele ane vha a sika fhedzi vha a sika vha tshi khou shumisa luambo lune vhaswa vha lu pfhesesa na u lu ṱalukanya khwiṋe. Tsumbo, kha luimbo lwa Ramzeey lune lwa ri: ‘Khundavhalai’ kha mutaladzi wa vhufumiraru hu na murero wo shumiswaho wa u ri: ‘Wa sa ḽi pfha u vhudzwani u ḓo ḽi pfhela duveteni’. Kha murero uyu hu na maipfhi o shandukiswaho u bva kha murero wa vhukuma. Murero wa vhukuma wone u ri: ‘Wa sa ḽi pfha u vhudzwani u ḓo ḽi pfhela vhulaloni’. Fhedzi ipfhi duvete ḽo shumiswaho kha murero uyu muswa muṅwe na muṅwe u ya zwi ḓivha uri duvete ndi tshithuḓe nahone mushumo waḽo ndi wa mini. Izwi zwi amba uri u shumiswa ha ipfhi iḽi zwi khou ita uri muswa a kone u vha na ṱhalutshedzo ya khwiṋe ya murero uyu vhunga a tshi ḓivha uri duvete ndi mini nahone ḽi shumiswa ngafhi. U shandukiswa ha nzulele ya maambele na mirero nga u shumiswa ha maṅwe a maipfhi zwi xedza luambo na u lu vhea kha khombo ya u fa.

Themendelo

Maipfhi maswa a tea u dzulela u sikwa uri lushaka lu kone u tshila na tshanduko dzine dza vha hone ḽifhasini. Tshanduko idzi a dzi tei u kwanyeledza vhuvha ha luambo lwa

© University of Venda

kale na kale. Musi vhaimbi vha sa athu u shumisa maipfhi maswa ndi khwine vha tshi thoma vha a isa kha vhorapfhunzo na vhaḓivhi vha luambo uri a themendelwe a kone u shumswa lwa mulayo kana lwa tshiofisi. Maitele aya a ḓo alusa luambo vhunga vhunzhi ha maipfhi a tshi ḓo sikwa zwa dovha zwa ita uri hu shumiswe maipfhi o tendelwaho.

5.3.3. Maipfhi o shumiswaho: maipfhi mapambya na maipfhi a luambo lwa tshiṱaraṱani.

Maṅwe a maipfhi o shumiswa kha nyimbo idzi ndi maipfhi ane maṅwe o tou pambya, maṅwe o shumiselwa luambo lwa tshiṱaraṱani, maṅwe ho vangwa nyambo khao musi a tshi shumiswa. Maipfhi ayo ndi a tevhelaho:

Maipfhi o shumiswaho kha nyimbo	**Ipfhi ḽa Tshivenḓa ḽine ḽo vha ḽo tea u shumiswa**
Future	Vhumatshelo
Life	Vhutshilo
Starring	Ngweṋa, dendele kana muhulwane kha matambya a theḽevishini
Ende	Futhi
Prove	U khwaṱhisedza
Zwa mabodelo	Zwa mahalwa
Zwa vho sesi	Zwa vhafumakadzi
Themba	Fhulufhela
Muthu wa ngosha	Muthu wa kereke
Lobola	Tshelede ya lumalo (lumalo)
Cross-e	Tshandukela
Divorce-e	U ṱalana
Locke	U khiela
Bela	U founela
Panga	Dzhenisa
Panga dzharatani	U mala muthu, u vhuisa musadzi hayani

© University of Venda

Phandela	U ṱoḓela, u shumela
Badi	Mashudu mavhi
Why	Ndi ngani
Mara	Fhedzi
Jena	Dzhena
Jaiva	Dzhaiva, tshina
Jampe	U fhufha
Tnga	Thi nga
Betshela	U ana kana u fhulufhedzisa
Zwijiela nṱha	Zwi dzhiela nṱha
Jele	Dzhele
Zaka	Tshelede, masheleni
Muganani	Vhengeleni ḽa vhadzulapo vha maṅwe mashango, vhengele ḽa mubvannḓa
Jenaho	Dzhenaho
Nngitela dzi baby	U bebela vhana
Bora	U dina, u nyambyisa
Zama	U lingedza
Mungana	Khonani
Luza	U xelelwa
Zwi khuza	U kunguwedza
Ra ḓi dumisa	U ḓivhea
Vhangana	Khonani
Boso	Dendele, ngweṇa kana Muhulwane
Baby	Mufunwa
Okay	Ee, zwoluga
Mosadi	Mufumakadzi
Papadi	Mutambo
Rakgadi	Makhadzi
Necessary	Vhuṱhogwa kana zwo teaho
Tshiṱaraṱani	Bada kana Gondo
Muphandela	U mu shumela

© University of Venda

Standwa	Mufunwa
By side	Nga lurumbu
Choice	U khetha/ nanga
Mplanela	Vhamba maano
Folela	U ḓibvisa
Compete	Ṱaṱisana
Joke	Miswaswo
Withdrew	U bvisa masheleni banngani
5gs	Tshelede nnzhi
Jeni	Dzheni
Mix	Ṱanganyisa
Zaka	Tshelede
Quit	Ṱutshela
Requesta	Khumbelo
Bucks	Masheleni
First	Mathomo
Transi	Tshiendedzi
Sghele	Tshikolo
Salary	Muholo
Phanda	Ṱoḓa
BNCash	Tshelede kana masheleni
Class	Vhuimo kana maimo a vhathu
Can	Tshikoṱikoṱi
Glass	Ngilasi
Late	Tshifhinga tsha vhusiku
Mukhuwa	Muthu wa mutshena
Listen	U thetshelesa
Ḽorini	Moḓoro
Jozi	Johannesburg
Last time	Tshifhinga tsho fhelaho
Please	Ndi ipfhi ḽa u luvhelela ḽa Luisimane
Mia vhananga	Mufumakadzi

© University of Venda

Nana	Ṅwana
Dance	Tshina
Second chance	Tshikhala tsha vhuvhili
U know (you know)	Ni a ḓivha
Message	Mulaedza
End	Magumo
He ra thembela	He ra fhulufhela
Driver	Mureili
Nine	Awara ya vhuṱahe
Believe	Tenda
Same page	Fhethu huthihi
Cou	Khou
Feelings	Zwipfhi
Do you remember	Ni a zwi humbula naa
Plane	Nzudzanyo
Entanglement	U vha tshipiḓa tsha zwithu
For a moment	Lwa tshifhinga nyana
Sight	Kuvhonele
Market	Makete
Love birds	Vhafunani
Guitar	Kaṱara
U quita	U ḓibvisa kana u ṱutshela u ita tshithu
Pain	Vhuṱungu
Favour	U takalelwa
Anyway	Nga iṅwe nḓila
Musadzi	Mufumakadzi
Chi	Tshi
Coaster	U shumisa masheleni
Zama	Lingedza
Spender	Shumisa
Report	Muvhigo
Date	Datumu

© University of Venda

Kha nyimbo idzi hu khou vha na u shumiseswa ha maipfhi a luambo lwa Tshiṱaraṱani musi hu tshi bveledzwa dziṅwe dza nyimbo. U shumiseswa ha maipfhi aya zwi vhea maipfhi o teaho u shumiswa kha khombo ya uri a ngalangale.

Themendelo

Luimbo luṅwe na luṅwe lu no ḓo bveledzwa musi lu songo shumiselwa maipfhi one a lu tei u anḓadzwa na u lidzwa na kha radio zwayo vhunga lu tshi ḓo funza lushaka luambo lu si lwone. Izwi zwi ngauri vhunzhi ha vhathetshelesi vha nyimbo idzi vhaṅwe vhavho vha thetshelesa tshipikwa tshihulwane hu u guda luambo na u guda kubulelwe kwa maṅwe a maipfhi.

5.3.4. U sa shumiswa ha zwiga zwa u vhala na u ṅwala

Zwiga zwa u vhala na u ṅwala ndi zwa ndeme kha luambo luṅwe na luṅwe, nga maanḓa kha luambo lwa Tshivenḓa. Kha luambo lwa Tshivenḓa zwiga zwa u vhala na u ṅwala zwi ita uri luambo lwa Tshivenḓa lu khethee na u ṱalusea vhukati ha dziṅwe nyambo. Kha ḽirikisi dza muzika wa ‘Ven rap’ zwiga zwa u vhala na u ṅwala a zwi khou sokou shumiswa fhedzi, ndi zwa ndeme uri maipfhi a no ṱoḓa tswayo musi a tshi ṅwalwa kha swaiwe vhunga musi a songo swaiwa zwi tshi shandukisa zwine ipfhi iḽo ḽa amba zwone.

Themendelo

Vhaimbi kha vha fune na u ṱhonifha luambo lwavho lwa Tshivenḓa. Tshine wa tshi funa u a tshi ṱhonifha. Arali hezwi zwoṱhe zwa tevhedzwa zwi ḓo ita uri musi vhaimbi vha tshi bveledza nyimbo dzavho vha tevhedze maga oṱhe a kuṅwalele na kupeleṱele kwa Tshivenḓa kwo tendelwaho. Izwi zwi amba uri musi vha tshi ṅwala ḽirikisi vha ḓo shumisa tswayo na zwiga zwa u vhala na u ṅwala zwo tendelwaho ngauri tswayo na zwiga ndi zwone zwo pfhumisaho luambo lwa Tshivenḓa na u lu fhambanya na dziṅwe nyambo dza Afrika Tshipembe.

Nyanḓadzamafhungo u ya nga u fhambana hadzo dzi tea u vha na maga ane dza vha nao a vhofhaho vhaimbi na vhabveledzi vha nyimbo uri musi vha tshi bveledza nyimbo arali dzi songo shumiselwa Tshivenḓa tsho ṱambaho, nyimbo idzo a dzi nga anḓadzwi kha nyanḓadzamafhungo ngauri maitele aya a tsikeledza na u kwanyeledza luambo lwa Tshivenḓa zwa dovha zwa ita uri hu vhe na u sudzuluwa ha luambo.

© University of Venda

5.3.5. U shumiswa ha themba dzi siho kha Tshivenḓa

Kha Tshivenḓa hu na themba tharu dzine dzi si vhe tshipiḓa tsha luambo lwa Tshivenḓa. Themba idzo ndi **‘C,J na Q’** a dzi shumiswi musi hu tshi sikwa maipfhi a Tshivenḓa fhedzi kha nyimbo dza Ven rap u wana hu tshi khou vha na u shumiswa ha themba **‘C na J’** kha maṅwe a maipfhi ane musi a tshi bulwa mibvumo yao ya elana na maipfhi aya naho kuṅwalelwe na kupeleṱele kwa maipfhi aya ku si kwone.

Themendelo

Luambo lwa ḓamuni lu tea u tou vha khokhombe zwikoloni zwa ngundo dza fhasi uri ṅwana muṅwe na muṅwe a gude luambo lwawe. Musi vhana vha tshi guda luambo ulu zwi ḓo ita uri vha ḓivhe themba na pfhalandoṱhe dzine dza vha hone kha luambo lwa Tshivenḓa. Izwi zwi ḓo ita uri musi murafho uyu u tshi aluwa nahone vha tshi ṱoḓa u vha vhaimbi na vhabveledzi vha muzika vha ḓo bveledza nyimbo vho shumisa themba na pfhalanḓothe dzo teaho.

5.4. Mvalatswinga

Luambo luṅwe na luṅwe lu no ambya shangoni ndi lwa ndeme ngauri lu kona u vha na mishumo ya uri vhathu vha kone u davhidzana, u bvisela mihumbulo yavho khagala na vhuḓipfhi. Luambo lu dovha lwa kona u ita uri vhathu vha bvisele vhuvha havho khagala, vhutendatenda vhune vhathu vha vha naho, maitele a sialala na mvelele na vhufa. Luambo ndi lwa ndeme ndi ngazwo zwi zwa ndeme uri musi muzika wa ‘Ven rap’ u tshi bveledzwa hu shumiswe luambo lwo kunaho ngauri hu na zwithu zwinzhi zwine vhathetshelesi vha muzika uyu vha guda khawo. Ndima iyi yo nweledza mafhungo a ndima dzoṱhe dza ṱhoḓisiso iyi, mawanwa na themendelo.

© University of Venda

BUGUTSHUMISWA

Abdullah, R. Muhammad, A.R. & Abdusy, S.A. 2014. Writing a literature review research paper: a step-by-step approach. *International journal of basic and applied science*.Volume 3(1). Pp 47-56.

Abdullah, S. 2020. *What is vernacular language? How is it different from a free language?* https://notesread.com/vernacular-language-different-free-language/. 09/01/2024

Abhishek, K.S. 2022. A study of popular culture and its impact on youths' cultural identity. *An International, Open Access, Peer-Reviewed & Refereed Journal In English.* Volume 7 (6). Pp 150-157.

Adekeye, A. J. and Apeh, P.E. 2019. Applicability of sampling techniques in social science. *Net journal of social sciences.* Volume 7(4). Pp 101-108.

Ahrendt, P. 2006. *Musical genre systems: A computational approach*. Lyngby: Kongens.

© University of Venda

Ajayi, V.O. 2023. A review on primary sources of data and secondary sources of data. *European journal of education and pedagogy*. ResearchGate. Volume 2(3). Pp 1-7.

Akhtar, I. 2016. *Research in social science: interdisciplinary perspectives.* Research Gate. Pp 68-84.

Akpan, E.E. and Plate, R.C. 2023. Assessment of different methods of sampling techniques: The strengths and weakness. *Shared Seasoned International Journal of Tropical Issues.* Volume 9(1). Pp 64-83.

Alvi, M.H. 2016. *A manual for selecting sampling techniques in research.* University of Karachi Pakistan.

Anahita, G. 2023. An overview of quantitative research methods. *International Journal of Multidisciplinary Research and Analysis.* Volume 6(8). Pp 3794-3803.

Arifin, S.R. 2018. Ethical Considerations In Qualitative Study. *International Journal Of Care Scholars.* Volume 1(2). Pp 30-33.

Aucouturier, J.J. and Pachet, F. 2003. Representing musical genre: A state of the art. *Journal of New Music Research.* Volume 32 (1). Pp 83-93.

Avgousti, K. 2013. Research philosophy, methodology, quantitative and qualitative methods. *The Cyprus Journal of Science.* Volume 11. Pp 33-43.

Barry, C. 2006. *What I know when I know language*. Oxford: Lepore & Smith.

Bhome, S. Chandwani, V. Jha, N. Iyer, S. Desal, S. Prabhudesal, A. and Koshti, S.D. 2013. *Research methodology*. First edition. New Delhi India: Himalaya Publishing House.

Bomo. 2020. *The Origin of Venrap - part 2* https://www.youtube.com/watch?v=9jcLpcFppFE&t=323s. 2024/02.08

© University of Venda

Boyer, H. 2016. Hip hop in the United States*. American Library Association.* Volume 55(3). Pp 215-218.

Bussmann, H. 2006. *Routledge dictionary of language and linguistics*. First Edition. Routledge: London and New York.

Cashman, A. 2020. *Hip Hop diversity and misperceptions*. The University of Maine. Digital commas @UMaine.

Clark, M.K. 2012. Hip hop as social commentary in Accra and Dares Salaam*. African Studies Quarterly.* Volume 13(3). Pp 23-46.

Dahlin, C. 2019. *Counternarratives in hip hop music: Themes Marginalization.* Digital common @SPU.

Davhana, G.N. 2019. Tsenguluso ya vhutunguli nga mbonalo ya ṅanga dza mvelele ya Tshivenḓa*. Unipublished MA Dissertation Polokwane.* University of Limpopo.

Davies, S. 2015. *On defining music.* University of Auckland. ResearchGate publication.

Dhaval, M. Priti, E. Amisha, D.& Hardik, C. 2023. Sampling Methods in research: A review. *International Journal of Trends in Scientific Research and Development.* Volume 7 (3). Pp 762-768.

Ditsa, G. 2004. *A research design and a methodological approach to an explanatory user behaviour testing: lesson learnt*. Idea Group Publishing. Pp 762-767.

Dukut, E.M. and Hum, M. 2018. *Popular culture*. Soegijapranata Catholic University.

Etikan, I. and Babatope, O. 2019. *A basic approach in sampling methodology and sample size calculation.* Volume 1. Medtext publications.

© University of Venda

Fasold, R. and Connor-Linton, J. 2006. *An introduction to language and linguistics*. New York: Cambridge University Press.

Fleming, J and Zegwaard, K. 2018. Methodologies, methods and ethical considerations for conducting research in work-integrated learning. *International Journal Of Work Intergraded Learning.* Volume 19(3). Pp 205-213.

Fodouop, K.A. 2024. Mastering validity and reliability in academic research: meaning and significance. *International Journal Of Research Publication*. Volue 144(1). Pp 287-292.

Gaganpreet, S. 2017. Pros and cons of different sampling techniques. *International Journal of Applied Research*. Volume 3(7). Pp 749-752.

Gajar, N.B. 2013. Ethical consideration in research. *International Journal For Research In Education*. Volume 2(7). Pp 8-15.

Halter, C.P. 2019. *Research methods in education science.* First edition. Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike.

https://www.lyrics.com/lyric-lf/6718877/Ramzeey/Ndo+Mutuvha 22/08/2024

https://sonichits.com/video/Ramzeey/Khunda_Vhalai 06/09/2024

https://www.lyrics.com/lyric-lf/13932474/Bhamba/Vhuyani+hayani 20/09/2024

https://sonichits.com/video/Bhamba/Masindi 27/09/2024

https://www.lyrics.com/lyriclf/5678244/MisterWiz/Thitsha+Tenda+Kha+Lufuno%28Driver+Wa+Lufuni%29+%5Bfeat.+EazySA+%26+Isaiah+Everest%5D 18/10/2024

https://www.lyrics.com/lyriclf/8715073/MisterWiz/Vhutshilo+%28feat.+Captain+Zeii%29 31/10/2024

https://www.lyrics.com/lyric-lf/6746528/Bella+Fonte/Muloro 08/11/2024

© University of Venda

https://www.lyrics.com/lyric-lf/6540504/Bella+Fonte/Kha+ri+tshine 22/11/2024

https://www.lyrics.com/lyric-lf/8389085/Glaso+SA+%26+Cash+Brown+SA/A+thikoni 04/12/2024

https://www.lyrics.com/lyriclf/13010970/Glaso+SA+%26+Cash+Brown+SA/Swina+ali+report+%28Matume+finds+out%29 17/12/2024

Inaam, A. 2016. *Research in social science: Interdisciplinary perspectives.* Research Gate. Pp 68-84.

Jaradat, R. and Abutabenjeh, S. 2018. *Clarification of research design, research methods and research methodology: A guide for public administration researchers and practitioners.*SAGE. Volume 36(3). Pp 237-258.

Johnson, J.L. Adkins, D. and Chavins, S. 2019. *Research-theme issues qualitative research in pharmacy: Quality indicators of rigor in qualitative research.* William Carey University School Of Pharmacy.

Johnson, M.L. 2011. *A historical analysis: The evolution of commercial rap music.* The Florida State University College of Communication.

Jose, M.C. 2020. What is culture? System of people, place and practices. *Applied Development Science*. Volume 24(4). Pp 310-322.

Kalman, B. 2009. *What is culture?* Crabtree Publishing Company.

Kania, A. 2011. *Definition in the routledge companion to philosophy and music*. London: Routledge.

Ke, X. 2021. *Recognition and classification model of music genre and Chinese traditional musical instruments based on deep neural networks*. Hindawi.

© University of Venda

Kemper, K.J and Danhauer, S.C. 2005. Music as therapy. *Southern Medical Journal*. Research Gate. Pp 282-288.

Keye, C. L. (2002). *Rap music and street consciousness.* Urbana: University of Illinois Press.

Kleinheksel, A.J. 2019. *Demystifying content analysis.* American Association of Colleges of Pharmacy.hh

Korstjens, I. and Moser, A. 2018. Series: practical guidance to qualitative research. Part 4: Trustworthiness and publishing. *European Journal Of General Practice.* Volume 24(1). Pp 120-124.

Kubrin, C.E and Nielson, E. 2014. *Rap on trial*. SAGE.Volume 4(13). Pp 185-211.

Kunzier, D. 2011. South African rap music, counter-discourses, identity and commodification beyond the prophets of Da city. *Journal of Southern African studied*. Volume 37(1).Pp 27-43.

Kuong, H.C. 2010*. Rap music in education Vs its negative cultural influence*. University of the Cumberlands.

Langdon, E.J. and Wiik, F.B. 2010. Anthropology, health and illness: An introduction to the concept of culture applied to the health science. *Rev Latino-Am Enfermagem. Volume* 18(3). Pp 459-466.

Lebron, A. 2013. What is culture? *Merit Research Journal of education and review.* Volume 1(16). Pp 126-132.

Leedy, P.D. and Ormrod, J.E. 2015. *Practical research planning and design. Eleven editions.* Pearson Education Limited.

Love, M. Brown, A.M. Kenneth, S. Edwars, G. Tor, R. Bule, M. Ronalea, G. Lukai, D. Vagha, S. and Kami, K. 2018. *Vernacular language, biocultural diversity, intangible*

© University of Venda

cultural heritage and social order: case studies of applied language maintenance and revitalization from Vanuatu . Research Gate.

Majid, U. 2018. Research fundamentals: study design, population and sample size. *URNCST Journal*. Volume 2(1). Pp 1-7.

Malande, M.J. 2010. *An introduction to language and linguistics theory: with insights from African Languages*. Serengeti Educational Publishers Ltd, Mwanza, Tanzania.

Mamba, J.T. 2019. *Enhancing career decision in senior phase in one of secondary schools in Umlazi district.* University of KwaZulu Natal.

Mark, J. 2021. *What is rap music? With 9 top examples & history.* https://www.musicindustryhowto.com/what-is-rap-music 03/02/2024

Matroos, J. 2019. *Youngsta: Rapping the stories of the cape colony.* https://www.designindaba.com/articles/creative-work/youngsta-rapping-stories-cape-colony. 18/02/2024

Mendoza-Halliday, P. 2017. A theory of the musical genre: The three-phase cycle. *Proceedings of the 10th international conference of students of systematic musicology*. London: Uk. Pp 13-15.

Ming, J. 2020. Vernacular: Its features relativity, functions and social signification. *International journal of literature and arts.* Volume 8(2). Pp 81-86.

Mohammed Al-Gamal, A. and Mohammed Ali, E. 2019. Corpus based method in language learning and teaching. *International journal of research and analytical review.* Volume 6(2). Pp 473-476.

Muriani, N. Muin, F. and Arief, Y.A. 2019. *An introduction to linguistic*. ResearchGate.

© University of Venda

Musurmon, M. 2020. The essence of the concept of culture, professional culture in shaping professional culture for students colleges. *European journal of research and reflection in educational science.* Volume 8 (1). Pp 158-160.

Nasiru, A. and Kamilu, I. 2022. Qualitative research method in social and behavioural science research. *International journal of management, social science peace and conflict studies.* Volume 5(1). Pp 89-93.

Nordquist, R. 2019. *Vernacular language: Glossary of grammatical and rhetorical terms.* https://www.thoughtco.com/vernacular-language-1692593 19/01/2024

Okal, B.O. 2014. Benefits of multilingualism in education. *Universal journal of educational research.* Volume 2(3). Pp 223-229.

Olabode, S.O. Olateju, O.I. and Bakare, A.A. 2019. An assessment of the reliability of secondary data in management science research. *International Journal of Business Management Review*. Volume 7(3). Pp 27-43.

Panchenko, L. and Samovilova, N. 2020. *Secondary data analysis in education research: opportunities for PhD students.* SHS web of conferences.

Parveen, H. and Showkat, N. 2017. *Content analysis*. ResearchGate.

Pavel, S. and Nolet, D. 2001. *Handbook of terminology.* Minister of public works and government services Canada.

Petrusic, D. 2021. The cultural impact of music on society with a special emphasis on consumerism. *Sofia: Bulgarian Comparative Education Society*. Volume 19. Pp 138-142.

Phuc, T.H. 2019. *Corpus linguistics and corpus-based methodology.* Danang Publishing House.

© University of Venda

Rahi, S. 2017. Research design and methods: A systematic review of research paradigms sampling issues and instruments development. *International Journal of Economics And Management Science.* Volume 6(2). Pp 1-5.

Rajasekar, S. Philominathan, P. and Chinnathambi, V. 2013. *Research methodology.* https://archive.org/details/arxiv-physics0601009. 03/05/2024

Rana, J. 2021. *Ethical issues in research*. Springer Nature Switzerland.

Rana, J. Dilshad, S. and Ahsan, A. 2021. *Ethical issues in research.* Springer Nature Switzerland.

Ratelle, J.T. Sawatsky, A.P. and Beckman, T.J. 2019. Quantitative research methods in medical education. *The American Society of Anesthesiologists.* Volume 131(1). Pp 23-35.

Salzmann, Z. Stanlaw, J.A. and Dachi, N. 2012. *Language, culture and society: An introduction to linguistics anthropology.* New York: West View Press.

Sapthami, M. 2019. *Research methodology: Method of data collection*. JSS Law College.

Schmitt, N. and Rodgers, M.P.H. 2020. *An introduction to applied linguistics.* Third Edition. Routledge.

Shahhoseiny, H. 2013. *Difference between language and linguistics in ELT Classroom.* ACADEMY Publisher. Volume 3 (12). Pp 2234-2239.

Shukla, S. 2020. *Concept of population and sample*. Research Gate.

Silbey, J. and Asimow, M. 2020. *Law and Popular Culture: A course book.* 3rd Edition. Boston University.

© University of Venda

Singh, A.S. and Masuku, M.B. 2013. Fundamental of applied research and sampling techniques. *International journal of medical and applied science*.Volume 2(4). Pp 124-132.

Steward, C.J. 2012.*The effect of commodification on the arts and artists of hip hop culture*. Northridge: California State University.

Sumbl, A.K. and Deeba, K. 2019. The research design. *Journal of Critical Reviews*. Volume 6 (3). Pp 367-376.

Taherdoost, H. 2020. Different types of data analysis: Data analysis methods and techniques in research projects. *International Journal of Academic Research In Management*. Volume 9(1). Pp 1-9.

Taherdoost, H. 2022. Data collection methods and tools for research: A step by step guide to choose data collection techniques for academic and business research projects. *International Journal of Academic Research In Management.* Volume 10 (1). Pp 10-38.

Tippabhotla, V. Thigulla, S and Doballi, S. 2020. Pop culture: Interaction of and influence on youth. *International Journal of English, literature and social science.* Volume 5(1). Pp 8-12.

Tzanetakis, G. Cook, P. and IEEE student members. 2002. Musical genre classification of audio signals. *Transaction on speech and audio processing*. Volume 10 (5). Pp 293-302.

Varga, L. 2010. *Introduction to English linguistics: A companion to the seminar.* Eotvos Lorand University Budapest.

Wakantini, A.P. 2013. *Vernacular language in students' speech production in discussion and debate class. A case study in student fourth-semester Muhammadiyah University of Purworejo*. University of Purworejo.

© University of Venda

hohe, P.S. 2019. *The effect of different musical genres on the text recall of Turkish learners and involuntary metal rehearsal.* Uludag University.

Yasavievna, S, D. 2021. The concept of culture in English philosophy. *Journal Of Contemporary Issues In Business And Government*. Volume 27(1). Pp 757-763.

Yuhas, B.K. 2019. *Popular culture as an effective teaching tool in undergraduate instruction: faculty uses, motivation and links to best practices*. Indiana University.

Zion, S. and Kozleski, E. 2005. *Understanding culture.* The national institute for urban school improvement. ResearchGate.

© University of Venda